

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1015 - 1018	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1019 - 1038	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	1039 - 1054	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	1055 - 1059	Requêtes
Notice of reference	-	Avis de renvoi
Notices of appeal filed since last issue	1060	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	1061	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	1062	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1063 - 1069	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	1070 - 1119	Sommaires des arrêts récents
Agenda	-	Calendrier
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Appeals	1120	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	1121	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**Northwest Communications Ltd. dba Northwest
Imaging & Fx**

Katherine E. Ducey
Campbell, Froh, May & Rice

v. (30344)

**Minds Eye Entertainment Ltd. and its
Subsidiaries, et al. (Alta.)**

L.D. Andrychuk
MacPherson, Leslie & Tyerman

FILING DATE: 21.5.2004

Pascal Conway

Daniel Royer
Labelle, Boudrault, Côté & Associés

c. (30357)

Sa Majesté la Reine (Qc)

Jean-Marie Tanguay
Procureur général du Québec

DATE DE PRODUCTION : 28.5.2004

**The Industrial Wood & Allied Workers of Canada,
Local 700**

Stephen Wahl
Koskie, Minsky

v. (30391)

**GMAC Commercial Credit Corporation of
Canada, et al. (Ont.)**

Orestes Pasparakis
Ogilvy, Renault

FILING DATE: 1.6.2004

John Susin, et al.

John Susin

v. (30366)

Howard Swartz (Ont.)

Sandra L. Secord
Torkin, Manes, Cohen, Arbus

FILING DATE: 3.6.2004

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Ville de Fermont, et autre

Marc Lemaire
Tremblay, Bois, Mignault & Lemay

c. (30375)

Kevin Pelletier, et autres (Qc)

Pierre Goudreau
Carter, Goudreau

DATE DE PRODUCTION : 7.6.2004

Ville de Lévis

Martin Bouffard
Pothier, Delisle

c. (30381)

2629-4470 Québec Inc. (Qc)

Hélène Maillette
St-Pierre, Maillette

DATE DE PRODUCTION : 11.6.2004

Her Majesty the Queen

Heather Leonoff, Q.C.
Attorney General of Manitoba

v. (30394)

Ernest Nicholas Dolynchuk (Man.)

Irwin Z. Isenstein

FILING DATE: 11.6.2004

Francis Mazhero

Francis Mazhero

v. (30392)

Canada Industrial Relations Board, et al. (F.C.)

Marie-Claude Grignon
Canada Industrial Relations Board

FILING DATE: 9.6.2004

Maçonnerie Demers Inc.

Richard Lavoie

c. (30386)

Agence métropolitaine de transport (Qc)

Éric Ouimet

Brouillette, Charpentier, Fortin

DATE DE PRODUCTION : 15.6.2004

Arthur Smolensky

Howard Shapray, Q.C.

Shapray, Cramer & Associates

v. (30306)

**The British Columbia Securities Commission, et al.
(B.C.)**

Joseph A. Bernardo

British Columbia Securities Commission

FILING DATE: 20.4.2004

**Her Majesty the Queen in Right of the Province of
Alberta (Alta.)**

David William Kinloch

Attorney General of Alberta

v. (30383)

Shirley Adrian, et al. (Alta.)

Kenneth Kolthammer

Kolthammer, Batchelor and Laidlaw

FILING DATE: 10.6.2004

- and between -

**The Attorney General of Canada as represented by
the Minister of Health for Canada**

Kirk N. Lambrecht, Q.C.

Attorney General of Canada

v. (30383)

Shirley Adrian, et al. (Alta.)

C. Kenneth W. Kolthammer

Kolthammer, Batchelor & LaidLaw

FILING DATE: 11.6.2004

Star Choice Television Network Incorporated

Dennis Wyslobicky

v. (30389)

**The Commissioner of Customs and Revenue
(F.C.)**

Derek Rasmussen

Attorney General of Canada

FILING DATE: 11.6.2004

Lawrence David Luftspring

Grant W. Gold

Goodman and Carr

v. (30402)

Marilyn Elizabeth Luftspring (Ont.)

Harold R. Berry, Q.C.

Aird & Berlis

FILING DATE: 15.6.2004

Jonathan H. Marler

Eric R. Murray, Q.C.

Genest, Murray

v. (30405)

Andre Boudreau (Ont.)

Guy A. Wainwright

FILING DATE: 16.6.2004

Bruce Morris

Bruce Morris

v. (30393)

Her Majesty the Queen (F.C.)

Patricia A. Babcock

Attorney General of Canada

FILING DATE: 16.6.2004

Her Majesty the Queen

Ami Kotler
Attorney General of Manitoba

v. (30395)

John Charles Woods (Man.)

Joe Aiello
Phillips, Aiello, Boni

FILING DATE: 17.6.2004

Nicole Desjardins, et autre

Nicole Desjardins

c. (30396)

Centre d'achats St-Jérôme Inc. (Qc)

Annie Francoeur
Gowling, Lafleur, Henderson

DATE DE PRODUCTION : 17.6.2004

Jonathan H. Marler

Gary R. Will
Will, Barristers

v. (30404)

Robert Platt (Ont.)

Robert Isles

FILING DATE: 17.6.2004

- and between -

798839 Ontario Ltd.

V. Ross Morrison
Morrison, Brown, Sosnovitch

v. (30404)

Robert Platt, et al. (Ont.)

Robert Isles

FILING DATE: 18.6.2004

Trojan Technologies Inc.

Henry S. Brown, Q.C.
Gowling, Lafleur, Henderson

v. (30235)

Suntec Environmental Inc. (F.C.)

Robert H.C. MacFarlane
Bereskin & Parr

FILING DATE: 18.6.2004

Christian Vincent

Christian Vincent

c. (30400)

Moulage d'aluminium Howmet Ltée, et al. (Qc)

Stephen G. Schenke
McCarthy, Tétrault

DATE DE PRODUCTION : 18.6.2004

Gregory Scott Hennick

Gregory Scott Hennick

v. (30371)

**Children's Aid Society of Cape Breton Victoria
(N.S.)**

Matthew Williams
Huestis Ritch

FILING DATE: 27.5.2004

Projets Lauphi Inc.

Lazar Sarna
Sarna Neudorfer

c. (30397)

Procureur général du Québec (Qc)

Jocelyne Provost
Bernard Roy & Associés

DATE DE PRODUCTION : 18.6.2004

Norman Walker

Chris McCarthy
D. John Kirby

v. (30410)

Canadian Imperial Bank of Commerce (Ont.)

Sheldon L. Schwartz
Raphael Partners

FILING DATE: 2.6.2004

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST
ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

JUNE 21, 2004 / LE 21 JUIN 2004

**CORAM: Major, Binnie and Fish JJ.
Les juge Major, Binnie et Fish**

Ruben Jimmie

v. (30248)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Sentencing - Dangerous offender - Accused sentenced to indeterminate incarceration as a dangerous offender while at the same time receiving a life sentence - Whether the Court of Appeal erred in dismissing the appeal against sentence in respect of the trial judge's declaration that the Applicant is a dangerous offender and the imposition of an indeterminate period of incarceration - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation of s. 753.1(4) of the *Criminal Code* in holding that the long-term offender provisions are not applicable to a person who is serving a life sentence - Whether the Court of Appeal erred in concluding on the record before it that the result would have been the same notwithstanding the fundamental error in law by the trial judge.

PROCEDURAL HISTORY

July 5, 2000 Supreme Court of British Columbia (Bennett J.)	Applicant convicted of second-degree murder; Applicant entered guilty plea for sexual assault with a weapon
July 26, 2001 Supreme Court of British Columbia (Bennett J.)	With respect to sexual assault with a weapon, Applicant found to be a dangerous offender; with respect to second-degree murder, Applicant sentenced to life imprisonment without parole eligibility for 16 years
January 28, 2004 Court of Appeal for British Columbia (Donald, Hall and Smith JJ.A.)	Sentence appeals dismissed
March 26, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Stephen Fazekas

v. (30121)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter - Criminal Law - Offences - Trial - Evidence - Defence - Sentencing - Whether the trial judge erred in his determination of the appropriate sentence? - Whether the trial judge failed to apply the correct test for the *mens rea* for uttering a threat set out in *R. v. Clemente* [1994] 2 S.C.R. 758? - Whether the trial judge erred in his conviction for causing a disturbance in light of *R. v. Lohnes* [1992] 1 S.C.R. 167? - Whether evidence of prior convictions violates the *Charter*? - Whether the trial judge erred in sentencing by failing to properly credit "dead time"?

PROCEDURAL HISTORY

June 25, 2002 Ontario Court of Justice (Bishop J.)	Applicant convicted of uttering a death threat and of causing a disturbance and sentenced to 12 months imprisonment consecutive to any sentence being served
March 11, 2003 Ontario Superior Court of Justice (DeFrate J.)	Appeal from conviction dismissed; appeal from sentence varied; period of probation deleted
November 25, 2003 Court of Appeal for Ontario (McMurtry C.J.O., Laskin and Rosenberg JJ.A.)	Application for leave to appeal granted; appeal dismissed
December 29, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion to extend time to file and/or serve leave application, filed
June 15, 2004 Supreme Court of Canada (Arbour J.)	Application for an order extending the time to serve application for leave to appeal, granted

Stephen Fazekas

v. (30122)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter - Criminal Law - Trial - Evidence - Defence - Sentencing - Right to fair and full defence - Right to fair trial - Whether the Applicant was prejudiced and denied the right to a fair and full defence due to the limited time available at trial? - Whether the trial judge erred in drawing inferences in her reasons for judgment and sentencing? - Whether the trial judge erred in her determination of the appropriate sentence? - Whether evidence of prior convictions violates *Charter* rights? - Whether verdict was reasonable? - Whether trial judge should credit pre-sentence custody in sentence? - Whether Crown violated publication ban by giving media details of Applicant's prior criminal record - Whether Crown gave full disclosure?

PROCEDURAL HISTORY

August 8, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Gauthier J.)	Applicant found guilty on four counts of criminal harassment, one count of breach of probation and two counts of breach of court orders
August 29, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Gauthier J.)	Applicant sentenced to 33 months of imprisonment consecutive to any sentence currently being served
May 5, 2003 Court of Appeal for Ontario (Charron, Moldaver and Feldman JJ.A.)	Appeal against conviction allowed in part: conviction for failing to comply with probation quashed; appeal against conviction dismissed in all other respects; appeal against sentence dismissed
December 4, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion to extend time to file and/or serve leave application, filed

June 15, 2004
Supreme Court of Canada
(Arbour J.)

Application for an order extending the time to serve
application for leave to appeal, granted

Kingsley M. Lughas

v. (30274)

The Manitoba Public Insurance Corporation (Man.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Judgments and orders - Application for judicial review - Whether the lower courts erred in dismissing the Applicant's application for judicial review.

PROCEDURAL HISTORY

October 17, 2003
Court of Queen's Bench of Manitoba
(Glowacki J.)

Applicant's motion for judicial review, dismissed

February 9, 2004
Court of Appeal of Manitoba
(Huband, Hamilton and Freedman JJ.A.)

Appeal dismissed

April 8, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

R. Kent Remington, a.k.a. B. Kent Remington, a.k.a. Barry Kent Remington

v. (30207)

Robert G. Peter (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Bankruptcy - Whether a claim of contribution by a co-surety survives the bankruptcy of the other co-surety - Effect of the disallowance of a co-surety's proof of claim on the basis that it offended the rule against double proofs.

PROCEDURAL HISTORY

June 26, 2001
Court of Queen's Bench of Alberta
(Kent J.)

Judgment for the Respondent in the sum of \$205,019.30

January 13, 2004
Court of Appeal of Alberta
(Picard, Wittmann and Ritter JJ.A.)

Appeal dismissed

March 12, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

Paramjit Singh Sodhi

v. (30154)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter - Criminal - Right to counsel - Right to silence - Accused advised of rights under s. 10(b) of the Charter upon arrest and initial detention - Eight days later while in custody of officers en route to courthouse to be remanded and later en route to and from police station officers engage accused in conversations to elicit statements - Police do not give applicant a second s. 10(b) warning - Whether police undermined accused's right to counsel and right to remain silent.

PROCEDURAL HISTORY

December 17, 1997 Ontario Superior Court of Justice (Morrison J.)	Applicant convicted of second degree murder; sentenced to life imprisonment
September 8, 2003 Court of Appeal for Ontario (Carthy, Moldaver and Feldman JJ.A.)	Appeal dismissed
January 30, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed and motion to extend time

Hélène Clément et Murray Jean

c. (30264)

Sa Majesté la Reine (Crim.) (Qc)

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - Ordonnance de blocage - Révision - Compétence de la Cour supérieure - *Loi sur l'accise*, L.R. (1985) ch. E-14 - *Loi sur les Indiens*, L.R.C. (1985) ch. I-6 - Le juge de première instance a-t-il erré en droit en acceptant d'entendre la demande d'ordonnance de blocage? - Le juge de première instance a-t-il erré en droit en rejetant l'application de la *Loi sur les indiens*? - Le juge de première instance a-t-il erré en droit lorsqu'il renvoie au stade de la révision de l'article 462.34 du *Code criminel du Canada* la possibilité pour les personnes concernées de demander la restitution des biens bloqués par l'ordonnance de blocage? - Le juge de première instance a-t-il erré en droit et en faits en ne considérant pas l'ensemble de la preuve qui lui était soumise?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 10 février 2004 Cour supérieure du Québec (Le juge Lévesque)	Demande de l'intimée pour l'émission d'une ordonnance de blocage relativement à une somme de 179 866\$, accordée
Le 22 mars 2004 Cour d'appel du Québec (Le juge Morin)	Requête pour permission d'en appeler, rejetée

Le 8 avril 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Issam Al Yamani

v. (30184)

The Minister of Citizenship & Immigration (F.C.)

NATURE OF THE CASE

Immigration law - Abuse of process - Issue estoppel - Statutory interpretation - Where the Minister has unsuccessfully engaged a permanent resident in removal proceedings for more than eight years, whether it is an abuse of process for the Minister to commence new removal proceedings on a ground which was available to the Minister throughout the eight years - Where a court has concluded that it would be a violation of freedom of association to deport a Palestinian on the basis of membership in a PLO faction, whether issue estoppel applies to prevent the Minister from commencing a new removal proceeding on the basis of membership in the same organization, but under a different provisions of the legislation - Whether a ground which did not exist to bar a permanent resident's admission as the time of landing can be used to deport a permanent resident from Canada.

PROCEDURAL HISTORY

December 5, 2002
Federal Court of Canada, Trial Division
(Kelen J.)

Applicant's application for judicial review of a decision of the Immigration and Refugee Board denied

December 19, 2003
Federal Court of Appeal
(Rothstein, Sexton and Malone JJ.A.)

Applicant's appeal dismissed

February 19, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

March 9, 2004
Supreme Court of Canada
(Arbour J.)

Motion to extend time to file and/or serve leave application granted

Régent Millette

c. (30263)

Frank (Francesco) Rodi et Adeline Leduc (Qc)

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure civile - Droit commercial - Faillite - Libération des faillis - Droit d'interroger les faillis en vertu de l'art.178 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C. (1985), ch. B-3 - La Cour d'appel a-t-elle erré en accueillant la requête en rejet d'appel des intimés et rejetant l'appel du demandeur?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 14 avril 2003 Cour supérieure du Québec (Létourneau, Registrare)	Libération de l'intimée ordonnée; libération de l'intimé suspendue jusqu'à preuve du paiement au syndic de la somme de 5 000 \$
Le 9 octobre 2003 Cour supérieure du Québec (Le juge Mongeau)	Requête du demandeur en révision de la décision du registraire rejetée
Le 5 février 2004 Cour d'appel du Québec (Les juges Mailhot, Rousseau-Houle et Dalphond)	Requête en rejet d'appel des intimés accordée et appel du demandeur rejeté
Le 5 avril 2004 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

Timothy Seiler, Sylvia Seiler

v. (30183)

Brouwer Claims Canada & Company Ltd., Martin V. Clingwall, Cromwell Restoration Ltd. (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Causation - Whether lower courts erred in holding that establishing a breach of a standard of care of anyone engaged in their occupation is a matter on which expert evidence is required - Is expert evidence necessary to establish causation in a negligence action? - Is the evidence of an expert necessary to determine a standard of care? - Did trial judge err by confusing, or alternatively merging, the scientific test for causation with the legal one - Whether trial judge erred in confusing or failing to distinguish the legal test for a no evidence motion and the legal test for a motion of insufficient evidence.

PROCEDURAL HISTORY

September 16, 2003 Supreme Court of British Columbia (Edwards J.)	Respondents' motion to have the action dismissed under Rule 40(8) <i>Rules of Court</i> granted
December 19, 2003 Court of Appeal for British Columbia (Finch C.J.B.C.)	Motion to extend time for service of the notice of appeal dismissed
February 17, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

JUNE 28, 2004 / LE 28 JUIN 2004

**CORAM: Major, Binnie and Fish JJ.
Les juge Major, Binnie et Fish**

Philip Neil Wiles

v. (30199)

Her Majesty the Queen (Crim.) (N.S.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter - Criminal Law - Mandatory firearms prohibition - Whether mandatory requirement pursuant to s. 109(1)(c) of the *Criminal Code* to impose a firearms prohibition for a breach of s. 7(2) of the *Controlled Drugs and Substances Act* violates s. 12 of the *Charter of Rights and Freedoms*.

PROCEDURAL HISTORY

April 22, 2003 Provincial Court of Nova Scotia (Batiot C.J.)	Applicant's application for a declaration that s. 109(1)(c) of the <i>Criminal Code</i> violates s. 12 of the <i>Charter</i> granted
January 8, 2004 Nova Scotia Court of Appeal (Bateman, Oland and Hamilton JJ.A.)	Appeal allowed; s. 109(1)(c) declared constitutional and firearms prohibition imposed upon applicant
March 8, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Luis Cornejo

v. (30158)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal Law (Non charter) - Defence - Sexual assault - Defence of honest but mistaken belief in consent - Air of Reality test for defence - Whether two occasions of the complainant's movement of her pelvis constituted some evidence to support the air of reality test - Whether the only evidence that the trial judge relied upon in his determination of the air of reality test was the complainant's movement of the pelvis - Whether as a condition precedent for the air of reality test, there must be some evidence to support the all of the elements of the defence of consent, including a reasonableness requirement with respect to reasonable steps to ascertain consent - Whether accused took no reasonable steps to determine consent - Whether jury could have decided matter on issues of credibility and consent - Whether the question of public importance is germane to the disposition of the case.

PROCEDURAL HISTORY

October 3, 2001 Ontario Superior Court of Justice (McDermid J.)	Applicant found not guilty by a jury of breaking and entering and sexual assault contrary to s. 271(1) and s. 348(1)(b) of the <i>Criminal Code</i>
November 27, 2003	Respondent's appeal allowed: acquittals set aside and order

Court of Appeal for Ontario
(Catzman, Abella and Gillese JJ.A.)

for a new trial

January 26, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Frederick Leroy Barney

v. (30176)

**Her Majesty the Queen in Right of Canada as represented by The Minister of Indian Affairs
and Northern Development and the United Church of Canada (B.C.)**

AND BETWEEN:

**Her Majesty the Queen in Right of Canada as represented by
The Minister of Indian Affairs and Northern Development**

v.

William Richard Blackwater, R.A.F., M.L.J., M.W. and the United Church of Canada

AND BETWEEN:

**Her Majesty the Queen in Right of Canada as represented by
The Minister of Indian Affairs and Northern Development**

v.

F.L.B. and the United Church of Canada

AND BETWEEN:

**Her Majesty the Queen in Right of Canada as represented by
The Minister of Indian Affairs and Northern Development**

v.

Patrick Dennys Stewart and the United Church of Canada

AND BETWEEN:

**Her Majesty the Queen in Right of Canada as represented by
The Minister of Indian Affairs and Northern Development**

v.

Patrick Dennys Stewart and the United Church of Canada

AND BETWEEN:

**Her Majesty the Queen in Right of Canada as represented by
The Minister of Indian Affairs and Northern Development**

v.

The United Church of Canada

AND BETWEEN:

**Her Majesty the Queen in Right of Canada as represented by
The Minister of Indian Affairs and Northern Development**

v.

**W.C.A., C.H.B., The Estate of S.S.D., by his personal representative, L.W., R.A.F.,
Colbert Melvin Good, S.G.G., R.G., G.J., R.J.J., R.V.J., A.J.J., M.L.J., R.H.J.,
E.B.M., L.G.P. and the United Church of Canada**

AND BETWEEN:

**Her Majesty the Queen in Right of Canada as represented by
The Minister of Indian Affairs and Northern Development**

v.

F.L.B. and the United Church of Canada

AND BETWEEN:

**Her Majesty the Queen in Right of Canada as represented by
The Minister of Indian Affairs and Northern Development**

v.

Patrick Dennys Stewart and the United Church of Canada

v.

AND BETWEEN:

**Her Majesty the Queen in Right of Canada as represented by
The Minister of Indian Affairs and Northern Development**

v.

The United Church of Canada

AND BETWEEN:

**Her Majesty the Queen in Right of Canada as represented by
The Minister of Indian Affairs and Northern Development**

v.

F.L.B. and the United Church of Canada

AND BETWEEN:

**Her Majesty the Queen in Right of Canada as represented by
The Minister of Indian Affairs and Northern Development**

v.

Patrick Dennys Stewart and the United Church of Canada

AND BETWEEN:

**Her Majesty the Queen in Right of Canada as represented by
The Minister of Indian Affairs and Northern Development**

v.

**W.C.A., C.H.B., The Estate of S.S.D., by his personal representative, L.W., R.A.F.,
Colbert Melvin Good, S.G.G., R.G., G.J., R.J.J., R.V.J., A.J.J., M.L.J., R.H.J., E.B.M., L.G.P.,
Daniel Watts, D.W., M.W., M.B.W., M.W. and A.W. and the United Church of Canada**

NATURE OF THE CASE (First application)

Torts - Intentional torts - Damages - Vicarious liability - Negligence - Sexual assault - Indian Residential Schools - Calculation of damages where tortfeasor commits a series of torts, all contributing to the damages suffered by the plaintiff when some of the torts are statute barred - Whether tortfeasor may rely on earlier physical and emotional abuse of the plaintiff to reduce damages - Whether court erred in taking into account background factors where there is no evidence that such factors created a risk that the child would have sustained damage from those factors - Whether physical and emotional abuse and forced loss of culture and language which occur as part of the environment where sexual abuse takes place constitute aggravating factors in the calculation of damages - Where physical and emotional abuse and forced loss of culture and language which occur as part of the environment where sexual abuse takes place are not separable from those arising from the sexual abuse alone, whether tortfeasor is liable for all the damages arising from a combination of these factors - Whether Court of Appeal erred in upholding the trial judgment on the test to establish negligence that the Defendants knew or ought to have known that the children were being sexually abused at the residential school, rather than the Defendants knew or ought to have known that there was a reasonable risk that the children could be sexually abused while in their care at the residential school- Whether Court of Appeal erred in upholding the trial judge on the issue of whether the applicable standard for foreseeability of risk of harm is that of any reasonable person rather than that of a reasonable person in the position of Defendants - Whether the Court of Appeal erred in applying an arbitrary award of damages for loss of future earning capacity rather than assessing those damages in light of the evidence of the employment history of the Applicant - Whether Court of Appeal erred in upholding the judgment *Critchley* that a fiduciary must personally take advantage of a relationship of trust or confidence for his or her own direct or indirect personal advantage before recovery for breach of fiduciary duty is possible - Whether Court of Appeal erred in not assessing punitive damages against Canada

NATURE OF THE CASE (Second Application)

Torts - Intentional torts - Damages - Vicarious liability - Negligence - Sexual assault - Indian Residential Schools - Whether there should be a class or status based exemption from vicarious liability for non-profit organizations in cases where the government is liable and in which the Church or non-profit charitable organization is not at fault - Whether a non-delegable duty may apply concurrently with vicarious liability, or are the two constructs mutually exclusive Whether a non-delegable duty apply at all in an employer-employee relationship - Whether, in the context of no-fault liability, can

apportionment be anything other than 50-50 - Whether the Court of Appeal had any basis in law to intervene in the findings of fact and inferences of fact made by the trial judge in the absence of a palpable and overriding error

PROCEDURAL HISTORY

July 10, 1998
Supreme Court of British Columbia
(Brenner J.)

M.L.J.'s claim dismissed; Brown, R.A.F., M.W., R.J.J., P.D.S., M.B.W.'s claims for negligence and breach of fiduciary duty, dismissed; Plint liable to Brown, R.A.F., M.W., R.J.J., P.D.S. and M.B.W. for sexual assaults; Canada liable for breach of non-delegable statutory duty to Brown, R.A.F., M.W., R.J.J., P.D.S. and M.B.W.; Canada and Church to pay \$410,000; Plint to pay \$90,000 to Plaintiffs; Plint to pay \$410,000 to Canada and Church; Third Party claims for indemnity of Canada and Church, dismissed; Canada granted judgment against Church for 25% of joint and several liability; Church granted judgment from Canada for 75% of joint and several liability

December 10, 2003
Court of Appeal for British Columbia
(Esson, Hall, Saunders, Low [*concurring in dissent*] and Smith [*dissenting in part on quantum issues*] JJ.A.)

Respondent Church's appeal against finding of liability, allowed: actions against dismissed; Canada's appeal against apportionment of liability, breach of non-delegable duty, finding of liability, dismissed; Plaintiffs' appeals, other than M.J.'s, against dismissal of claim for negligence and breach of fiduciary duty, dismissed; M.J.'s appeal against dismissal of action allowed: new trial ordered; Plaintiffs' appeals respecting claim for loss of native language and culture, dismissed; M.J., R.J.J., R.F. and L.B.'s appeal for being unfairly limited in giving evidence, dismissed; F.B.B. awarded a further \$20,000 for loss of earning capacity

February 9, 2004
Supreme Court of Canada

First application for leave to appeal filed

February 9, 2004
Supreme Court of Canada

Second application for leave to appeal filed

Janssen-Ortho Inc.

v. (30202)

Minister of Health and The Attorney General of Canada (F.C.)

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Property law - Patents - *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*, SOR 193-133, as amended by SOR/98-66 - Patent register - Decision of Minister to delist Duragesic fentanyl patches - Whether patch should be listed on the patent register and given the same patent protection as other patented drug products

PROCEDURAL HISTORY

March 7, 2003
Federal Court of Canada, Trial Division
(Heneghan J.)

Application for judicial review dismissed

February 9, 2004
Federal Court of Appeal
(Rothstein, Evans and Pelletier JJ.A.)

Appeal dismissed

April 13, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**Yvonne Montague, Asquitte Montague, Andrea Montague, Yvette Montague,
Bruce Montague, Jahvon Schurton, by his Litigation Guardian Andrea Montague,
and Tiana Schurton, by her Litigation Guardian Andrea Montague**

v. (30191)

Bank of Nova Scotia (Ont.)

AND BETWEEN:

Bank of Nova Scotia

v.

**Yvonne Montague, Asquitte Montague, Andrea Montague, Yvette Montague,
Bruce Montague, Jahvon Schurton, By his Litigation Guardian Andrea Montague
and Tiana Schurton, by her Litigation Guardian Andrea Montague**

NATURE OF THE CASE

Procedural law – Judgments and orders – Wrongful dismissal – Pay in lieu of notice – Employee wrongfully dismissed following workplace-related injuries and disability – Trial judge increasing award from 12 months pay in lieu of notice to 16 months following disclosure of employer’s pre-trial offer of settlement made pursuant to Rule 49 of the *Ontario Rules of Civil Procedure* – Whether 16 months pay in lieu of notice reasonable – Whether Court of Appeal erred in interpreting caselaw as giving trial judge broad discretion to change her decision after considering offer to settle – Whether Court of Appeal decision in conflict with British Columbia Court of Appeal’s treatment of a similar case – Whether decision of Court of Appeal will undermine confidence and trust in judges and bring the administration of justice into disrepute.

PROCEDURAL HISTORY

October 19, 2001
Ontario Superior Court of Justice
(Chapnik J.)

Applicant Yvonne Montague’s action in damages for wrongful dismissal allowed: order for the Respondent Bank of Nova Scotia to pay \$38,139.94 in lieu of 16 months notice, plus interest

January 7, 2004
Court of Appeal for Ontario
(Weiler, Laskin and Goudge JJ.A.)

Appeal and cross-appeal dismissed

March 2, 2004

First application for leave to appeal filed

Supreme Court of Canada

March 8, 2004
Supreme Court of Canada

Second application for leave to appeal filed

Alberta Energy and Utilities Board

v. (30247)

ATCO Gas and Pipelines Ltd. (Alta.)

AND BETWEEN:

The City of Calgary

v.

ATCO Gas and Pipelines Ltd. and Alberta Energy and Utilities Board

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - Administrative law - Judicial review - Whether the Alberta Energy and Utilities Board had the power to apportion the proceeds from the sale of a public utility's assets as between the public utility and its customers - Whether the Board exercised its discretion to apportion the proceeds of sale of a utility asset in a manner which justified judicial intervention - Whether the appellate court failed to properly apply the regulatory compact by misapplying US case law - Extent of discretion of Board to fulfil its mandate to set just and reasonable rates.

PROCEDURAL HISTORY

March 21st, 2002
Alberta Energy and Utilities Board
(McManus, McGee and Miller, Members)

Respondent ATCO's application for approval of the sale of AGS properties, allowed; allocation to customers of some of the proceeds of the sale of assets formerly used for utility purposes

January 27, 2004
Court of Appeal of Alberta
(Côté [*no part in the decision*], Wittmann and LoVecchio JJ.A.)

Respondent ATCO's appeal allowed; Board's decision vacated; matters referred back to the Board

March 29, 2004
Supreme Court of Canada

First application for leave to appeal filed

March 29, 2004
Supreme Court of Canada

Second application for leave to appeal filed

Faidy Fouad Naguib

v. (30252)

Her Majesty the Queen (F.C.)

NATURE OF THE CASE

Taxation - Assessment - Statutes - Interpretation - Did the Respondent have the onus of establishing the facts justifying a reassessment made outside the “normal reassessment period”, even though neither party raised the “normal reassessment period” issue at Tax Court- Did the lower courts err in concluding, for the purposes of section 163(2) penalties under the *Income Tax Act*, R.S.C. 1985, (5th Supp.), c. 1, as amended, that the Applicant had “failed to report his income” - Did the learned Tax Court Judge reverse the onus with respect to proof relating to section 163(2) penalties? - Appellate court review.

PROCEDURAL HISTORY

February 7, 2003 Tax Court of Canada (Bowie J.)	Applicant’s appeals from tax assessments made under the <i>Income Tax Act</i> for the 1992, 1993, 1994 and 1995 taxation years, dismissed
January 27, 2004 Federal Court of Appeal (Strayer, Sexton and Evans JJ.A.)	Appeal dismissed
March 26, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Kevin James Millership

v. (30197)

**Her Majesty the Queen in Right of the Attorney General of Canada,
Her Majesty the Queen in Right of the province of British-Columbia (B.C.)**

NATURE OF THE CASE

Canadian charter- Civil rights - Whether s.523(3) of the *Local Government Act* R.S.B.C. 1996, c. 323, unlawfully and unconstitutionally subjects people in British Columbia to the medical treatment of public water fluoridation - Whether public water fluoridation under s. 523(2) unlawfully and unconstitutionally subjects people in British Columbia to state interference with their bodily integrity, poisons people in British Columbia and Canada with fluoride; subjects them to cruel and unusual treatment; and discriminates against those who (a) already ingest “optimal” daily amounts of fluoride (b) are formula-fed infants; (c) drink more than average amounts of water; (d) have kidney disorders and (e) have immediate side-effects to fluoridated water - Whether Court of Appeal failed to see that the “mainstream view” of public water fluoridation’s safety and effectiveness means little to nothing

PROCEDURAL HISTORY

January 16, 2003 Supreme Court of British Columbia (Powers J.)	Applicant’s claims for damages for personal injuries and injunctions and declaratory relief to prevent continuing fluoridation of public water dismissed
--	--

January 7, 2004
Court of Appeal for British Columbia
(Ryan, Donald and Oppal JJ.A.)

Appeal dismissed

March 3, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

Mohammad Qureshi

v. (29938)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Qc)

NATURE OF THE CASE

Criminal Law (Non Charter) - Appeal - Evidence - Trial - Curative Proviso - Whether the Court of Appeal erred in applying the *curative proviso* pursuant to s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code* R.S.C. c. C-46?- Whether irreparable damage was caused to the Applicant when the wrong criminal record was presented at his trial? - Whether the trial judge erred in allowing pending charges from a separate incident to be admitted as evidence for motive? - Whether the trial judge erred in his charge to the jury?

PROCEDURAL HISTORY

August 9, 1999
Superior Court of Québec (Criminal division)
(Bellavance J.)

Applicant's request to have a certificate issued under s. 675(1)a(ii) of the Criminal Code, denied; Applicant found guilty of attempted murder and sentenced to 10 years imprisonment

February 26, 2003
Court of Appeal of Quebec
(Proulx, Thibault and Rochette JJ.A)

Appeal dismissed; *curative proviso* applied

November 5, 2003
Supreme Court of Canada
(Major J.)

Motion to extend the time to file and/or serve the leave application, granted

February 2, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

April 20, 2004
Supreme Court of Canada
(Major J.)

Motion to extend the time to file and/or serve the leave application, granted

Gary Floyd Guiboche

v. (30272)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Man.)

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - Statutes - Interpretation - Private dwelling place - Reasonable expectation of privacy - Third party dwelling places.

PROCEDURAL HISTORY

October 22, 2002 Court of Queen's Bench of Manitoba (Fraser J.)	Convictions: second degree murder and aggravated assault
February 12, 2004 Court of Appeal of Manitoba (Kroft, Monnin and Freedman JJ.A.)	Appeal dismissed
April 7, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Mankeshwar Kurichh

v. (28863)

Financial Services Commission of Ontario and Allstate Insurance Company of Canada (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Judgments and orders - Appeals - Motions for reconsideration - Whether the lower courts erred in refusing to review the Applicant's case in light of the Supreme Court of Canada's decision in *Smith v. Co-operators General Insurance Co.*, [2002] 2 S.C.R. 129.

PROCEDURAL HISTORY

March 16, 2001 Ontario Superior Court of Justice (Divisional Court) (Then, Carnwath and Blair JJ.)	Applicant's application for judicial review dismissed
August 20, 2001 Court of Appeal for Ontario (Laskin, Goudge and Simmons JJ.A.)	Applicant's motion for leave to appeal dismissed
March 14, 2002 Supreme Court of Canada (Gonthier, Major and LeBel JJ.)	Applicant's application for leave to appeal dismissed

November 14, 2002
Supreme Court of Canada

Applicant's motion for reconsideration not accepted for filing

April 9, 2003
Ontario Superior Court of Justice
(Blair J.)

Applicant's application for judicial review dismissed

August 27, 2003
Court of Appeal for Ontario
(Laskin, Goudge and Simmons JJ.A.)

Applicant's motion for reconsideration dismissed

December 29, 2003
Supreme Court of Canada

Applicant's application for leave to appeal filed

Association des professionnels et professionnelles de la vidéo du Québec

c. (30257)

**Productions du Petit Bonhomme Inc., Les productions Bibi et Zoé Inc. et
Procureur général du Canada (C.F.)**

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Droit administratif - Assurance-chômage - Procédure - Révision judiciaire - Employeur et employé - Contrat de louage de services ou contrat d'entreprise? - Requête en intervention de la part d'un tiers qui n'était pas partie aux instances inférieures - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur de droit et exercé de façon arbitraire sa discrétion en refusant la permission d'intervenir à l'association professionnelle représentant légalement les personnes impliquées au motif qu'elle « n'apporterait pas de contribution utile au débat »? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle fait une erreur de droit en interprétant et en appliquant les lois sur le statut de l'artiste de manière à conclure que les artistes et autres techniciens « pigistes » de la télévision étaient tous des « entrepreneurs indépendants » et non des « salariés »? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur de droit en confondant l'entente collective, négociée sous l'égide de la *Loi sur le statut professionnel et les conditions d'engagement des artistes de la scène, du disque et du cinéma* et du *Code civil*, avec les contrats individuels, pour conclure qu'on se trouvait en présence d'une « situation contractuelle hybride », inexistante en droit, entre le contrat d'entreprise et le contrat de travail? - Principalement, la Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur de droit en adoptant une approche globalisante pour étudier la nature du métier ou de la fonction, au lieu des relations contractuelles individuelles entre les artistes et autres techniciens « pigistes » et le producteur, aux fins de la production d'émissions de télévision, pour conclure, dans tous les cas, qu'il ne s'agissait pas de contrats de travail ni d'« emplois assurables »? - La Cour d'appel fédérale du Canada aurait-elle dû accueillir la requête du demandeur en révision judiciaire de la décision rendue par la Cour canadienne de l'impôt?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 6 novembre 2002
Cour canadienne de l'impôt
(le juge Angers)

Appel des décisions du Ministre du Revenu national à l'effet que les travailleurs des compagnies intimées occupaient un emploi assurable au sens de la *Loi sur l'assurance-emploi*, accueilli; décisions annulées

Le 10 février 2003
Cour d'appel fédérale
(le juge Noël)

Requête de la demanderesse en autorisation d'intervenir devant la Cour fédérale rejetée

Le 4 février 2004
Cour d'appel fédérale
(les juges Décary, Noël et Nadon)

Demandes de contrôle judiciaires rejetées

Le 2 avril 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée par la
demanderesse, réclamant le statut d'intervenante

Placements Mane Ltée

c. (30288)

Ville de Beupré (Qc)

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Droit municipal - Appel - Critères pour se voir accorder la permission d'en appeler hors délai - Impossibilité d'agir - Évaluation - Vente d'immeubles pour taxes - Art. 3036 du *Code civil du Québec*, L.Q., 1991, c. 64 - Art. 513 et 517 de la *Loi sur les cités et villes*, L.R.Q. c. C-19 - Art. 130 et 134.1 de la *Loi sur la fiscalité municipale*, L.R.Q., c. F-2.1 - Y a-t-il une erreur de droit et une erreur mixte de droit et de faits commandant l'application des articles 40(1), 43(1)a) et (1.1) de la *Loi sur la Cour suprême du Canada*? - La Cour supérieure a-t-elle fait erreur quant à l'exercice de sa juridiction de surveillance sur les tribunaux inférieurs quant aux jugements sur des questions procédurales et non aux jugements définitifs, tel que définis à l'article 2(1) de la *Loi sur la Cour suprême du Canada* et en droit civil? - Y a-t-il eu erreur de droit eu égard aux obligations légales et aux obligations contractuelles d'une municipalité, qui commande la définition de la compétence d'un Tribunal administratif en droit civil? - Y a-t-il eu erreur de droit eu égard à l'application du principe de la chose jugée à des questions procédurales, par opposition à des questions d'obligations légales et d'obligations contractuelles? - Y a-t-il eu erreur de droit eu égard à la preuve au dossier de la Cour supérieure, ce qui commanderait l'intervention de la Cour d'appel en regard des déterminations de fait du juge de première instance? - Les tribunaux inférieurs ont-ils commis une erreur de droit en écartant l'aveu de l'intimée de son erreur (démontrant l'illégalité de la vente pour taxes) soumis en preuve, de façon à commander l'intervention d'une seconde cour d'appel en regard de l'article 2850 du *Code civil du Québec*? - Y a-t-il eu erreur mixte de droit et de faits par les tribunaux inférieurs dans l'application du droit civil quant aux obligations légales et aux obligations contractuelles d'une municipalité? - Les tribunaux inférieurs ont-ils commis une erreur de droit en écartant les illégalités commises par l'intimée lors de la vente pour taxes, de façon à commander l'application stricte des prévisions de la perception de taxes et des procédures à suivre de la *Loi sur les cités et villes* ainsi que de la *Loi sur la fiscalité municipale*? - La demanderesse s'est-elle trouvée dans l'impossibilité relative de déposer son inscription en appel de plein droit à la Cour d'appel du Québec, dans le délai de trente jours du jugement de première instance? - La déontologie professionnelle exige-t-elle du procureur, gardien des droits de son client en toute circonstance, d'inscrire l'appel lorsqu'il n'arrive pas à contacter son client, par simple courtoisie celui-ci afin de conserver ses droits et de lui permettre de se désister, s'il y a lieu? - La Cour d'appel a-t-elle erré dans son application du principe de la sauvegarde des droits des parties, en faisant fi des préjudices et conséquences de la forclusion pour la demanderesse ainsi que de l'absence de préjudices aux autres parties?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 13 juin 2003
Cour supérieure du Québec
(La juge Bédard)

Requête de la demanderesse en annulation d'une vente
d'immeuble pour taxes, rejetée

Le 6 février 2004
Cour d'appel du Québec
(Les juges Chamberland, Rochette et Rayle)

Requête pour permission de se pourvoir en appel hors
délai, rejetée

Le 5 avril 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Pêcheries Nicol Desbois Inc.

c. (30279)

**Lloyd's of London, Simon Philip Cooper Syndicat 590, Harold Cotton,
Ministère de l'agriculture, des pêches et de l'alimentation du Québec,
Caisse populaire Desjardins de Sainte-Thérèse de Gaspé (Qc)**

NATURE DE LA CAUSE

Droit maritime - Assurance maritime - Vente - Portée du droit provincial - Naufrage d'un bateau - La Cour d'appel a-t-elle erré en s'appuyant sur la notion de propriétaire au sens du *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, dans un contexte d'assurances maritimes de juridiction fédérale, alors qu'une définition de propriétaire est déjà prévue dans le contrat d'assurance et dans la *Loi sur la marine marchande du Canada*, L.R.C. (1985), ch. S-9? - La Cour d'appel a-t-elle erré en référant à la notion de vente au sens du *Code civil* alors que la demanderesse possédait toujours un intérêt d'assurance au sens du contrat d'assurance, de la *Loi sur l'assurance maritime*, L.C. 1993, ch. 22, et des principes dégagés dans l'arrêt *Kosmopoulos c. Constitution Insurance Co.* [1987] 1 R.C.S. 2?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 18 janvier 2002
Cour supérieure du Québec
(Le juge Landry)

Intimée Lloyd's of London condamnée à payer à la demanderesse 158 500\$ avec intérêts; actions de la demanderesse contre l'intimé Cotton et contre le ministère intimé rejetées

Le 10 février 2004
Cour d'appel du Québec
(Les juges Rousseau-Houle, Forget et Rochette)

Pourvoi principal de Lloyd's of London accueilli et action de la demanderesse rejetée; appels incidents de la demanderesse contre Lloyd's of London et le ministère intimé rejetés; appel incident de la demanderesse contre l'intimé Cotton accueilli, lequel doit payer à la demanderesse 156 000\$ avec les intérêts et l'indemnité additionnelle

Le 8 avril 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

AVI Financial Corporation (1985) Inc.

v. (30242)

Norvegaz Inc. (Qc)

NATURE OF THE CASE

Procedural Law - Taxation - Actions - Costs - Assessment - Bill of Costs - Value in dispute - *Tariff of Judicial fees of advocates*, R.S.Q., 1981, c. B-1, r.13 - What is the effect of the unilateral declaration of nullity? - What is the effect of a court declaring a contract valid?

PROCEDURAL HISTORY

March 1, 2001
Superior Court of Quebec
(Gomery J.)

Applicant's motion for revision of a bill of costs, granted
in part: bill of costs revised by the addition of \$250 for a
total of \$3,755.72

January 26, 2004
Court of Appeal of Quebec
(Dussault, Morissette and Letarte [*ad hoc*] JJ.A.)

Applicant's appeal dismissed

March 26, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

MOTION FOR RECONSIDERATION / DEMANDE DE RÉEXAMEN

**CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps**

Mankeshwar Kurichh v. Financial Services Commission of Ontario and Allstate Insurance Company of Canada (Ont.)
(Civil) (By Leave) (28863)

JUNE 24, 2004 / LE 24 JUIN 2004

28658 **Joyce Johansson, Patricia Johansson, Sami A. Youssef, Donna N. Tatryn, Larry P. Coughlin, Jorge Schwarz, Raquel Del Carpio, Ronald Friedman v. Comité administratif de l'Ordre des comptables agréés and Le bureau de l'Ordre des comptables agréés du Québec** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Iacobucci and Bastarache JJ.

The motion for reconsideration of the application for leave to appeal dismissed January 17, 2002, was this day dismissed with costs.

La demande de réexamen de la demande d'autorisation d'appel rejetée le 17 janvier 2002, a aujourd'hui été rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Torts - Damages – Embezzlement of funds by chartered accountant - Professional liability – By unduly restricting the definition and scope of what constitutes the practice of accountancy for the purpose of applying the Professional Code and Regulations to the Applicants’ claims to the Indemnification Fund of the Order, did the Court of Appeal deprive the public in general, and Applicants in particular of the protection intended by the legislature? – By concluding that the applicable standard of review with respect to a decision of the Order in such a context is “reasonableness” rather than “correctness” decision, did the Court of Appeal exclude the constitutionally guaranteed superintending powers of the Superior Court in a matter where the public in general and Applicants in particular are entitled to a review by an independent judiciary, where there is no justification for any judicial deference to be given to the inferior decision making body? – Does the integrity of the administration of justice depend on the intervention of the Superior Court where there is an appearance of a conflict of interest when deciding a *lis inter partes* which had direct pecuniary consequences for the decision makers of the Respondents and the members of the Order alike?

PROCEDURAL HISTORY

November 30, 1999 Superior Court of Quebec (Barbeau J.)	Applicant’s application for judicial review of a decision of the <i>Comité administratif de l’Ordre des comptables agréés du Québec</i> , allowed ; decision set aside
April 18, 2001 Quebec Court of Appeal (Brossard, Fish and Rousseau-Houle, JJ.A.)	Appeal allowed ; application for judicial review dismissed
June 18, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

30118 **David Stuart Tedham v. Jacqueline Margaret Tedham** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA030339, dated November 7, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA030339, daté du 7 novembre 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Family law - Division of property - Reapportionment - Standard of review - Whether provincial statutes give judges discretion to order an unequal division of matrimonial assets upon demonstration that equal division would be unfair or unconscionable - Whether one of the enumerated factors in s. 65(1) have more weight than another or do all of the enumerated factors have the same weight - Whether the exercise of discretion is intended to be a mathematical exercise - To what extent, under what circumstances, and on what bases, is the discretionary power of trial judges to proceed to an unequal division of matrimonial assets subject to appellate review - Whether trial judges must provide reasoned decisions so that the parties are not left in doubt as to their rights/obligations - Whether trial judges have to explicitly refer to every consideration taken into account in order to arrive at a particular conclusion - Whether the extent of the obligation to give reasons is exactly the same in all contexts, whether it be criminal or civil - *Family Relations Act*, R.S.B.C. 1996, c. 128, s. 65(1)

PROCEDURAL HISTORY

July 15, 2002 Supreme Court of British Columbia (Hunter J.)	Equal division of family assets, child support, spousal support and costs to the Applicant, ordered
October 25, 2002 Supreme Court of British Columbia (Hunter J.)	Addendum to the trial judge's reasons: Respondent not entitled to a credit during the 16-month period preceding the first interim child and spousal support payments
November 7, 2003 Court of Appeal for British Columbia (Rowles, Prowse and Huddart JJ.A.)	Respondent's appeal allowed on the issue of reapportionment of family assets: the parties' properties reapportioned 65/35 in favour of the Respondent; Respondent's appeal allowed on the issue of child support: Applicant ordered to pay retroactive child support in the amount of \$12,642; issues of the amount of child support and the amount of extraordinary expenses payable by the Applicant, remitted to the Supreme Court of British Columbia; Respondent granted 70 percent of her costs of the trial and 100 percent of her costs of the appeal
January 6, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

30144 **Shane Lanham v. Edward Robert Larwill** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA029219, dated November 20, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA029219, daté du 20 novembre 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Whether lower courts erred in the application of *Athey v. Leonati*, [1996] 3 S.C.R. 458, and the legal principles of causation.

PROCEDURAL HISTORY

November 20, 2001 Supreme Court of British Columbia (Melnick J.)	Respondent's action allowed; damages assessed at \$725,205 with interest
November 20, 2003 Court of Appeal for British Columbia (Mackenzie, Oppal and Levine JJ.A.)	Appeal dismissed; cross-appeal allowed; damage award increased by \$130,035.00
January 19, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

30149 **Cosmas Rowel v. Hotel and Restaurant Employees and Bartenders Union, Local 206, Manitoba Labour Board and Union Centre Inc.** (Man.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AI-03-30-05613, dated December 23, 2003, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AI-03-30-05613, daté du 23 décembre 2003, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Administrative law -Labour law - Judicial review - Standard of review - Procedural fairness -Natural justice - Unfair representation -Where a Canadian citizen has a civil claim for unfair representation against his bargaining agent who, contrary to his wishes, had refused to pursue a grievance for unjust dismissal, is the citizen entitled to a hearing where he will have the opportunity of presenting evidence and argument in support of his claim and is entitled to cross-examine any witnesses who give evidence disputing his claim?- In considering a claim by a member of a trade union against his bargaining agent for unfair representation, is a labour board a specialized tribunal and is it entitled to judicial deference for decisions which it makes in rejecting the claim? - Where judicial review is, by statute, conditional upon the person seeking review requesting a reconsideration of the original decision, is this requisition a means of elevating what would have been a null and void decision, to a decision which will preclude judicial review?

PROCEDURAL HISTORY

July 8, 2002 Manitoba Labour Board (Korpesho, Chairperson)	Applicant's complaint of an unfair labour practice, dismissed
August 16, 2002 Manitoba Labour Board (Korpesho, Chairperson)	Applicant's application for judicial review, dismissed
April 14, 2003 Court of Queen's Bench of Manitoba (Schulman J.)	Applicant's application for judicial review dismissed
December 23, 2003 Court of Appeal of Manitoba (Twaddle, Monnin and Hamilton JJ.A.)	Appeal dismissed

January 30, 2004
Supreme Court of Canada
(Major J.)

Motion to extend time to file and/or serve leave application
granted

March 29, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30151 **Francisco Batista Pires v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (As of Right / By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major, Binnie, LeBel and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA028748, dated January 22, 2004, is granted.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA028748, daté du 22 janvier 2004, est accordée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter-Criminal - Criminal law - Narcotics - Wiretap - *R. v. Garofoli*, [1990] 2 S.C.R. 1421 - Whether the standard of showing "a basis" for the cross-examination of an affiant, as set down in *Garofoli*, needs to be clarified so that the rights of Canadians under sections 7 and 8 of the *Charter* are properly protected - Whether the standard of showing "a basis" for the cross-examination of an affiant, as articulated by this Honourable Court in *Garofoli, supra*, is satisfied when the defence can show that the affiant misrepresented a material fact in the affidavit to support a wiretap authorization - Should the test of whether the defence has satisfied its burden of showing "a basis" for the cross-examination of the affiant be modified where the Crown has proceeded by direct indictment.

PROCEDURAL HISTORY

January 22, 2001
Supreme Court of British Columbia
(Smith J.)

Conviction: Conspiracy to traffic in cocaine, trafficking in cocaine and possessing the proceeds of such trafficking

January 22, 2004
Court of Appeal for British Columbia
(Finch C.J. and Southin and Newbury JJ.A.)

Appeal from conviction dismissed

March 18, 2004
Supreme Court of Canada
(LeBel J.)

Motion to extend time to file and/or serve leave application
granted

March 29, 2004
Supreme Court of Canada

Notice of appeal as of right filed

March 30, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

April 29, 2004
Supreme Court of Canada

Motion to quash filed

30161 **Jody James Gunning v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA029053, dated September 9, 2003, is granted.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA029053, daté du 9 septembre 2003, est accordée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law (Non Charter) - Trial - Defence - Findings of fact - Jury Charge - Defence of house or property - Assault by trespasser - Provocation - Accused fatally shoots victim who entered his home uninvited during a party and refused to leave - Accused intoxicated - Whether trial judge was entitled to make a finding of fact that the use of a gun was careless - Whether trial judge erred by refusing to instruct jury regarding defence of house or property or assault by trespasser - Whether trial judge erred by stating in jury charge that a verdict of not guilty would be perverse - Whether jury should have been instructed regarding ss. 41(1) and (2) of the *Criminal Code* with respect to defence of provocation under s. 232 - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 41(1), 41(2), 232.

PROCEDURAL HISTORY

October 3, 2001 Supreme Court of British Columbia (Miekle J.)	Conviction: second degree murder contrary to s. 235 of the <i>Criminal Code</i> ; Sentence: life imprisonment, parole eligibility on September 22, 2011
September 9, 2003 Court of Appeal for British Columbia (Southin, Huddart and Mackenzie JJ.A.)	Appeal from conviction dismissed
February 5, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
February 27, 2004 Supreme Court of Canada (Major J.)	Motion to extend time to file and/or serve the leave application granted

30167 **Gou Din Ho v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA029850, dated December 2, 2003, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA029850, daté du 2 décembre 2003, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter - Criminal Law - Criminal Law (Non Charter) - Right to counsel - Proceedings against applicant stayed because agreement could not be reached with applicant's choice of counsel regarding legal aid rates to be paid to counsel - No evidence led that applicant sought to be represented by other counsel - Whether a stay of proceedings should have been directed in the absence of evidence that no counsel was available at the Legal Aid tariff rate.

PROCEDURAL HISTORY

June 18, 2002 Supreme Court of British Columbia (Cullen J.)	Proceedings against applicant severed from joint trial; Counsel appointed; Conditional stay of proceedings against applicant pending agreement to fund counsel
June 26, 2002 Supreme Court of British Columbia (Cullen J.)	Proceedings against applicant stayed
December 2, 2003 Court of Appeal for British Columbia (Southin, Huddart and Low JJ.A.)	Respondent's appeal allowed; final stay of proceedings set aside
February 2, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

30189 **Shawna Prebushewski v. Dodge City Auto (1984) Ltd. and Chrysler Canada Ltd.** (Sask.) (Civil)
(By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 451, dated December 29, 2003, is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro 451, daté du 29 décembre 2003, est accordée avec dépens en faveur de la demanderesse quelle que soit l'issue de l'appel.

NATURE OF THE CASE

Statutes - Procedural Law - Interpretation - Costs - Under consumer protection legislation, what obligations does a manufacturer owe to a consumer once it has discovered a defect in this product and once contacted by same in respect to a defect in a product it has sold? - What type of conduct on the part of the manufacturer will attract exemplary damages? - When should costs be awarded against a consumer who brings an action under *The Consumer Protection Act, S.S. 1996, c. C-30*?

PROCEDURAL HISTORY

December 6, 2001 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (Rothery J.)	Applicant entitled to damages in the sum of \$41,969.83 and exemplary damages in the sum of \$25,000
December 29, 2003 Court of Appeal for Saskatchewan (Tallis, Sherstobitoff and Lane JJ.A.)	Appeal allowed in part; damages sustained; exemplary damages set aside
February 26, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

30201 **J-Sons Inc. and John S. Lamont v. N.M. Paterson & Sons Limited** (Man.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AI-03-30-05625, dated December 22, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AI-03-30-05625, daté du 22 décembre 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Costs - Judgments and orders - Disclosure - Whether a Court of Appeal has an obligation to the general public to consider a party's grounds of appeal, legal arguments and authorities - Application of *R. v. Sheppard*, [2002] 1 S.C.R. 869 - Whether the Court of Appeal erred in upholding the order requiring the Applicants to pay Respondent's counsel his costs on a solicitor-client basis in a show cause motion that was not proceeded with and in holding that the Applicant company had no right of appeal from the decision of the motion court judge as it had not obtained leave from the said judge.

PROCEDURAL HISTORY

February 5, 2003 Court of Queen's Bench of Manitoba (Darichuk J.)	Applicant's, J-Sons Inc, motion for contempt of court, granted; Applicant, Lamont, awarded party and party costs
December 1, 2003 Court of Appeal of Manitoba (Huband, Philp and Steel JJ.A.)	Applicants' appeal dismissed. Respondents' appeal allowed: order declaring that Paterson had breached implied undertaking and had committed a contempt of court set aside.
February 19, 2003 Court of Appeal of Manitoba (Huband, Philp and Steel JJ.A)	Application for rehearing dismissed
March 8, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
May 13, 2004 Supreme Court of Canada (Bastarache J.)	Motion to extend time to file and/or serve leave application granted

30205 **Executive Director of the British Columbia Securities Commission v. Carl Glen Anderson and Douglas Victor Montaldi** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA030661, dated January 9, 2004, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA030661, daté du 9 janvier 2004, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Tribunals - Securities Commission - Standard of review - Whether Court of Appeal erred in failing to apply the pragmatic and functional test to determine the appropriate standard of review for the decision of the Securities Commission - Commercial law - Securities - Fraud - Failure to inform investors of true state of affairs of company invested in - Whether Respondents perpetrated a fraud on investors - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation of section 57 of the *Securities Act*, R.S.B.C. 1996, c.418.

PROCEDURAL HISTORY

February 14, 2003
British Columbia Securities Commission
(Aitken, Alexander and Milbourne)

Respondents found to have traded and distributed securities without being registered contrary to s. 34 and 61 of *Securities Act*; to have made misrepresentations contrary to s.50(1)(d) of *Securities Act*; to have perpetrated a fraud contrary to s.57(b) of *Securities Act*; and to have acted contrary to the public interest in contravention of ss. 188 and 135 of the *Company Act*

March 7, 2003
British Columbia Securities Commission
(Aitken, Alexander and Milbourne)

Respondents prohibited from acting as directors or officers of an issuer; administrative penalty of \$200,000 imposed on each Respondent.

January 9, 2004
Court of Appeal for British Columbia
(Southin, Braidwood and Mackenzie JJ.A.)

Appeal allowed; findings of fraud and misrepresentation set aside; issue of failure to act in public interest sent back to Commission; sanctions set aside; Commission to reconsider sanctions following reconsideration of failure to act in public interest

March 8, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30221 **Paul W. Cummings v. Ruta Cummings individually and as Executrix and Trustee of the Estate of Bruce Norman Cummings, deceased** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C40304, dated January 15, 2004, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C40304, daté du 15 janvier 2004, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Property law - Wills and Estates - Dependant's relief - Testator leaving most of estate to his surviving spouse - Testator also creating trust for the support of two adult dependant children - One child suffering from degenerative disease - Adequacy of provision - Whether Court should establish criteria to address the claim of dependants suffering from a serious illness disability in the face of competing claims of surviving spouse - Whether Court of Appeal erred in considering that deceased had legal obligations toward his surviving spouse which would have mandated an equalization of net family properties - Whether Court of Appeal should have considered the means of the surviving spouse - Whether Court of Appeal's approach suggests that spousal status is a determinant of significant entitlement, without reference to demonstrable need and- Meaning to be accorded a "first charge" for support obligations against a deceased's estate, as provided for in a domestic contract - Whether appellate court has the power and duty to review the circumstances and reach its own conclusions in dependants' relief case - *Succession Law Reform Act*, R.S.O. 1990, c. 26

PROCEDURAL HISTORY

February 21, 2003
Ontario Superior Court of Justice
(Cullity J.)

Application for dependant's relief granted in part; lump sum support of \$250,000 to be paid to Mary Anne Cummings out of the assets of the testamentary estate, \$10,000 of which to be applied to daughter's education and remaining amount to be held in trust for the care and welfare of the Applicant, Paul Cummings

January 15, 2004
Court of Appeal for Ontario
(McMurtry C.J.O., Doherty and Blair JJ.A.)

Appeal dismissed

March 15, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30229 **John Kavaratzis v. The United States of America** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The applications for an oral hearing and deferring consideration of the application are dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C38996, dated January 21, 2004, is dismissed.

Les demandes pour une audience orale et pour remettre la considération de l'application sont rejetées. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C38996, daté du 21 janvier 2004, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Extradition - Narcotics - Applicant sought for prosecution by United States - Applicant's alleged conduct occurred in Canada - Whether the Court of Appeal erred in its application of s. 29(1)(a) of the *Extradition Act*, S.C. 1999, c. 18, to purely domestic conduct - Whether the evidence relied upon in support of the extradition request was legally capable of supporting committal on the offences described in the authority to proceed.

PROCEDURAL HISTORY

October 11, 2002
Ontario Superior Court of Justice
(Hawkins J.)

Respondent's application seeking the committal for extradition of the Applicant dismissed; Applicant discharged

January 21, 2004
Court of Appeal for Ontario
(Borins, MacPherson and Cronk JJ.A.)

Appeal allowed; order of extradition judge set aside; order for the Applicant's committal substituted

March 22, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30240 **Ronaldo Lising v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (As of Right / By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major, Binnie, LeBel and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA028747, dated January 22, 2004, is granted.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA028747, daté du 22 janvier 2004, est accordée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter-Criminal - Criminal law - Narcotics - Wiretap - *R. v. Garofoli*, [1990] 2 S.C.R. 1421 - What is the nature of the burden that rests upon an accused who applies to cross-examine the deponent of an affidavit in order to challenge the admissibility of wiretap evidence? - How may an accused satisfy that burden?

PROCEDURAL HISTORY

January 22 nd , 2001 Supreme Court of British Columbia (Smith J.)	Conviction: Conspiracy to traffic in cocaine, trafficking in cocaine, possessing the proceeds of such trafficking and simple possession of cocaine and Ecstasy
January 22, 2004 Court of Appeal for British Columbia (Finch C.J.B.C., Southin and Newbury JJ.)	Appeal dismissed
March 18, 2004 Supreme Court of Canada (LeBel J.)	Motion to extend time to serve and/or file application for leave granted
March 29, 2004 Supreme Court of Canada	Notice of appeal filed
March 30, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
April 29, 2004 Supreme Court of Canada	Motion to quash filed

30241 **Lawrence Cecil Robbins v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C40498, dated January 27, 2004, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C40498, daté du 27 janvier 2004, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Offences - Applicant convicted of mischief for tying up his MPP's facsimile machine - Whether *Criminal Code* offense of mischief to property applies to a citizen exercising his or her fundamental right to communicate with his

or her elected representative in the legislative assembly of the province - Whether conviction of Applicant violated his rights under ss. 1, 2(b), 7 and 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

PROCEDURAL HISTORY

November 22, 2000 Ontario Court of Justice (Eddy J.)	Conviction: mischief
July 17, 2003 Ontario Superior Court of Justice (Dawson J.)	Summary conviction appeal dismissed
January 27, 2004 Court of Appeal for Ontario (Sharpe, Armstrong and Blair JJ.A.)	Application for leave to appeal allowed; Appeal dismissed
March 29, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

30019 **Darlene Yellow Old Woman v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram: **Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.**

The application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 01-00301, dated May 29, 2003 and December 4, 2003, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 01-00301, datés du 29 mai 2003 et du 4 décembre 2003, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law (Non Charter) - Offences - Sentencing - Office holder accepting a secret commission - Breach of Trust by an office holder - Convictions on charges of accepting a secret commission while Health Director and Chief of a First Nation - Whether *R. v. Sheets* [1971] S.C.R. 614 applies beyond the federal and provincial governments, and specifically to the governance of First Nations - Whether Court of Appeal failed to follow *R. v. Kelly*, [1992] 2 S.C.R. 170 in respect of the required elements of s. 426(1)(a)(ii) - Whether the application of *Kienapple* needs to be clarified in circumstances of offences of the same gravity where conviction on one count previously was upheld - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 122 and 426

PROCEDURAL HISTORY

April 12, 2001 Court of Queen's Bench of Alberta (Clark J.)	Applicant convicted on Count 1 of accepting a secret commission, contrary to s. 426(1)(a)(ii) of the <i>Criminal Code</i> , and Counts 2 and 3 of breach of trust contrary to s. 122 of the <i>Criminal Code</i>
May 29, 2003 Court of Appeal of Alberta (Conrad, Berger and Fruman JJ.A.)	Applicant's appeal with respect to Count 1, dismissed subject to further argument on the <i>Kienapple</i> principle
December 4, 2003 Court of Appeal of Alberta (Conrad, Berger and Fruman JJ.A.)	Applicant's appeal with respect to Counts 2 and 3, dismissed; conditional stay entered with respect to Count 1

January 21, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30067 **Eugene Kaulius, Steven M. Cook, Charles E. Beil, Craig C. Sturrock, Amalio De Cotiis, John N. Gregory, 347059 B.C. Ltd., Frank Mayer, John R. Owen, Verlaan Investments Inc., William John Millar, NSFC Holdings Ltd., TFTI Holdings Limited, Douglas H. Mathew, Ian H. Pitfield, The Estate of the late Lorne A. Green and Innocenzo De Cotiis v. Her Majesty the Queen** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-346-02, dated October 7, 2003, is granted with costs to the applicants in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-346-02, daté du 7 octobre 2003, est accordée avec dépens en faveur des demandeurs quelle que soit l'issue de l'appel.

NATURE OF THE CASE

Taxation – Income Tax – General anti-avoidance rule (GAAR) – Whether it is necessary for this Court to consider what interpretative rules and guidelines are to be employed when the “clear and unambiguous policy” standard is applied so as to yield a standard which is fair and which provides certainty in tax affairs? – Whether these rules and guidelines should consider what evidence must exist for a court to determine with confidence that a particular policy exists in the *Act*? – Whether these rules and guidelines should consider what evidence must exist for a court to determine that a particular policy is “clear and unambiguous”? – Whether these rules and guidelines should consider how courts are to determine the “relevant policy” where more than one “clear and unambiguous” policy is evident? – Whether these rules and guidelines should consider how conflicts between competing or inconsistent policies are to be resolved? – *Income Tax Act*, R.S.C. 1985, c.1 (5th Supp.), s. 245.

PROCEDURAL HISTORY

May 3, 2002 Tax Court of Canada (Dussault J.)	Applicants' appeals from assessments made under the <i>Income Tax Act</i> for the 1993, 1994, 1995, 1996 and 1997 taxation years, dismissed
October 7, 2003 Federal Court of Appeal (Linden, Rothstein and Sexton JJ.A.)	Appeal dismissed
December 8, 2003 Supreme Court of Canada	Motion to extend time to file and/or serve leave application to January 9, 2004, granted.
January 9, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

30126 **A.N. et Y. G. N. c. Ministre des Services familiaux et communautaires** (N.-B.) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Iacobucci, Binnie et Arbour

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, numéro 140/01/CA, 2003 NBCA 45, daté du 3 juillet 2003, est rejetée sans aucune ordonnance relative aux dépens.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 140/01/CA, 2003 NBCA 45, dated July 3, 2003, is dismissed with no order as to costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit de la famille - Garde - Ordonnance de tutelle - Avocats - Conflit d'intérêts - *Loi sur les services à la famille*, L.N.-B. 1980, chap. F-2.2 - La Cour d'appel du Nouveau-Brunswick a-t-elle commis une erreur de droit en considérant que les demandeurs ont renoncé à leur droit de faire objection parce qu'ils n'avaient pas agi promptement pour soulever le conflit d'intérêts de M^e Susan Leblanc? - La Cour d'appel du Nouveau-Brunswick a-t-elle commis une erreur d'appréciation des faits en affirmant que la juge Brigitte Robichaud a expliqué aux demandeurs en termes clairs que l'affaire serait instruite par un autre avocat? - La Cour d'appel du Nouveau-Brunswick a-t-elle commis une erreur d'appréciation des faits en disant que l'appel ne porte pas tant aussi bien sur une erreur de droit que sur une erreur manifeste et dominante d'appréciation des faits de la juge Brigitte Robichaud?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 24 août 2001 Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick (La juge Robichaud)	Ordonnance de tutelle à l'égard des enfants des demandeurs; accordée en faveur de l'intimé
Le 3 juillet 2003 Cour d'appel du Nouveau-Brunswick (Le juge en chef Drapeau et les juges Larlee et Deschênes)	Appel rejeté
Le 8 janvier 2004 Cour suprême du Canada	Demandes d'autorisation d'appel et de prorogation de délai déposées

30250 **Richard Morin v. Gilles Tourigny, Commission scolaire des Mille-Îles, Commission scolaire de Laval, Commission scolaire des Affluents et Commission scolaire des Manoirs** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-011450-012, dated February 17, 2004, is dismissed with costs

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-011450-012, daté du 17 février 2004, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter-Civil Rights-Labour Law-Labour relations-Must Civil Law be interpreted in a manner which is consistent with Charter principles?-Can provincial lower courts in the province of Quebec arbitrarily decide to refuse to examine allegations that rights, guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms and by the Québec Charter of Human Rights and Freedoms were infringed and instead conclude that the individual's claim of Charter violations could be addressed by the provisions of civil law?-If an individual, who is in an untenured work position, exercises a Charter right, can a continuation of that employment be denied because he exercised that right?

PROCEDURAL HISTORY

September 4 th , 2001 Superior Court of Quebec (Tessier J.)	Applicant's action in damages for loss of income, prejudice to his reputation and punitive damages pursuant to s. 49 of the Quebec <i>Charter</i> , dismissed
February 17, 2004 Court of Appeal of Quebec (Delisle, Chamberland and Morissette JJ.A.)	Appeal dismissed
April 5, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

30253 **L.J.S. v. Kenora-Patricia Child and Family Services** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M 30657, dated January 28, 2004, is dismissed with costs to the respondent Kenora-Patricia Child and Family Services.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M 30657, daté du 28 janvier 2004, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimé, Kenora-Patricia Child and Family Services.

NATURE OF THE CASE

Family Law - Child Protection - Crown Wardship - Appeals - Whether the Court of Appeal properly dismissed a motion to extend the time to serve and file a notice of appeal

PROCEDURAL HISTORY

October 30, 2001 Ontario Court of Justice (Bishop J.)	Respondent's application granted; Children made Crown wards
December 11, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Smith J.)	Respondent's motion granted; appeal dismissed for want of prosecution
January 28, 2004 Court of Appeal for Ontario (Rosenberg J.A.)	Applicant's motion for extension of time, dismissed
March 26, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

30290 **Her Majesty the Queen v. Canada Trustco Mortgage Company** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-262-03, dated February 11, 2004, is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-262-03, daté du 11 février 2004, est accordée avec dépens en faveur de la demanderesse quelle que soit l'issue de l'appel.

NATURE OF THE CASE

Taxation - Income tax - General anti-avoidance rule - Whether the Federal Court of Appeal erred in law in failing to consider the substance of the avoidance transactions entered into by the Respondent in determining whether they resulted in a misuse of the provisions of the *Income Tax Act* or an abuse having regard to the provisions of the *Act* read as a whole, within the meaning of section 245(4) of the *Income Tax Act* - Whether the Federal Court of Appeal erred in law in holding that the avoidance transactions entered into by the Respondent did not result in a misuse of the provisions of the *Income Tax Act* or an abuse having regard to the provisions of the *Act* read as a whole, within the meaning of subsection 245(4) of the *Income Tax Act*.

PROCEDURAL HISTORY

May 7, 2003
Tax Court of Canada
(Miller J.)

Respondent's appeal from assessments of tax made under the *Income Tax Act* for the 1996 and 1997 taxation years, allowed; assessments referred back to Minister for reconsideration and reassessment

February 11, 2004
Federal Court of Appeal
(Rothstein, Evans and Pelletier JJ.A.)

Appeal dismissed

April 13, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30185 **La Municipalité d'Austin c. Les Dix Capitaines Inc., Pierre La Rochelle, Claude Vachon, Procureur général du Canada - et entre - Procureur général du Québec c. Les Dix Capitaines Inc., Pierre La Rochelle, Claude Vachon et Procureur général du Canada - et entre - Association de Préservation de la Baie Verte et Pierre G. Rioux c. Claude Vachon, Pierre La Rochelle, Les Dix Capitaines Inc., La Municipalité d'Austin, Procureur général du Québec et Procureur général du Canada** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

Les demandes d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéros 500-09-009199-001, 500-09-009204-009 et 500-09-009205-006, datés du 22 décembre 2003, sont rejetées avec dépens en faveur du Procureur général du Canada contre le Procureur général du Québec seulement.

The applications for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Numbers 500-09-009199-001, 500-09-009204-009 and 500-09-009205-006, dated December 22, 2003, are dismissed with costs to the Attorney General of Canada against the Attorney General of Quebec only.

NATURE DE LA CAUSE

Droit constitutionnel - Droit maritime - Droit municipal - Partage des compétences - Navigation - Nuisances - Caractère véritable du règlement municipal dont la validité constitutionnelle est contestée - Quelle est l'étendue des chefs de compétence législative prévus aux paragraphes 92(8), (13) et (16) de la *Loi constitutionnelle de 1867* en regard des nuisances commises par des plaisanciers ou des campeurs lacustres sur un lac situé sur le territoire d'une province?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 5 janvier 2000
Cour supérieure du Québec
(La juge Mireault)

Règlement 97-247 de la municipalité demanderesse déclaré *ultra vires* et inconstitutionnel

Le 22 décembre 2003
Cour d'appel du Québec
(Les juges Gendreau, Rousseau-Houle et Chamberland)

Pourvoi rejeté

Le 20 février 2004
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel déposées

30243 **Harry Dikranian c. Procureur général du Québec** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-011829-025, daté du 27 janvier 2004, est accordée avec dépens en faveur du demandeur quelle que soit l'issue de l'appel.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-011829-025, dated January 27, 2004, is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

NATURE DE LA CAUSE

Législation - Droit commercial - Contrats - Interprétation - *Loi sur l'aide financière aux étudiants*, L.R.Q., ch. A-13.3 - Prêt étudiant - Amendement de la loi postérieur à la signature du certificat de prêt - Élimination de la période de congé d'intérêts - Le demandeur jouissait-il de droits acquis à une période d'exemption d'intérêt égale à celle prévue par la loi au moment de la signature du certificat de prêt? - La Cour d'appel a-t-elle erré en décidant que la relation entre le demandeur et l'intimé n'était pas de nature contractuelle dans le cadre du programme de prêts aux étudiants?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 10 juin 1999
Cour supérieure du Québec
(Le juge Lévesque)

Demandeur autorisé à intenter un recours collectif

Le 13 décembre 2001
Cour supérieure du Québec
(Le juge Journet)

Action en recours collectif pour le remboursement d'intérêts payés sur des prêts étudiants, rejetée

Le 27 janvier 2004
Cour d'appel du Québec
(Les juges Beauregard, Rothman [*dissident*], et Forget)

Appel rejeté

Le 26 mars 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

14.6.2004

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE

Motion to state a constitutional question

Requête pour formulation d'une question constitutionnelle

Government of Saskatchewan

v. (29973)

Rothmans, Benson & Hedges Inc. (Sask.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the appellant for an order stating a constitutional question in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT THE CONSTITUTIONAL QUESTION BE STATED AS FOLLOWS:

Is s. 6 of *The Tobacco Control Act*, S.S. 2001, c. T-14.1, constitutionally inoperative under the doctrine of federal legislative paramountcy, having regard to s. 30 of the *Tobacco Act*, S.C. 1997, c. 13?

L'article 6 de la loi intitulée *The Tobacco Control Act*, S.S. 2001, ch. T-14.1, est-il constitutionnellement inopérant par application de la doctrine de la prépondérance législative fédérale, vu l'existence de l'art. 30 de la *Loi sur le Tabac*, L.C. 1997, ch. 13?

15.6.2004

Before / Devant : ARBOUR J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation

Stephen Fazekas

v. (30122)

Her Majesty the Queen (Ont.) (Crim.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the applicant for an order extending the time to serve and file his application for leave to appeal from the decision of the Court of Appeal of Ontario dated April 29, 2003;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The application for an order extending the time to serve and file his application for leave to appeal is granted to March 5, 2004.

15.6.2004

Before / Devant : ARBOUR J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation

Stephen Fazekas

v. (30121)

Her Majesty the Queen (Ont.) (Crim.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the applicant for an order extending the time to serve his application for leave to appeal from the decision of the Court of Appeal of Ontario dated November 25, 2003;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The application for an order extending the time to serve his application for leave to appeal is granted to March 5, 2004.

16.6.2004

Before / Devant : LEBEL J.

Motion to further extend the time in which to serve and file the respondent's record, factum and book of authorities and to present oral argument at the hearing of the appeal

Requête visant à proroger davantage le délai imparti pour signifier et déposer les dossier, mémoire et recueil de sources de l'intimé, et pour présenter une plaidoirie lors de l'audition de l'appel

J.J.

v. (29717)

Nova Scotia (Minister of Health) (N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the respondent for an order further extending the time to serve and file its factum, record and book of authorities to June 30, 2004, and to present oral argument at the hearing of the appeal;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

16.6.2004

Before / Devant : LEBEL J.

Motion to extend the time in which to serve and file the factum and book of authorities of the intervener the Attorney General of Alberta

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire et recueil de sources de l'intervenant le Procureur général de l'Alberta

In the Matter of a Reference by the Governor in Council concerning the Proposal for an Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, as set out in Order in Council P.C. 2003-1055, dated July 16, 2003 (Can.) (29866)

GRANTED / ACCORDÉE Time to serve and file the intervener's factum extended to May 12, 2004 and time to serve and file the intervener's book of authorities extended to May 14, 2004.

16.6.2004.

Before / Devant : LEBEL J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation

Carlo Montemurro

v. (30341)

Her Majesty the Queen (Ont.) (Crim.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 19, 2004.

18.6.2004

Before / Devant : LEBEL J.

Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's record, factum and book of authorities in the appeal as of right

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les dossier, mémoire et recueil de sources de l'appellant dans l'appel de plein droit

Stewart Roy Smith

v. (30049)

Her Majesty the Queen (Alta.) (Crim.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

UPON APPLICATION by the appellant for an order that the time to serve and file the appellant's factum, record and book of authorities in the appeal as of right be extended until after a determination of the application for leave to appeal, or in the alternative, two weeks from the determination of this motion;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The Appellant filed both an application for leave to appeal and an appeal as of right which essentially raised the same issues. On June 7, 2004, the Court, after a show cause hearing on the appeal as of right and hearing oral arguments on the application for leave to appeal rendered the following judgment:

THE CHIEF JUSTICE (orally) – We are all of the view that the dissent of Justice Berger has been on the basis that there had been a misapprehension of evidence leading to a miscarriage of justice. This is an issue of law and an appeal lies as of right. It is therefore unnecessary to consider the other matters.

Given this decision, the application for leave to appeal shall be treated as abandoned. The Appellant shall serve and file its factum, record and book of authorities in the appeal as of right on or before July 2, 2004.

21.6.2004

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion for substitutional service

Requête pour substitution de signification

Régent Millette

c. (30263)

Frank (Francesco) Rodi, et al. (Qc.)

GRANTED WITH COSTS / ACCORDÉE AVEC DÉPENS

22.6.2004

Before / Devant : LEBEL J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervention

Balvir Singh Multani, et al.

v. (30322)

Commission scolaire Marguerite-Bourgeoys, et al.
(Que.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the World Sikh Organization of Canada for leave to intervene in the above mentioned application for leave to appeal;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

Interventions in support of a leave application are exceptional and should not be encouraged. There are no special circumstances here.

The motion is dismissed without prejudice to the applicant's right to apply for leave to intervene in the appeal, in the usual manner, if the Court grants the application for leave to appeal.

24.6.2004

Before / Devant : THE REGISTRAR

Miscellaneous motion

Autre requête

Phillip Ofume, et al.

v. (30300)

CIBC Mortgage Corporation (N.S.)

- and -

Phillip Ofume, et al.

v. (30289)

CIBC Mortgage Corporation, a body corporate (N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the applicants for an order waiving the payment of filing fees and permitting the filing of the original and only three (3) copies of the application for leave to appeal in each file;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION**

17.6.2004

Attorney General of Canada

v. (30137)

Donald Gladstone, et al. (B.C.)

(By leave)

22.6.2004

Terry Lee May

v. (30083)

Warden of Ferndale Institution, et al. (B.C.)

- and between

David Edward Owen

v. (30083)

Warden of Ferndale Institution, et al. (B.C.)

- and between

Maurice Yvon Roy, et al.

v. (30083)

Warden of Ferndale Institution, et al. (B.C.)

(By leave)

25.6.2004

Grecon Dimter Inc.

v. (30217)

J.R. Normand Inc., et al. (Qc)

(By leave)

**NOTICES OF INTERVENTION
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

24.6.2004

BY / PAR : Attorney General of Canada

IN / DANS : **Government of Saskatchewan**

v. (29973)

Rothmans Benson & Hedges Inc. (Sask.)

**APPEALS HEARD SINCE LAST
ISSUE AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

18.6.2004

CORAM: Chief Justice McLachlin and Bastarache, Binnie, LeBel and Deschamps JJ.

Pierre Rémillard

Patrick Cozannet pour l'appelant.

c. (29833)

Carole Lebeuf et Mario Longpré pour l'intimée.

**Sa Majesté la Reine (Qc) (Criminelle) (De Plein
droit / Autorisation)**

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-002257-010, en date du 3 juin 2003, a été entendu aujourd'hui et le jugement suivant a été rendu:

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-10-002257-010, dated June 3, 2003, was heard this day and the following judgment was rendered:

[TRANSLATION]

LA JUGE EN CHEF (oralement) – Nous sommes tous d'avis que l'appel doit être rejeté. En formulant comme il l'a fait le motif pour lequel il a conclu à l'irrecevabilité de la déclaration de l'appelant, le juge de première instance a confondu la règle de preuve relative à la recevabilité des aveux libres et volontaires et le critère d'exclusion du par. 24(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Il a ainsi commis une erreur de droit justifiant l'intervention de la Cour d'appel. La décision de la Cour d'appel qui a ordonné la tenue d'un nouveau procès est confirmée.

THE CHIEF JUSTICE (orally) – We are all of the opinion that the appeal should be dismissed. The way the trial judge worded his reason for concluding that the appellant's statement was inadmissible shows that he confused the evidentiary rule relating to the admissibility of free and voluntary statements with the test for exclusion under s. 24(2) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. In so doing, he made an error in law that justifies the intervention of the Court of Appeal. The judgment of the Court of Appeal ordering a new trial is upheld.

Nature de la cause:

Nature of the case:

Droit criminel - Preuve - Agression sexuelle sur une fillette de quatre ans - Confession - Admissibilité - Exclusion de la preuve - Le juge de procès doit-il exclure la confession jugée non libre et involontaire selon la procédure de l'article 24(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés* si, dans son analyse d'admissibilité des déclarations de l'accusé, il a déterminé que, parmi les critères et facteurs à prendre en considération, il y avait eu violation d'un droit garanti par la *Charte*, sans que cette violation ne soit formellement invoquée par l'accusé?

Criminal law - Evidence - Sexual assault on a four-year-old girl - Confession - Admissibility - Exclusion of evidence - Whether a trial judge must exclude, pursuant to s. 24(2) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, a confession found not to have been made freely and voluntarily if he is of the view that the violation of a Charter right, which was not formally invoked by an accused, is one of the factors and criteria to be considered in deciding the admissibility of the accused's statements.

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JUNE 23, 2004 / LE 23 JUIN 2004

29872 **In the Matter of an Application Under s. 83.28 of the *Criminal Code*** (B.C.) (Crim.)
2004 SCC 42 / 2004 CSC 42

Coram: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

The appeal from the judgment of the British Columbia Supreme Court, Number BL0318, dated July 21, 2003, heard on December 10 and 11, 2003, is dismissed, Binnie, LeBel and Fish JJ. dissenting. The order of this Court sealing the file in this case is lifted to the extent of the information disclosed in the reasons. The parties are at liberty to apply to the Court for any appropriate order regarding the disposition of any part of the file in this case that remains under seal.

The constitutional questions are answered as follows:

1. Does s. 83.28 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

No. LeBel and Fish JJ. find it unnecessary to answer that question.

2. If so, is the infringement a reasonable limit, prescribed by law, as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Charter*?

It is not necessary to answer this question.

3. Does s. 83.28 of the *Criminal Code* infringe the principles of judicial independence and impartiality guaranteed by s. 11(d) of the *Charter*?

No. LeBel and Fish JJ. find it unnecessary to answer this question.

4. If so, is the infringement a reasonable limit, prescribed by law, as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Charter*?

It is not necessary to answer this question.

5. Does s. 83.28 of the *Criminal Code* infringe the principles of independence and impartiality established by the Preamble to the *Constitution Act, 1867*?

No. LeBel and Fish JJ. would answer yes.

L'appel interjeté contre la décision de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, numéro BL0318, en date du 21 juillet 2003, entendu les 10 et 11 décembre 2003, est rejeté. Les juges Binnie, LeBel et Fish sont dissidents. L'ordonnance de mise sous scellés du dossier, rendue par la Cour, est levée en ce qui concerne les renseignements divulgués dans les motifs. Il est loisible aux parties de demander à la Cour de rendre toute ordonnance appropriée au sujet de quelque partie du dossier qui est encore sous scellés.

Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes:

1. L'article 83.28 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, viole-t-il l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Non. Les juges LeBel et Fish estiment qu'il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

2. Dans l'affirmative, cette violation constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte*?

Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

3. L'article 83.28 du *Code criminel* viole-t-il les principes d'indépendance et d'impartialité judiciaires garantis par l'al. 11d) de la *Charte*?

Non. Les juges LeBel et Fish estiment qu'il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

4. Dans l'affirmative, cette violation constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

5. L'article 83.28 du *Code criminel* viole-t-il les principes d'indépendance et d'impartialité judiciaires établis dans le préambule de la *Loi constitutionnelle de 1867*?

Non. Les juges LeBel et Fish répondraient oui.

29878 **The Vancouver Sun v. Attorney General of Canada, Attorney General of British Columbia, "Named Person", Ajaib Singh Bagri and Ripudaman Singh Malik - and - Attorney General of Ontario** (B.C.) (Crim.) **2004 SCC 43 / 2004 CSC 43**

Coram: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

The appeal from the judgment of the Supreme Court of British Columbia, Number BL0318, dated July 24, 2003, heard on December 10, 2003 is allowed in part, Bastarache and Deschamps JJ. dissenting in part. The order made by Holmes J. is varied. The name of the Named Person should be made public. The proposed judicial investigative hearing should be held in public, subject to any order of the presiding judge that the public be excluded and/or that a publication ban be put in place regarding aspects of the anticipated evidence to be given by the Named Person.

The investigative judge should review the continuing need for any secrecy at the end of the investigative hearing and release publicly any part of the information gathered at the hearing that can be made public without unduly jeopardizing the interests of the Named Person, of third parties, or of the investigation.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, numéro BL0318, en date du 24 juillet 2003, entendu le 10 décembre 2003, est accueilli en partie. Les juges Bastarache et Deschamps sont dissidents en partie. L'ordonnance de la juge Holmes est modifiée. Il est ordonné que le nom de la personne désignée soit divulgué et que l'investigation judiciaire proposée se déroule en public, sous réserve de toute ordonnance du juge qui préside que le public soit exclu ou que certains aspects du témoignage de la personne désignée fassent l'objet d'une interdiction de publication.

Le juge chargé de l'investigation devra évaluer à la fin de cette investigation la nécessité de maintenir le secret et communiquer au public tout renseignement obtenu à l'investigation dont la publication ne compromet pas indûment les droits de la personne désignée ou ceux des tiers, ou l'investigation.

29714 **Jason Richard Kerr v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Crim.) **2004 SCC 44 / 2004 CSC 44**

Coram: Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0203-0115-A3, dated March 21, 2003, heard on January 16, 2004 is allowed and the acquittal on the charge of possession of a weapon for a purpose dangerous to the public peace is restored, Binnie J. dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0203-0115-A3, en date du 21 mars 2003, entendu le 16 janvier 2004 est accueilli et le verdict d'acquiescement prononcé relativement à l'accusation de possession d'une arme dans un dessein dangereux pour la paix publique est rétabli. Le juge Binnie est dissident.

29286 **Canadian Association of Internet Providers, Canadian Cable Television Association, Bell ExpressVu, Telus Communications Inc., Bell Canada, Aliant Inc. and MTS Communications Inc. v. Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada - and - Internet Commerce Coalition, European Telecommunications Network Operators' Association, European Internet Service Providers' Association, Australian Internet Industry Association, Telecom Services Association, U.S. Internet Industry Association, Canadian Recording Industry Association and International Federation of Phonogram Industry** (FC) 2004 SCC 45 / 2004 CSC 45

Coram: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-764-99, dated May 1, 2002, heard on December 3, 2003, is allowed with costs with respect to copyright liability for caches of data created in a manner that is content neutral for the purpose of economy and efficiency. The cross-appeal is dismissed with costs. The case is otherwise returned to the Copyright Board to proceed with Phase II of its hearings in accordance with the reasons.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-764-99, en date du 1^{er} mai 2002, entendu le 3 décembre 2003, est accueilli avec dépens en ce qui concerne la violation du droit d'auteur par la mise en antémémoire effectuée par souci d'économie et d'efficacité et n'ayant aucune incidence sur le contenu. L'appel incident est rejeté avec dépens. L'affaire est renvoyée par ailleurs à la Commission du droit d'auteur pour qu'elle procède à la phase II de ses audiences conformément aux présents motifs.

29234 **Réjean Demers c. Sa Majesté la Reine - et - Procureur général du Canada et Procureur général de l'Ontario - et - Tribunal administratif du Québec, section des affaires sociales, et Centre Hospitalier Robert-Giffard** (Qué.) (Crim.) 2004 CSC 46 / 2004 SCC 46

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps et Fish

L'appel interjeté contre le jugement de la Cour supérieure du Québec, numéro 200-36-000893-016, en date du 2 avril 2002, entendu le 21 janvier 2004, est accueilli. Les articles 672.33 et 672.54 et le par. 672.81(1) du *Code criminel* ont une portée excessive et violent les droits garantis par l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés* aux accusés inaptes de façon permanente qui ne représentent pas un risque important pour la société. Les dispositions contestées sont déclarées invalides et l'effet de la déclaration d'invalidité est suspendu pour 12 mois. Si, à l'échéance, le Parlement n'a pas corrigé l'inconstitutionnalité du régime, ces accusés pourront demander un arrêt des procédures.

Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes :

1. L'application des articles 672.33 et 672.54 et du par. 672.81(1) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, aux personnes jugées inaptes à subir leur procès en raison d'un trouble mental permanent excède-t-elle les pouvoirs conférés au Parlement du Canada par la *Loi constitutionnelle de 1867*?

Réponse: Non. Le juge LeBel répondrait oui.

2. Les articles 672.33 et 672.54 et le par. 672.81(1) du *Code criminel* portent-ils atteinte aux droits et libertés garantis par l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés* pour le motif qu'ils privent de leur droit à la liberté et à la sécurité de leur personne les personnes faisant l'objet d'un verdict d'inaptitude à subir leur procès, et ce, d'une manière incompatible avec les principes de justice fondamentale?

Réponse : Oui.

3. Dans l'affirmative, ces atteintes constituent-elles des limites raisonnables dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique en vertu de l'article premier de la *Charte*?

Réponse : Non. La portée excessive d'un texte législatif fait qu'il ne satisfait pas au volet de l'atteinte minimale de l'analyse fondée sur l'article premier.

4. Les articles 672.33 et 672.54 et le par. 672.81(1) du *Code criminel* portent-ils atteinte aux droits et libertés garantis par l'al. 11d) de la *Charte* pour le motif qu'ils privent de leur droit à la présomption d'innocence les personnes faisant l'objet d'un verdict d'incapacité à subir leur procès?

Réponse : Il est inutile de répondre à cette question.

5. Dans l'affirmative, ces atteintes constituent-elles des limites raisonnables dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique en vertu de l'article premier de la *Charte*?

Réponse : Il est inutile de répondre à cette question.

6. Les articles 672.33 et 672.54 et le par. 672.81(1) du *Code criminel* portent-ils atteinte aux droits et libertés garantis par le par. 15(1) de la *Charte* pour le motif qu'ils créent de la discrimination à l'endroit des personnes atteintes de déficience mentale qui font l'objet d'un verdict d'incapacité à subir leur procès?

Réponse : Il est inutile de répondre à cette question.

7. Dans l'affirmative, ces atteintes constituent-elles des limites raisonnables dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique en vertu de l'article premier de la *Charte*?

Réponse : Il est inutile de répondre à cette question.

The appeal from the judgment of the Superior Court of Quebec, Number 200-36-000893-016, dated April 2, 2002, heard on January 21, 2004, is allowed. Sections 672.33, 672.54 and 672.81(1) of the *Criminal Code* are overbroad and violate the rights, guaranteed by s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, of permanently unfit accused who do not pose a significant threat to society. The impugned provisions are declared invalid and the declaration of invalidity is suspended for a period of 12 months. If after 12 months Parliament does not cure the unconstitutionality of the regime, accused who qualify can ask for a stay of proceedings.

The constitutional questions are answered as follows:

1. Does the application of ss. 672.33, 672.54 and 672.81(1) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, to persons found unfit to stand trial on account of permanent mental disorder overstep the legislative jurisdiction of the Parliament of Canada under the *Constitution Act, 1867*?

Answer: No. LeBel J. would answer yes.

2. Do ss. 672.33, 672.54 and 672.81(1) of the *Criminal Code* infringe the rights and freedoms guaranteed by s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* on the ground that they deprive persons who have been found unfit to stand trial of their right to liberty and security of the person in a manner that is not in accordance with the principles of fundamental justice?

Answer: Yes.

3. If so, are the infringements reasonable limits that can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Charter*?

Answer: No. The legislation's overbreadth causes it to fail the minimal impairment branch of the s. 1 analysis.

4. Do ss. 672.33, 672.54 and 672.81(1) of the *Criminal Code* infringe the rights and freedoms guaranteed by s. 11(d) of the *Charter* on the ground that they deprive persons who have been found unfit to stand trial of the right to be presumed innocent?

Answer: It is unnecessary to answer this question.

5. If so, are the infringements reasonable limits that can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Charter*?

Answer: It is unnecessary to answer this question.

6. Do ss. 672.33, 672.54 and 672.81(1) of the *Criminal Code* infringe the rights and freedoms guaranteed by s. 15(1) of the *Charter* on the ground that they create discrimination against persons with a mental disability who have been found unfit to stand trial?

Answer: It is unnecessary to answer this question.

7. If so, are the infringements reasonable limits that can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Charter*?

Answer: It is unnecessary to answer this question.

29252, 29253 **League for Human Rights of B’Nai Brith Canada v. Syndicat Northcrest - and - Evangelical Fellowship of Canada, Seventh-day Adventist Church in Canada, World Sikh Organization of Canada and Ontario Human Rights Commission - and - Miguel Bernfield and Edith Jaul - AND BETWEEN - Moïse Amselem, Gladys Bouhadana, Antal Klein and Gabriel Fonfeder v. Syndicat Northcrest - and - Evangelical Fellowship of Canada, Seventh-day Adventist Church in Canada, World Sikh Organization of Canada and Ontario Human Rights Commission - and - Miguel Bernfield and Edith Jaul** (Qué.) 2004 SCC 47 / 2004 CSC 47

Coram: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

The appeal from the judgments of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Numbers 500-09-006816-985 and 500-09-006817-985, dated April 12, 2002, heard on January 19, 2004, is allowed with costs throughout, Bastarache, Binnie, LeBel and Deschamps JJ. dissenting. The decisions of the Court of Appeal are set aside. The appellants have a right to set up succahs on their balconies for a period lasting no longer than the holiday of Succot, so long as the structure allows room for a passageway in case of emergency as well as conforms, as much as possible, with the general aesthetics of the property.

L’appel interjeté contre les arrêts de la Cour d’appel du Québec (Montréal), numéros 500-09-006816-985 et 500-09-006817-985, en date du 12 avril 2002, entendu le 19 janvier 2004, est accueilli avec dépens dans toutes les cours, les juges Bastarache, Binnie, LeBel et Deschamps sont dissidents. Les décisions de la Cour d’appel sont annulées. Les appelants ont le droit d’installer une soucah sur leur balcon respectif uniquement pour la période correspondant à la fête du Souccoath, dans la mesure où la structure laisse un passage suffisant pouvant servir de voie d’évacuation en cas d’urgence et s’intègre le plus possible avec l’apparence générale de l’immeuble.

29507 **Congrégation des témoins de Jéhovah de St-Jérôme-Lafontaine, Roberto Biagioni et Denis Léveillé c. Municipalité du village de Lafontaine, Harold Larente et Procureur général du Québec - et - Église adventiste du septième jour au Canada, Alliance évangélique du Canada et Association canadienne des libertés civiles** (Qué.) 2004 CSC 48 / 2004 SCC 48

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps et Fish

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-007625-999, en date du 11 octobre 2002, entendu le 19 janvier 2004, est accueilli avec dépens. Les juges Major, Bastarache, LeBel et Deschamps sont dissidents. La demande de modification de zonage présentée par la Congrégation à l'égard de l'immeuble situé au 2373, boulevard Labelle, est renvoyée à la municipalité pour qu'elle la réexamine en tenant compte des présents motifs et en exerçant son pouvoir discrétionnaire en conformité avec la loi. Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes :

1. Les articles 123 à 130 et 132 de la *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme*, L.R.Q., ch. A-19.1, portent-ils atteinte au droit à la liberté de religion garanti par l'al. 2a) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question. Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps répondraient non.

2. Dans l'affirmative, cette atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique en vertu de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

3. Les articles 123 à 130 et 132 de la *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme*, L.R.Q., ch. A-19.1, portent-ils atteinte au droit à l'égalité, indépendamment de toute discrimination, garanti par le paragraphe 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question. Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps répondraient non.

4. Dans l'affirmative, cette atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique en vertu de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-007625-999, dated October 11, 2002, heard on January 19, 2004 is allowed with costs, Major, Bastarache, LeBel and Deschamps JJ. are dissenting. The Congregation's rezoning application for the property located at 2373 Labelle Boulevard is remitted to the Municipality, to be considered in accordance with these reasons and in observance of the lawful exercise of discretionary authority. The Constitutional questions are answered as follows:

1. Do ss. 123 to 130 and 132 of the *Act respecting land use planning and development*, R.S.Q. c. A-19.1, infringe the right to freedom of religion guaranteed by s. 2(a) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

It is unnecessary to answer this question. Bastarache, LeBel and Deschamps JJ. would answer no.

2. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law that can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

It is unnecessary to answer this question.

3. Do ss. 123 to 130 and 132 of the *Act respecting land use planning and development*, R.S.Q. c. A-19.1, infringe the right to equality without discrimination guaranteed by s. 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

It is unnecessary to answer this question. Bastarache, LeBel and Deschamps JJ. would answer no.

4. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law that can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

It is unnecessary to answer this question.

In the Matter of an Application under s.83.28 of the Criminal Code (B.C.) (29872)

Indexed as: Application under s. 83.28 of the Criminal Code (Re) /

Répertorié : Demande fondée sur l'art. 83.28 du Code criminel (Re)

Neutral citation: 2004 SCC 42. / Référence neutre : 2004 CSC 42.

Judgment rendered June 23, 2004 / Jugement rendu le 23 juin 2004

Present: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

Constitutional law — Charter of Rights — Liberty — Fundamental justice — Self-incrimination — Right to silence — Terrorism — Investigative hearings — Whether Criminal Code provision allowing order for gathering of information and investigative hearing infringes s. 7 of Canadian Charter of Rights and Freedoms — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 83.28.

Constitutional law — Judicial independence — Impartiality — Investigation of terrorism offences — Whether Criminal Code provision allowing order for gathering of information and investigative hearing infringes principles of judicial independence and impartiality — Constitution Act, 1867, preamble — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 83.28.

Criminal law — Terrorism — Investigative hearings — Retrospectivity — Criminal Code amended to provide for investigative hearings for purposes of gathering information on terrorism offences — Whether provision for investigative hearings applicable to incidents that occurred prior to its enactment — Whether provision procedural in substance and effect — Whether presumption of immediate effect rebutted — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 83.28.

Criminal law — Terrorism — Investigative hearings — Independence of Crown — Criminal Code amended to provide for investigative hearings for purposes of gathering information on terrorism offences — Whether independence of Crown counsel compromised by judicial investigative hearing process — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 83.28.

Criminal law — Terrorism — Investigative hearings — Whether purpose of investigative hearing was pre-trial discovery of evidence.

Ajaib Singh Bagri and Ripudaman Singh Malik were jointly charged with several offences in relation to the explosion of Air India Flight 182 and the intended explosion of Air India Flight 301. Shortly after the beginning of their trial, the Crown brought an *ex parte* application seeking an order that a Named Person, a potential Crown witness at the Air India trial, attend a judicial investigative hearing for examination pursuant to s. 83.28 of the *Criminal Code*, which is one of the new provisions added to the *Code* as a result of the enactment of the *Anti-terrorism Act* in 2001. A superior court judge granted the order and set a number of terms and conditions to govern the conduct of the judicial investigative hearing, among others, the hearing was to be conducted *in camera* and notice of the hearing was not to be given to the accused in the Air India trial, to the press or to the public. Counsel for the accused, who fortuitously became aware of the order, informed the ordering judge that they wished to make submissions. Counsel for the Named Person also applied to challenge the constitutional validity of s. 83.28. The constitutional challenge and the application to set aside the order were heard *in camera*. The judge presiding at the hearing concluded that the order was validly issued and s. 83.28 was constitutionally sound. Given the unusual circumstances of this case, she varied the order to permit counsel for the accused to attend at the investigative hearing and examine the Named Person under the proviso that they leave the hearing if information unrelated to the trial was elicited. They were also prohibited from disclosing any information or evidence obtained at the hearing to the public or to the accused. The judgment was sealed until the conclusion of the hearing or any contrary order of the court. Since there is no provision in the *Criminal Code* for an appeal of a s. 83.28 order to a provincial court of appeal, the Named Person successfully sought leave to appeal to this Court.

Held (Binnie, LeBel and Fish JJ. dissenting): The appeal should be dismissed.

Per McLachlin C.J. and Iacobucci, Major and Arbour JJ.: The purpose of the *Anti-terrorism Act* is to prosecute and prevent terrorism offences. Although terrorism necessarily changes the context in which the rule of law must operate, it does not call for the abdication of law. The challenge for democracies in the battle against terrorism is to balance an effective response with fundamental democratic values that respect the importance of human life, liberty and the rule of law. Subject to interpretive comments, s. 83.28 of the *Criminal Code* meets that challenge.

The meaning of s. 83.28 is ambiguous in two respects: (1) the role of counsel for the witness at the judicial investigative hearing, and (2) the threshold of relevance and admissibility applicable in that hearing where information, as opposed to evidence, is sought. A broad and purposive interpretation of s. 83.28, which accords with the presumption of constitutionality, resolves both of these ambiguities. Read narrowly, ss. 83.28(9) and 83.28(8) seem to restrict counsel to objections on specified grounds, but read purposively with s. 83.28(12), s. 83.28 suggests a more fulsome participation by counsel since the relevancy requirement in s. 83.28(12) also attaches to the questioning of the named person. The purposive approach is supported by the wide ambit given to the judiciary under ss. 83.28(5)(e) and 83.28(7) to set or vary the terms and conditions of an order. This broad power enables the judge to respond flexibly to the specific circumstances of each application and ensures that constitutional and common law rights and values are respected. As to the threshold for relevance and admissibility, when viewed purposively, the judicial investigative proceeding can be regarded as a criminal proceeding. The common law evidentiary principles clearly apply as does the *Canada Evidence Act*. More importantly, the judge is present to ensure that the procedure is carried out in accord with constitutional protections.

Section 83.28 is presumed to have immediate effect and to apply retrospectively because it effects only procedural change and does not create or impinge on substantive rights. It is *prima facie* procedural because it outlines the process by which hearings are to be carried out. The reference in s. 83.28(4) to “terrorism offence” does not transform the procedural nature of s. 83.28 into a substantive one. Furthermore, a judicial investigative hearing remains procedural even though it may generate information pertaining to an offence. Lastly, the presumption of immediate effect of s. 83.28 has not been rebutted. No contrary intent of Parliament has been evinced, and providing under s. 83.28(4)(a) and (b) that judicial hearings may apply before and after the commission of a terrorism offence indicates parliamentary intent that it may apply retrospectively.

Section 83.28 of the *Code* does not violate s. 7 of the *Charter*. Although statutory compulsion to testify and the consequences for a named person of failing to comply with s. 83.28 both clearly engage liberty interests under s. 7, s. 83.28 does not infringe the right against self-incrimination. The right against self-incrimination is a principle of fundamental justice from which three procedural safeguards have emerged in relation to criminal law: use immunity, derivative use immunity and constitutional exemption. Section 83.28(10) provides both use and absolute derivative use immunity and a constitutional exemption is provided by the principle that testimonial compulsion is precluded where its predominant purpose is to determine penal liability. Section 83.28(10), however, provides these safeguards only in criminal proceedings whereas the international scope of terrorism and terrorism investigation raises concerns about the use of information gathered under s. 83.28(10) in extradition or deportation hearings and by foreign authorities. In order to meet the s. 7 requirements, the procedural safeguards found in s. 83.28 must necessarily be extended to those proceedings. The hearing judge must thus make and, if necessary, vary the terms of an order to properly provide use and derivative immunity in extradition or deportation proceedings.

Judges acting under s. 83.28 do not lack institutional independence or impartiality, nor are they co-opted into performing an executive function. Section 83.28 requires the judge to act judicially, in accordance with constitutional norms and the historic role of the judiciary in criminal proceedings. A broad and purposive interpretation of s. 83.28 is consistent with the judiciary’s role, which in this context is to protect the integrity of the investigation and the interests of the named person. Judges bring the full weight of their authority to the hearing to provide all the constitutional guarantees of the *Charter*, and a failure to do so will constitute on the part of a hearing judge a reviewable error. A reasonable and informed person, viewing the relevant statutory provisions in their full historical context, would conclude that the court or tribunal is independent. The conclusion in the *Vancouver Sun* appeal that hearings are presumptively to be in open court also supports a conclusion that the judiciary is independent and impartial.

Nor is the independence of Crown counsel compromised by the investigative hearing process. The core content of Crown independence is the maintenance of objectivity throughout the process, but since the application of Crown objectivity is highly contextual, it fails to meet the criteria for recognition as a principle of fundamental justice under s. 7. By bringing Crown counsel into the judicial investigative hearing process, the legislature intended that the Crown would conduct itself according to its proper role as an officer of the court and its duty of impartiality in the public interest.

The purpose of the hearing in this case was to investigate a terrorism offence and not to obtain pre-trial discovery. No reviewable error arises from the hearing judge’s conclusion that the Crown met its onus to demonstrate in good faith that the hearing’s purpose was investigative. However, because the judicial investigative hearing was sought in the midst of an ongoing trial and in total secrecy, some pre-trial advantage might have been given to the Crown. The ruling in the

Vancouver Sun appeal that there is a presumption favouring open hearings and the participation of counsel would have overcome these concerns.

Section 11(d) of the *Charter* does not apply because the Named Person is not an accused. In light of the conclusion on openness in the *Vancouver Sun* appeal and the previous comments on the scope and operation of s. 83.28, there is no need to decide whether the participation of counsel for the accused was an appropriate condition under s. 83.28(5)(e).

Per Bastarache and Deschamps JJ.: Subject to the following comments, the reasons of Iacobucci and Arbour JJ. are agreed with. First, where a judicial investigative hearing is closed, the independence or impartiality of the judiciary will not be compromised, as several other factors promote independence and impartiality. The subsequent release of the information disclosed during these proceedings promotes the accountability of the judiciary. Second, the hearing judge made neither a palpable nor an overriding error in her assessment of the facts and her approach was correct in principle. The participation of counsel for the accused was sufficient to overcome any concern regarding the practical effect of the hearing on the Air India trial. Lastly, there is no evidence that the hearing judge erred in concluding that counsel for the accused could participate in the hearing.

Per Binnie J.: Section 83.28 of the *Criminal Code*, when correctly interpreted and properly applied, is constitutionally valid.

Per Binnie, LeBel and Fish JJ. (dissenting): The Crown's resort to s. 83.28 of the *Criminal Code* in this case was at least in part for an inappropriate purpose, namely, to bootstrap the prosecution's case in the Air India trial by subjecting an uncooperative witness, the Named Person, to a mid-trial examination for discovery before a judge other than the Air India trial judge. The Named Person had been equally uncooperative with the defence, and in the circumstances resort to the s. 83.28 procedure was unfair to the accused Malik and Bagri and an abuse of process.

The terrorism offence being investigated under s. 83.28 is also the subject matter of the criminal charges against them. The Named Person was scheduled to testify for the prosecution, but because the Crown proceeded by direct indictment, neither the prosecution nor the defence had a preliminary look at this witness. Section 83.28 was not designed to serve as a sort of half-way house between a preliminary hearing and a direct indictment. Clearly one purpose of the s. 83.28 hearing was to provide the Crown with a transcript of the Named Person's compelled testimony under oath that would otherwise be unobtainable. This restored to the Crown some of the advantage it had lost in opting for the direct indictment, while not giving the defence a comparable opportunity to examine potential witnesses of its choosing. The Crown sought to keep the defence (and the Air India trial judge) in a state of ignorance of even the existence of the s. 83.28 proceedings.

The conditions imposed on the initial order and the lack of notice to the judge in the Air India trial of what was afoot gave the Crown a significant advantage. The connection between the Air India trial and the s. 83.28 hearing was plain and obvious and it was the responsibility of all concerned to ensure that the fair trial rights of Malik and Bagri were not prejudiced. The defects in the initial s. 83.28 order were not cured by the amendments made by the hearing judge. The issue is not just whether the hearing judge ameliorated the original terms (which she did) but whether the hearing should have proceeded at all in the time frame sought by the Crown.

If the Crown's dominant concern had been the "ongoing investigation", as was held by the hearing judge, the prosecution could have called the Named Person to testify at any time after the Air India trial started over a year ago. That would have enabled the s. 83.28 hearing to proceed free of constraints imposed by the ongoing Air India trial.

In any event, an "improper purpose" test is too narrow. The effects of a resort to s. 83.28 are also important. The prejudicial effect on the defence in this case could be eliminated by a delay of the s. 83.28 hearing until after the Named Person had testified at the Air India trial or the Crown had indicated that the Named Person would not be called as a prosecution witness. To proceed sooner would be an abuse of the s. 83.28 process.

Per LeBel and Fish JJ. (dissenting): Section 83.28 of the *Criminal Code* compromises the institutional dimension of judicial independence and should be declared unconstitutional. Judicial independence has two dimensions, namely individual independence, which attaches to the individual judge, and institutional independence, which attaches to courts

as institutions and ensures the separation of powers. Although a judge may be independent in fact and act with the utmost impartiality, judicial independence will not exist if the court of which he or she is a member is not independent of the other branches of government on an institutional level. In this case, s. 83.28 requires judges to preside over police investigations; as such investigations are the responsibility of the executive branch, this cannot but leave a reasonable, well-informed person with the impression that judges have become allies of the executive branch. First, s. 83.28 does not give the hearing judge the necessary tools to effectively play his or her role as protector of the fundamental rights of the person being examined. Second, if it were possible to conclude that the judge could effectively rule on certain objections during the investigation, the fluidity and vagueness of the investigation procedure would still give too much discretion to the judge. A judge's individual perception of his or her role will necessarily affect the nature and conduct of the examination. Some judges will be more inclined than others to protect the fundamental rights of the person being examined. Third, in enacting s. 83.28, Parliament gave increased powers to the executive branch to enable it to investigate acts of terrorism effectively. A reasonable person might for this reason conclude that Parliament intended to use the judiciary to make the prevention and suppression of such acts more effective. The judge's duties under s. 83.28 are unlike any of the duties traditionally discharged by the judiciary. The judge takes part in and facilitates the police investigation without having real power to act as a neutral arbiter. Finally, the public's perception that the judicial and the executive branches do not act separately in an investigation under s. 83.28 will be heightened when the investigation is held *in camera*.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Supreme Court, [2003] B.C.J. No. 1749 (QL), 2003 BCSC 1172, upholding the constitutional validity of s. 83.28 of the *Criminal Code* and the validity of an order for a judicial investigative hearing but varying its terms. Appeal dismissed, Binnie, LeBel and Fish JJ. dissenting.

Brian A. Crane, Q.C., Howard Rubin and Kenneth Westlake, for the appellant the "Named Person".

Bernard Laprade and George Dolhai, for the respondent the Attorney General of Canada.

Alexander Budlovsky and Mary T. Ainslie, for the respondent the Attorney General of British Columbia.

William B. Smart, Q.C., and Brock Martland, for the respondent Ripudaman Singh Malik.

Michael A. Code and Jonathan Dawe, for the respondent Ajaib Singh Bagri.

Michael Bernstein and Sandy Tse, for the intervener the Attorney General of Ontario.

John B. Laskin and Frank Cesario, for the intervener the Canadian Civil Liberties Association.

Marie Henein and Jennifer Gleitman, for the intervener the Federation of Law Societies of Canada.

Gregory P. Delbigio, for the intervener the Canadian Bar Association.

Robert S. Anderson and Ludmila B. Herbst, for the interveners The Vancouver Sun, The National Post and Global Television Network Inc.

Solicitors for the appellant the "Named Person": Howard Rubin, North Vancouver.

Solicitor for the respondent the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitor for the respondent the Attorney General of British Columbia: Attorney General of British Columbia, Vancouver.

Solicitors for the respondent Ripudaman Singh Malik: Smart & Williams, Vancouver.

Solicitors for the respondent Ajaib Singh Bagri: Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.

Solicitors for the intervener the Attorney General of Ontario: Ministry of the Attorney General, Toronto.

Solicitors for the intervener the Canadian Civil Liberties Association: Torys, Toronto.

Solicitors for the intervener the Federation of Law Societies of Canada: Henein & Associate, Toronto.

Solicitor for the intervener the Canadian Bar Association: Gregory P. Delbigio, Vancouver.

Solicitors for the interveners The Vancouver Sun, The National Post and Global Television Network Inc.: Farris, Vaughan, Wills & Murphy, Vancouver.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps et Fish.

Droit constitutionnel – Charte des droits – Liberté – Justice fondamentale – Auto-incrimination – Droit de garder le silence – Terrorisme – Investigations – La disposition du Code criminel qui permet de rendre une ordonnance autorisant la recherche de renseignements et la tenue d’une investigation contrevient-elle à l’art. 7 de la Charte canadienne des droits et libertés? – Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 83.28.

Droit constitutionnel – Indépendance judiciaire – Impartialité – Enquête relative à des infractions de terrorisme – La disposition du Code criminel qui permet de rendre une ordonnance autorisant la recherche de renseignements et la tenue d’une investigation viole-t-elle les principes de l’indépendance et de l’impartialité judiciaires? – Loi constitutionnelle de 1867, préambule – Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 83.28.

Droit criminel – Terrorisme – Investigations – Rétrospectivité – Code criminel modifié de manière à prévoir la tenue d’investigations destinées à obtenir des renseignements relatifs à des infractions de terrorisme – La disposition prévoyant les investigations peut-elle s’appliquer à des faits survenus avant son adoption? – Cette disposition est-elle de nature procédurale sur le plan du fond et de ses effets? – La présomption de prise d’effet immédiate est-elle réfutée? – Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 83.28.

Droit criminel – Terrorisme – Investigations – Indépendance du ministère public – Code criminel modifié de manière à prévoir la tenue d’investigations destinées à obtenir des renseignements relatifs à des infractions de terrorisme – Le processus d’investigation judiciaire compromet-il l’indépendance de l’avocat du ministère public? – Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 83.28.

Droit criminel – Terrorisme – Investigations – L’investigation judiciaire avait-elle pour objet d’obtenir la communication préalable d’éléments de preuve?

Ajaib Singh Bagri et Ripudaman Singh Malik ont été accusés conjointement de plusieurs infractions liées à l’explosion du vol 182 d’Air India et à celle qui était censée se produire à bord du vol 301 d’Air India. Peu après l’ouverture de leur procès, le ministère public a présenté, en l’absence de toute autre partie, une demande d’ordonnance enjoignant à une personne désignée, susceptible d’être assignée comme témoin à charge au procès Air India, de se présenter à une investigation pour subir un interrogatoire conformément à l’art. 83.28 du *Code criminel*, qui est l’une des nouvelles dispositions ajoutées au *Code* à la suite de l’adoption de la *Loi antiterroriste* en 2001. Un juge d’une cour supérieure a accueilli la demande d’ordonnance et a assujéti l’investigation judiciaire à un certain nombre de modalités prévoyant notamment qu’elle se déroulerait à huis clos et qu’aucun préavis ne serait donné aux accusés du procès Air India, à la presse et au public. Les avocats des accusés qui ont appris par hasard l’existence de l’ordonnance, ont avisé le juge qui l’avait rendue qu’ils souhaitaient présenter des observations. L’avocat de la personne désignée a également demandé l’autorisation de contester la constitutionnalité de l’art. 83.28. L’audition de la contestation de la constitutionnalité et de la demande d’annulation de l’ordonnance s’est déroulée à huis clos. La juge président l’investigation a conclu que l’ordonnance était valide et que l’art. 83.28 était conforme à la Constitution. Compte tenu des circonstances inhabituelles de la présente affaire, elle a modifié l’ordonnance de manière à permettre aux avocats des accusés de se présenter à l’investigation judiciaire pour y interroger la personne désignée, à la condition qu’ils quittent la salle d’audience si des renseignements n’ayant rien à voir avec le procès étaient dévoilés. Il leur était également interdit de divulguer au public ou aux accusés tout renseignement ou élément de preuve obtenu lors de l’investigation. Le jugement a été mis sous scellés jusqu’à la fin de l’investigation ou jusqu’à ce que le tribunal en décide autrement. Étant

donné qu'aucune disposition du *Code criminel* ne permet d'interjeter devant une cour d'appel provinciale un appel contre une ordonnance fondée sur l'art. 83.28, la personne désignée a demandé et obtenu l'autorisation de se pourvoir devant notre Cour.

Arrêt (les juges Binnie, LeBel et Fish sont dissidents) : Le pourvoi est rejeté.

La juge en chef McLachlin et les juges **Iacobucci**, Major et **Arbour** : La *Loi antiterroriste* a pour objet de prévenir et de punir les infractions de terrorisme. Quoiqu'il modifie nécessairement le contexte dans lequel doit s'appliquer le principe de la primauté du droit, le terrorisme ne commande pas la renonciation à ce principe. Le défi que les démocraties sont appelées à relever dans la lutte contre le terrorisme consiste à prendre des mesures qui soient à la fois efficaces et conformes aux valeurs démocratiques fondamentales qui attachent de l'importance à la vie et à la liberté de l'être humain, ainsi qu'au respect de la primauté du droit. Sous réserve de commentaires portant sur son interprétation, l'art. 83.28 résiste à l'examen de sa constitutionnalité.

L'article 83.28 est ambigu à deux égards : (1) le rôle que l'avocat du témoin est appelé à jouer au cours de l'investigation judiciaire, et (2) le critère préliminaire de pertinence et d'admissibilité applicable à l'investigation lorsque l'on recherche des renseignements et non pas des éléments de preuve. L'interprétation large et téléologique de l'art. 83.28 — qui est conforme à la présomption de constitutionnalité — permet d'éliminer ces deux ambiguïtés. Si on leur donne une interprétation stricte, les par. 83.28(9) et 83.28(8) ne semblent autoriser l'avocat qu'à formuler des objections pour des motifs précis, mais si on l'interprète de manière téléologique de concert avec le par. 83.28(12), l'art. 83.28 laisse entrevoir une participation plus complète de l'avocat, étant donné que l'exigence d'utilité contenue au par. 83.28(12) s'applique également à l'interrogatoire de la personne désignée. L'interprétation téléologique est étayée par la grande latitude dont le juge dispose — en vertu de l'al. 83.28(5)e) et du par. 83.28(7) — pour établir ou modifier les modalités d'une ordonnance. Grâce à ce pouvoir général, le juge dispose, dans chaque cas, de la latitude nécessaire pour tenir compte du contexte particulier dans lequel s'applique la disposition et pour assurer le respect des droits et des valeurs reconnus par la Constitution et la common law. En ce qui concerne le critère préliminaire de pertinence et d'admissibilité, selon une interprétation téléologique, l'investigation judiciaire peut être considérée comme une instance criminelle. Les principes de common law en matière de preuve s'appliquent manifestement, de même que la *Loi sur la preuve au Canada*. Qui plus est, la présence du juge vise à assurer un déroulement conforme aux garanties constitutionnelles.

L'article 83.28 est présumé prendre effet immédiatement et s'appliquer rétroactivement parce qu'il traduit seulement une évolution procédurale et ne crée pas des droits substantiels ou n'empiète pas sur ces droits. Il est de nature procédurale à première vue, car il expose la façon de procéder à une investigation judiciaire. La mention d'une « infraction de terrorisme », au par. 83.28(4) ne fait pas passer de procédurale à substantielle la nature de l'art. 83.28. De plus, bien qu'elle puisse permettre d'obtenir des renseignements relatifs à une infraction, l'investigation judiciaire reste de nature procédurale. Enfin, la présomption de prise d'effet immédiate de l'art. 83.28 n'a pas été réfutée. Le législateur n'a exprimé aucune intention contraire, et le fait que les al. 83.28(4)a) et b) prévoient la possibilité de procéder à une investigation judiciaire avant et après la commission d'une infraction de terrorisme indique que le législateur a voulu que cette disposition puisse s'appliquer rétroactivement.

L'article 83.28 du *Code* ne contrevient pas à l'art. 7 de la *Charte*. Bien que la contrainte légale à témoigner et les conséquences du défaut d'une personne désignée de se conformer à l'art. 83.28 fassent intervenir clairement, dans les deux cas, le droit à la liberté garanti par l'art. 7, l'art. 83.28 ne porte pas atteinte au droit de ne pas s'incriminer. Le droit de ne pas s'incriminer est un principe de justice fondamentale à l'origine de trois garanties procédurales en matière de droit criminel : l'immunité contre l'utilisation de la preuve, l'immunité contre l'utilisation de la preuve dérivée et l'exemption constitutionnelle. Le paragraphe 83.28(10) accorde l'immunité contre l'utilisation de la preuve et l'immunité absolue contre l'utilisation de la preuve dérivée, et l'exemption constitutionnelle découle du principe selon lequel la contrainte à témoigner est interdite lorsqu'elle a pour objet prédominant d'établir la responsabilité pénale. Cependant, le par. 83.28(10) prévoit que ces garanties ne s'appliquent que dans le cadre de poursuites criminelles, alors que la portée internationale du terrorisme et des enquêtes sur le terrorisme suscite des craintes que des renseignements obtenus en vertu du par. 83.28(10) soient utilisés dans des audiences en matière d'extradition ou d'expulsion, ou encore par des autorités étrangères. Pour satisfaire aux exigences de l'art. 7, il faut nécessairement appliquer à ces procédures les garanties procédurales de l'art. 83.28. Le juge qui préside l'investigation doit établir et modifier, si nécessaire, les modalités de

l'ordonnance de manière à accorder, comme il se doit, l'immunité contre l'utilisation de la preuve et l'immunité contre l'utilisation de la preuve dérivée dans les procédures d'extradition ou d'expulsion.

Les juges qui agissent en vertu de l'art. 83.28 ne sont pas dépourvus d'indépendance ou d'impartialité institutionnelle, et ne se voient pas permettre d'exercer une fonction exécutive. L'article 83.28 exige que le juge agisse de façon judiciaire, conformément aux normes constitutionnelles et au rôle traditionnel que le pouvoir judiciaire joue en matière criminelle. L'interprétation large et téléologique de l'art. 83.28 est compatible avec le rôle du pouvoir judiciaire qui, dans le présent contexte, consiste à préserver l'intégrité de l'investigation et les droits de la personne désignée. Les juges mettent à contribution, à ces investigations, toute l'autorité qu'ils possèdent pour offrir toutes les garanties constitutionnelles de la *Charte*, et ceux qui omettent de le faire commettent une erreur donnant lieu à révision. Une personne raisonnable et renseignée qui examinerait les dispositions législatives pertinentes dans leur contexte historique complet conclurait que le tribunal judiciaire ou administratif est indépendant. La conclusion, dans le pourvoi *Vancouver Sun*, qu'il existe une présomption de publicité à l'égard des investigations étaye également la conclusion que le pouvoir judiciaire est indépendant et impartial.

Le processus d'investigation judiciaire ne compromet pas non plus l'indépendance de l'avocat du ministère public. Le maintien de l'objectivité du début à la fin des procédures est au coeur de l'indépendance du ministère public, mais étant donné que son application dépend fortement du contexte, le principe de l'objectivité du ministère public ne remplit pas les conditions requises pour pouvoir être considéré comme un principe de justice fondamentale prévu à l'art. 7. En faisant participer les avocats du ministère public au processus d'investigation judiciaire, le législateur a voulu que le ministère public se conforme au rôle qu'il doit jouer en tant qu'officier de justice et à son obligation d'agir impartialement dans l'intérêt public.

En l'espèce, l'investigation avait pour objet d'enquêter sur une infraction de terrorisme et non de procéder à un interrogatoire préalable. En concluant que le ministère public s'est acquitté de son obligation de démontrer de bonne foi que l'investigation visait la conduite d'une enquête, la juge président l'investigation n'a commis aucune erreur donnant lieu à révision. Cependant, du fait que l'investigation judiciaire a été sollicitée au milieu d'un procès et dans le plus grand secret, il se pourrait que le ministère public ait bénéficié de quelque avantage émanant d'une procédure préalable au procès. La décision, dans le pourvoi *Vancouver Sun*, qu'il existe une présomption qui favorise la publicité des investigations et la participation des avocats aurait permis d'apaiser ces craintes.

L'alinéa 11*d*) de la *Charte* ne s'applique pas étant donné que la personne désignée n'est pas inculpée. Compte tenu de la conclusion tirée, dans le pourvoi *Vancouver Sun*, relativement à la publicité des procédures et des commentaires faits antérieurement au sujet de la portée et de l'application de l'art. 83.28, il n'est pas nécessaire de déterminer si la participation des avocats des accusés était une modalité indiquée au sens de l'al. 83.28(5)*e*).

Les juges **Bastarache** et Deschamps : Les motifs des juges Iacobucci et Arbour sont acceptés sous réserve des commentaires suivants. Premièrement, lorsqu'une investigation judiciaire est terminée, l'indépendance ou l'impartialité du pouvoir judiciaire n'est pas compromise étant donné que plusieurs autres facteurs en favorisent le maintien. La diffusion subséquente des renseignements divulgués pendant ces procédures favorise la responsabilité des juges. Deuxièmement, la juge président l'investigation n'a commis aucune erreur manifeste ou dominante dans son appréciation des faits, et l'approche qu'elle a adoptée était correcte en principe. La participation des avocats des accusés était suffisante pour apaiser toute crainte relative à l'effet concret de l'investigation sur le procès Air India. Enfin, rien ne prouve que la juge président l'investigation a commis une erreur en concluant que les avocats des accusés pouvaient participer à l'investigation.

Le juge **Binnie** : L'article 83.28 du *Code criminel*, interprété et appliqué correctement, est conforme à la Constitution.

Les juges **Binnie**, LeBel et Fish (dissidents) : Le recours du ministère public à l'art. 83.28 du *Code criminel* visait, en partie du moins, un objectif inapproprié, à savoir étoffer la preuve à charge dans le procès Air India en faisant subir, au milieu du procès, au témoin peu coopératif qu'était la personne désignée, un interrogatoire devant un autre juge que le juge du procès Air India. La personne désignée s'était également montrée peu coopérative avec la défense et, dans les circonstances, le recours à la procédure prévue par l'art. 83.28 était inéquitable pour les accusés MM. Malik et Bagri et constituait un abus de procédure.

L'infraction de terrorisme faisant l'objet de l'investigation fondée sur l'art. 83.28 est également visée par les accusations criminelles portées contre eux. La personne désignée devait témoigner pour la poursuite, mais étant donné que le ministère public a choisi de procéder par mise en accusation directe, ni la poursuite ni la défense n'ont pu jeter un coup d'oeil préliminaire sur ce témoin. L'article 83.28 n'est pas conçu pour servir de moyen terme entre l'enquête préliminaire et la mise en accusation directe. Il est évident que l'un des objets de l'investigation fondée sur l'art. 83.28 était de fournir au ministère public une transcription du témoignage que la personne désignée serait contrainte de livrer sous serment et qui serait impossible à obtenir autrement. Cela a permis au ministère public de récupérer certains des avantages perdus en optant pour la mise en accusation directe, sans que la défense n'ait une possibilité comparable d'interroger les témoins qu'elle pourrait vouloir assigner. Le ministère public cherchait à cacher à la défense (et au juge du procès Air India) l'existence même des procédures fondées sur l'art. 83.28.

Les modalités de l'ordonnance initiale et l'omission d'aviser le juge du procès Air India de ce qu'on s'apprêtait à faire ont conféré un avantage important au ministère public. Il y avait un lien clair et net entre le procès Air India et l'investigation fondée sur l'art. 83.28, et il incombait à tous les intéressés de s'assurer que le droit à un procès équitable des accusés MM. Malik et Bagri ne soit pas bafoué. Les modifications apportées par la juge président l'investigation n'ont pas remédié aux lacunes de l'ordonnance initiale fondée sur l'art. 83.28. Il ne s'agit pas simplement de savoir si la juge président l'investigation a amélioré les modalités originales (ce qu'elle a fait), mais encore faut-il décider s'il y avait lieu que l'investigation se déroule selon l'échéancier sollicité par le ministère public.

Si le principal souci du ministère public avait été de faire progresser l'« enquête en cours », comme l'a conclu la juge ayant présidé l'investigation, la poursuite aurait pu assigner la personne désignée à témoigner en tout temps après l'ouverture du procès Air India, il y a plus d'un an. L'investigation fondée sur l'art. 83.28 aurait ainsi été dépourvue de toute contrainte émanant du procès Air India en cours.

Quoi qu'il en soit, le critère de l'« objet illégitime » est trop strict. L'incidence du recours à l'art. 83.28 est également importante. En l'espèce, le report de l'investigation prévue par l'art. 83.28 jusqu'à ce que la personne désignée ait témoigné au procès Air India, ou que le ministère public ait indiqué qu'il ne l'assignerait pas comme témoin à charge, aurait permis d'éliminer l'incidence préjudiciable sur la défense. Procéder plus tôt à l'investigation constituerait un abus de la procédure prévue par l'art. 83.28.

Les juges LeBel et Fish (dissidents) : L'article 83.28 du *Code criminel* porte atteinte à l'indépendance judiciaire dans sa dimension institutionnelle et devrait être déclaré inconstitutionnel. L'indépendance judiciaire comporte deux dimensions, l'une individuelle qui s'attache au juge, et l'autre institutionnelle qui s'attache aux tribunaux en tant qu'institutions et qui assure la séparation des pouvoirs étatiques. Bien qu'un juge puisse être indépendant de fait et se conduire avec la plus rigoureuse impartialité, l'indépendance judiciaire n'existera que si le tribunal auquel il appartient est indépendant des autres organes du gouvernement sur le plan institutionnel. En l'espèce, l'art. 83.28, en vertu duquel les juges sont de fait amenés à présider des enquêtes policières qui relèvent de l'exercice du pouvoir exécutif, ne peut qu'entraîner chez la personne raisonnable et bien informée une perception que les juges sont devenus alliés du pouvoir exécutif. Premièrement, l'art. 83.28 ne donne pas au juge qui préside l'enquête les outils dont il a besoin pour exercer efficacement son rôle de protecteur des droits fondamentaux de la personne interrogée. Deuxièmement, même s'il était possible de conclure que le juge pourrait réussir à trancher certaines objections lors de l'interrogatoire, la fluidité et l'imprécision de la procédure d'enquête laissent une trop grande discrétion au juge. La perception individuelle que le juge se fera de son rôle affectera nécessairement la nature et le déroulement de l'interrogatoire. Certains juges seront plus enclins que d'autres à protéger les droits fondamentaux de la personne interrogée. Troisièmement, en édictant l'art. 83.28, le législateur vise à donner plus de pouvoirs à l'exécutif afin qu'il puisse enquêter efficacement sur les actes de terrorisme. La personne raisonnable pourrait donc conclure que le législateur prévoit utiliser le pouvoir judiciaire pour prévenir et réprimer plus efficacement de tels actes. La fonction du juge, en vertu de l'art. 83.28, ne s'apparente à aucun autre rôle habituel du pouvoir judiciaire. Il participe à l'enquête policière, qu'il facilite, sans détenir un pouvoir réel d'agir à titre d'arbitre neutre. Enfin, la perception du public selon laquelle les pouvoirs judiciaire et exécutif n'agissent pas de manière séparée lors d'une investigation tenue en vertu de l'art. 83.28 s'accroîtra davantage lorsque les investigations seront tenues à huis clos.

POURVOI contre un jugement de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, [2003] B.C.J. No. 1749 (QL), 2003 BCSC 1172, confirmant la constitutionnalité de l'art. 83.28 du *Code criminel* et la validité d'une ordonnance

enjoignant la tenue d'une investigation judiciaire, mais en modifiant les modalités. Pourvoi rejeté, les juges Binnie, LeBel et Fish sont dissidents.

Brian A. Crane, c.r., Howard Rubin et Kenneth Westlake, pour l'appelante la « personne désignée ».

Bernard Laprade et George Dolhai, pour l'intimé le procureur général du Canada.

Alexander Budlovsky et Mary T. Ainslie, pour l'intimé le procureur général de la Colombie-Britannique.

William B. Smart, c.r., et Brock Martland, pour l'intimé Ripudaman Singh Malik.

Michael A. Code et Jonathan Dawe, pour l'intimé Ajaib Singh Bagri.

Michael Bernstein et Sandy Tse, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

John B. Laskin et Frank Cesario, pour l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles.

Marie Henein et Jennifer Gleitman, pour l'intervenante la Fédération des ordres professionnels de juristes du Canada.

Gregory P. Delbigio, pour l'intervenante l'Association du Barreau canadien.

Robert S. Anderson et Ludmila B. Herbst, pour les intervenants The Vancouver Sun, The National Post et Global Television Network Inc.

Procureurs de l'appelante la « personne désignée » : Howard Rubin, Vancouver-Nord.

Procureur de l'intimé le procureur général du Canada : Procureur général du Canada, Ottawa.

Procureur de l'intimé le procureur général de la Colombie-Britannique : Procureur général de la Colombie-Britannique, Vancouver.

Procureurs de l'intimé Ripudaman Singh Malik : Smart & Williams, Vancouver.

Procureurs de l'intimé Ajaib Singh Bagri : Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.

Procureurs de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Ministère du procureur général, Toronto.

Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles : Torys, Toronto.

Procureurs de l'intervenante la Fédération des ordres professionnels de juristes du Canada : Henein & Associate, Toronto.

Procureur de l'intervenante l'Association du Barreau canadien : Gregory P. Delbigio, Vancouver.

Procureurs des intervenants The Vancouver Sun, The National Post et Global Television Network Inc. : Farris, Vaughan, Wills & Murphy, Vancouver.

The Vancouver Sun v. Attorney General of British Columbia, et al. (B.C.) (29878)

Indexed as: Vancouver Sun (Re) / Répertoire : Vancouver Sun (Re)

Neutral citation: 2004 SCC 43. / Référence neutre : 2004 CSC 43.

Judgment rendered June 23, 2004 / Jugement rendu le 23 juin 2004

Present: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

Criminal law — Terrorism — Investigative hearings — Open court principle — Level of secrecy applicable to judicial investigative hearing proceedings — Whether Crown’s application for order for investigative hearing properly heard in camera — Whether existence of order for investigative hearing ought to have been secret — Whether hearing for determining constitutional validity of investigative hearing provision and validity of order for investigative hearing should have been conducted in camera — Whether investigative hearing must be held in camera — Applicability of Dagenais/Mentuck test — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 83.28.

Ajaib Singh Bagri and Ripudaman Singh Malik were jointly charged with several offences in relation to the explosion of Air India Flight 182 and the intended explosion of Air India Flight 301. Shortly after the beginning of their trial, the Crown brought an *ex parte* application seeking an order that a Named Person, a potential Crown witness at the Air India trial, attend a judicial investigative hearing for examination pursuant to s. 83.28 of the *Criminal Code*. The application judge granted the order and set a number of terms and conditions to govern the conduct of the investigative hearing, among others, the hearing was to be conducted *in camera* and notice of the hearing was not to be given to the accused in the Air India trial, to the press or to the public. Counsel for the accused became aware of the proceedings and the application judge held that they could make submissions on the validity of the initial order to the judge presiding over the s. 83.28 hearing. The presiding judge began to hear the accused’s submissions and a challenge to the constitutional validity of s. 83.28 by the Named Person *in camera*. A reporter of the Vancouver Sun, who had recognized lawyers from the Air India trial entering a closed courtroom, was denied access to the proceedings. The Vancouver Sun filed a notice of motion before the hearing judge seeking an order that the court proceedings be open to the public and that its counsel and a member of its editorial board, upon filing an undertaking of confidentiality, be provided with access to the pleadings and all materials from the proceedings to date. Prior to hearing the motion, the hearing judge concluded, *in camera*, that the initial s. 83.28 order had been validly issued and that s. 83.28 was constitutionally sound. She varied the initial order to permit counsel for the accused to attend the investigative hearing and examine the Named Person under certain conditions. She ordered that her judgment was to be sealed until the conclusion of the hearing or the making of any contrary order of the court. When the courtroom was finally opened to the public, the hearing judge delivered, in open court, a synopsis of her reasons for judgment. The Vancouver Sun then made its motion, which was dismissed. The Vancouver Sun was granted leave to appeal to this Court from the order dismissing its motion.

Held (Bastarache and Deschamps JJ. dissenting in part): The appeal should be allowed in part and the order made by the hearing judge varied.

Per McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Binnie, Arbour and Fish JJ.: Section 83.28 of the *Criminal Code* must be interpreted consistently with the preamble to the *Anti-terrorism Act* and the fundamental characteristics of a judicial process, including the open court principle. This principle, a hallmark of democracy and a cornerstone of the common law, guarantees the integrity of the judiciary and is inextricably linked to the freedom of expression guaranteed by s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The open court principle, which should not be presumptively displaced in favour of an *in camera* process, extends to all judicial proceedings, and the *Dagenais/Mentuck* test should be applied to all discretionary judicial decisions that limit freedom of expression by the press.

In the context of s. 83.28, one must distinguish between an application for an investigative hearing and the holding of that hearing. The application for an order that such a hearing be held to gather information is procedurally similar to the application for a search warrant or for a wiretap authorization. Section 83.28(2) provides that applications are *ex parte*, and by their nature, they must be *in camera*. There is no express provision, however, for any part of the investigative hearing to be *in camera*. This hearing requires full judicial participation in the conduct of the hearing itself, and the proper balance between investigative imperatives and openness will best be achieved through the discretion granted to judges to impose terms and conditions on the conduct of a hearing under s. 83.28(5)(e). In exercising that discretion, judges should reject the presumption of secret hearings. Parliament chose hearings of a judicial nature and they must contain as many of the guarantees and indicia that come from judicial involvement as is compatible with the task

at hand. The presumption of openness should thus be displaced only upon proper consideration of the competing interests at every stage of the process. The existence of an order, and as much of its subject-matter as possible, should be made public unless, under the balancing exercise of the *Dagenais/Mentuck* test, secrecy becomes necessary.

In this case, the level of secrecy was unnecessary. While the s. 83.28(2) application was properly heard *ex parte* and *in camera*, there was no reason to keep secret the existence of the order or its subject-matter. The identity of the Named Person was properly kept confidential in light of the position taken by the Named Person at that stage, but that should have been subject to revision by the hearing judge. Since a potential Crown witness in the Air India trial was the subject of the investigative order, third party interests ought to have been considered and notice should have been given promptly to counsel for the accused in the Air India trial. As much information about the Named Person's constitutional challenge as could be revealed without jeopardizing the investigation should have been made public, subject, if need be, to a total or partial publication ban. The constitutional challenge should not have been conducted *in camera* since much of it could have been properly argued without the details of the information submitted to the application judge being revealed.

The Named Person now takes the position that the investigative hearing should be public, and the only factors now favouring secrecy relate to the protection of an ongoing investigation or other vital but unstated reasons. In a case in which so much of the information relating to the offence is already in the public domain, and in which recourse to an investigative hearing is sought in the midst of an ongoing non jury trial, the case for extensive secrecy is a difficult one to make and was not made out here. Accordingly, the name of the Named Person should be made public and the order made by the hearing judge should be varied so that the investigative hearing is held in public, subject to any order of the hearing judge that the public be excluded and/or that a publication ban be put in place regarding aspects of the anticipated evidence to be given by the Named Person. At the end of the investigative hearing, the hearing judge should review the need for any secrecy and release publicly any gathered information that can be made public without unduly jeopardizing the interests of the Named Person, third parties or the investigation.

Per LeBel J.: Subject to the comments in *Application under s. 83.28 of the Criminal Code (Re)*, there is agreement with the reasons of the majority and with their proposed disposition.

Per Bastarache and Deschamps JJ. (dissenting in part): Although openness of judicial proceedings is the rule and covertness the exception, where the rights of third parties would be unduly harmed and the administration of justice rendered unworkable by the presence of the public, a court may sit *in camera*. Such is normally the case for investigative proceedings under s. 83.28 of the *Criminal Code*. There is a legitimate law enforcement interest in maintaining the confidentiality of a witness's identity and testimony, since the premature disclosure of information about a terrorism offence would compromise and impede the very investigation of the information gathered at the hearing and would normally render the s. 83.28 proceedings ineffective as an investigative tool. The police cannot gather information and act upon it at the same time it is disseminated to the public and the media. With respect to third parties, the confidentiality of the investigative hearing will protect the innocent from unreliable and untruthful testimony, and confidentiality will encourage witnesses to come forward and be honest. Furthermore, the disclosure of a witness's identity may place that person at serious risk of harm from suspects or their allies. The same can be said for third parties identified by the witness as having information to provide. Without knowing what information will be revealed at the investigative hearing, it is not possible to evaluate the risk to third parties' rights and to the proper administration of justice. Consequently, the *Dagenais/Mentuck* test cannot guide a judge's discretion under s. 83.28 to order an *in camera* investigative hearing. Under that test, a convincing evidentiary basis for denial of access is generally necessary to rebut the presumption of open courts. This framework is not appropriate because it is only after the information and evidence has been gathered by the Crown at the investigative hearing that the presiding judge will be able to balance the competing interests at stake and release non-prejudicial information. Since openness is the presumption, the person who wishes to deny the right of public access after the investigative hearing has the burden of proof and must satisfy the *Dagenais/Mentuck* test.

The fact that the investigative hearing was about the constitutional validity of s. 83.28 did not make the open court principle more compelling, because the constitutional challenge could not realistically be separated from the actual investigative hearing. Nor would advance notice to the media have served any useful purpose.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Supreme Court, [2003] B.C.J. No. 1992 (QL), 2003 BCSC 1330, dismissing an application for access to the proceedings and for a declaration that proceedings should not be *in camera*. Appeal allowed in part, Bastarache and Deschamps JJ. dissenting in part.

Robert S. Anderson and Ludmila B. Herbst, for the appellant.

George Dolhai and Bernard Laprade, for the respondent the Attorney General of Canada.

Dianne Wiedemann and Mary T. Ainslie, for the respondent the Attorney General of British Columbia.

Kenneth Westlake, Howard Rubin and Brian A. Crane, Q.C., for the respondent the “Named Person”.

William B. Smart, Q.C., and *Brock Martland*, for the respondent Ripudaman Singh Malik.

Michael A. Code and Jonathan Dawe, for the respondent Ajaib Singh Bagri.

Michael Bernstein and Sandy Tse, for the intervener.

Solicitors for the appellant: Farris, Vaughan, Wills & Murphy, Vancouver.

Solicitor for the respondent the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Vancouver.

Solicitor for the respondent the Attorney General of British Columbia: Attorney General of British Columbia, Vancouver.

Solicitor for the respondent the “Named Person”: Howard Rubin Law Corporation, North Vancouver.

Solicitors for the respondent Ripudaman Singh Malik: Smart & Williams, Vancouver.

Solicitors for the respondent Ajaib Singh Bagri: Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.

Solicitor for the intervener: Attorney General of Ontario, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps et Fish.

Droit criminel — Terrorisme — Investigations judiciaires — Principe de la publicité des procédures judiciaires — Le niveau de secret applicable aux procédures d’investigation judiciaire — L’audition de la demande du ministère public visant la tenue de l’investigation judiciaire aurait-elle dû se faire à huis clos? — Aurait-il fallu garder secrète l’existence de l’ordonnance d’investigation judiciaire? — L’examen de la constitutionnalité de la disposition législative prévoyant la tenue d’une investigation judiciaire et de la validité de l’ordonnance d’investigation aurait-il dû se faire à huis clos? — L’investigation judiciaire doit-elle se dérouler à huis clos? — Applicabilité du critère de Dagenais/Mentuck — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 83.28.

Ajaib Singh Bagri et Ripudaman Singh Malik ont été inculpés conjointement de plusieurs infractions relativement à l’explosion produite à bord du vol d’Air India 182 et à celle qui était censée se produire à bord du vol 301 d’Air India. Au début du procès des accusés, le ministère public a demandé, en l’absence de toute autre partie, que soit rendue une ordonnance enjoignant à la personne désignée, éventuel témoin à charge dans le procès Air India, de se présenter à une investigation judiciaire pour interrogatoire en application de l’art. 83.28 du *Code criminel*. Le juge saisi de la demande a accordé l’ordonnance et a imposé des modalités quant à la tenue de l’investigation judiciaire, notamment le huis clos et l’interdiction d’aviser les accusés dans le procès Air India, la presse ou le public de l’audience. Les avocats des accusés ont eu connaissance des procédures. Le juge saisi de la demande a conclu qu’ils pouvaient présenter leurs observations sur la validité de l’ordonnance initiale à la juge qui présidait l’investigation prévue à l’art. 83.28. La juge a commencé l’audition à huis clos des prétentions des accusés et de la contestation par la personne désignée de la constitutionnalité de

l'art. 83.28. Une journaliste du Vancouver Sun, qui avait reconnu les avocats du procès Air India entrant dans une salle d'audience fermée au public, s'est vu refuser l'accès aux procédures. Le Vancouver Sun a déposé auprès de la juge de l'audience un avis de requête visant à obtenir une ordonnance déclarant que les procédures judiciaires doivent être ouvertes au public et que son avocat et un membre de son comité de rédaction, dès le dépôt de leur engagement de confidentialité, ont accès aux actes de procédure et à tout autre document relatif aux procédures qui étaient déjà au dossier. Avant l'audition de la requête, la juge de l'audience a conclu, à huis clos, à la validité de l'ordonnance initiale fondée sur l'art. 83.28 et à la constitutionnalité de cette disposition. Elle a modifié l'ordonnance initiale pour permettre aux avocats des accusés d'assister à l'investigation et d'interroger à certaines conditions la personne désignée. Elle a ordonné la mise sous scellés de son jugement jusqu'à la fin de l'enquête ou jusqu'à ce que le tribunal rende une ordonnance contraire. Lorsque le public fut enfin admis dans la salle d'audience, la juge a prononcé, en audience publique, le résumé de ses motifs. Le Vancouver Sun a alors présenté sa requête, qui fut rejetée. Il a ensuite obtenu l'autorisation de se pourvoir devant la Cour contre l'ordonnance rejetant sa requête.

Arrêt (les juges Bastarache et Deschamps sont dissidents en partie) : Le pourvoi est accueilli en partie et l'ordonnance de la juge de l'audience, modifiée.

La juge en chef McLachlin et les juges **Iacobucci**, Major, Binnie, **Arbour** et Fish : L'article 83.28 du *Code criminel* doit être interprété d'une façon compatible avec le préambule de la *Loi antiterroriste* et les caractéristiques fondamentales du processus judiciaire, notamment le principe de la publicité des procédures judiciaires. Sceau d'une société démocratique et pierre angulaire de la common law, le principe de la publicité des débats en justice assure l'intégrité des procédures judiciaires et est inextricablement lié à la liberté d'expression garantie par l'al. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Ce principe, qu'il ne faudrait pas, par présomption, écarter en faveur d'une procédure à huis clos, vise toutes les procédures judiciaires. Le critère de *Dagenais/Mentuck* doit s'appliquer à tout exercice judiciaire de pouvoir discrétionnaire tendant à restreindre la liberté de la presse.

Dans le contexte de l'art. 83.28, il faut distinguer entre une demande d'investigation judiciaire et la tenue de l'investigation. La demande visant à obtenir une ordonnance d'investigation judiciaire autorisant la recherche de renseignements est similaire, sur le plan de la procédure, à la demande de mandat de perquisition ou d'autorisation d'écoute électronique. Selon le par. 83.28(2), la demande est présentée en l'absence de toute autre partie et sa nature même commande le huis clos. Toutefois, aucune disposition ne prévoit expressément le huis clos pour quelque partie que ce soit de l'investigation. En revanche, l'investigation exige que le tribunal participe pleinement à son déroulement. L'exercice du pouvoir discrétionnaire qui permet aux juges d'imposer des modalités quant au déroulement de l'investigation prévue à l'al. 83.28(5)e) constitue le meilleur moyen d'établir un juste équilibre entre les impératifs de l'enquête et le principe de la publicité des procédures judiciaires. Dans l'exercice de ce pouvoir discrétionnaire, les juges devraient rejeter la présomption que les investigations doivent se tenir dans le secret. Le Parlement a choisi de donner aux investigations une nature judiciaire; celles-ci doivent donc comporter autant de garanties et d'indices découlant de l'intervention judiciaire que le permet le dossier. La présomption de publicité des procédures ne devrait donc être écartée qu'après un examen judicieux des intérêts opposés à chaque étape du processus. L'existence d'une ordonnance et, autant que possible, l'objet du dossier devraient être rendus publics, à moins que la pondération selon le critère de *Dagenais/Mentuck* n'exige le secret.

Le niveau de secret était trop élevé en l'espèce. Même si la demande fondée sur le par. 83.28(2) a été, à juste titre, entendue en l'absence de toute autre partie et à huis clos, il n'y avait aucune raison de garder secrets l'existence de l'ordonnance ou son objet. Étant donné la position adoptée à ce stade par la personne désignée, c'est à juste titre qu'on avait préservé la confidentialité de son identité, mais cette décision aurait dû faire l'objet d'une révision par la juge de l'audience. Comme un éventuel témoin à charge dans le procès Air India faisait l'objet d'une ordonnance d'investigation, il aurait fallu prendre en considération les droits des tiers et aviser sans délai les avocats des accusés. Autant que possible, les renseignements concernant la contestation constitutionnelle par la personne désignée qui pouvaient être divulgués sans compromettre l'investigation auraient dû l'être, sous réserve, au besoin, d'une ordonnance de non-publication totale ou partielle. L'audition de la contestation constitutionnelle n'aurait pas dû se dérouler à huis clos, car il était possible de présenter convenablement une grande partie des arguments sans révéler les détails des renseignements présentés au juge saisi de la demande.

La personne désignée estime maintenant que l'investigation doit se dérouler en public. Les seuls facteurs qui militent maintenant en faveur du secret sont ceux qui se rattachent à la protection d'une enquête en cours ou qui sont

attribuables à d'autres raisons d'importance capitale mais inexprimées. Dans une affaire où une grande partie des renseignements relatifs à l'infraction sont déjà du domaine public et où l'on cherche à avoir recours à une investigation pendant qu'un procès se déroule sans jury, il est difficile de démontrer la nécessité d'un degré élevé de secret et cela n'a pas été établi en l'espèce. Par conséquent, le nom de la personne désignée doit être divulgué et l'ordonnance de la juge de l'audience doit être modifiée pour que l'investigation puisse se dérouler en public, sauf si la juge de l'audience ordonne, en ce qui a trait à certains aspects de la déposition éventuelle de la personne désignée, l'exclusion du public ou l'interdiction de publication. À la fin de l'investigation, le juge devra évaluer la nécessité de maintenir le secret et communiquer au public tout renseignement recueilli dont la publication ne compromet pas indûment les droits de la personne désignée, ceux des tiers ou l'investigation.

Le juge LeBel : Il y a accord avec les motifs des juges majoritaires et le dispositif qu'ils proposent, sous réserve des commentaires formulés dans l'affaire *Demande fondée sur l'art. 83.28 du Code criminel (Re)*.

Les juges Bastarache et Deschamps (dissidents en partie) : Même si la publicité des procédures judiciaires est la règle et le secret l'exception, le tribunal peut siéger à huis clos lorsqu'il y a possibilité d'atteinte induite aux droits des tiers et que la présence du public rendrait impossible la bonne administration de la justice. C'est normalement ce qui se produit dans le cas des procédures d'enquête prévues à l'art. 83.28 du *Code criminel*. Les autorités chargées de l'application de la loi ont un intérêt légitime à maintenir la confidentialité de l'identité du témoin et de son témoignage, parce que la communication prématurée de renseignements portant sur une infraction de terrorisme compromettrait et entraverait l'enquête sur les renseignements obtenus à l'audience et priverait en règle générale de toute efficacité les outils d'enquête que sont les procédures prévues à l'art. 83.28. La police ne peut pas rechercher des renseignements et prendre les mesures qui s'imposent si les renseignements sont en même temps transmis au public et aux médias. Pour ce qui est des tiers, la confidentialité de l'investigation protégera l'innocent de témoignage douteux ou faux et encouragera les témoins à se manifester et à déposer honnêtement. Par ailleurs, dévoiler l'identité d'un témoin risque fort de l'exposer à des représailles de la part des suspects ou de leurs alliés. La même observation vaut pour les tiers que le témoin désigne comme ayant des renseignements à fournir. Il est impossible, sans connaître les renseignements qui seront dévoilés lors de l'investigation, d'évaluer le risque auquel les droits des tiers et la bonne administration de la justice sont exposés. Le critère de *Dagenais/Mentuck* ne peut donc servir de guide pour l'exercice du pouvoir discrétionnaire du juge d'ordonner que les procédures d'enquête prévues à l'art. 83.28 se déroulent à huis clos. Selon ce critère, il est généralement nécessaire de présenter une preuve convaincante étayant l'interdiction d'accès pour pouvoir réfuter la présomption de publicité des procédures judiciaires. Ce cadre d'analyse n'est pas indiqué : c'est seulement après que le ministère public a recueilli les renseignements et les éléments de preuve lors de l'investigation que le juge qui préside sera en mesure de pondérer les intérêts opposés qui sont en jeu et de révéler les renseignements non préjudiciables. Vu la présomption de publicité des procédures, c'est à la partie qui demande au tribunal de refuser au public l'accès aux renseignements recueillis lors de l'investigation judiciaire qu'incombe la charge de la preuve et l'obligation de satisfaire au critère de *Dagenais/Mentuck*.

Le fait que l'investigation porte sur la constitutionnalité de l'art. 83.28 ne rend pas le principe de la publicité des débats en justice plus contraignant, parce qu'on ne pouvait, de façon réaliste, dissocier la contestation constitutionnelle de l'investigation judiciaire même. Aviser à l'avance les médias n'aurait présenté aucune utilité.

POURVOI contre une décision de la Cour suprême de la Colombie-Britannique, [2003] B.C.J. No. 1992 (QL), 2003 BCSC 1330, qui a rejeté une demande visant à obtenir accès aux procédures et déclarant que les procédures ne doivent pas se dérouler à huis clos. Pourvoi accueilli en partie, les juges Bastarache et Deschamps sont dissidents en partie.

Robert S. Anderson et Ludmila B. Herbst, pour l'appelant.

George Dolhai et Bernard Laprade, pour l'intimé le procureur général du Canada.

Dianne Wiedemann et Mary T. Ainslie, pour l'intimé le procureur général de la Colombie-Britannique.

Kenneth Westlake, Howard Rubin et Brian A. Crane, c.r., pour l'intimée la « personne désignée ».

William B. Smart, c.r., et *Brock Martland*, pour l'intimé Ripudaman Singh Malik.

Michael A. Code et Jonathan Dawe, pour l'intimé Ajaib Singh Bagri.

Michael Bernstein et Sandy Tse, pour l'intervenant.

Procureurs de l'appelant : Farris, Vaughan, Wills & Murphy, Vancouver.

Procureur de l'intimé le procureur général du Canada : Procureur général du Canada, Vancouver.

Procureur de l'intimé le procureur général de la Colombie-Britannique : Procureur général de la Colombie-Britannique, Vancouver.

Procureur de l'intimée la « personne désignée » : Howard Rubin Law Corporation, North Vancouver.

Procureurs de l'intimé Ripudaman Singh Malik : Smart & Williams, Vancouver.

Procureurs de l'intimé Ajaib Singh Bagri : Sack Goldblatt Mitchell, Toronto.

Procureur de l'intervenant : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Jason Richard Kerr, et al. v. Her Majesty the Queen (Alta.) (Crim.) (29714)

Indexed as: R. v. Kerr / Répertoire : R. c. Kerr

Neutral citation: 2004 SCC 44. / Référence neutre : 2004 CSC 44.

Judgment rendered June 24, 2004 / Jugement rendu le 24 juin 2004

Present: Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

Criminal law – Weapons offences – Possession of weapon for dangerous purpose – Accused killing fellow inmate in self-defence in knife fight in maximum security institution – Trial judge acquitting accused of possession of weapon for purpose dangerous to public peace on basis that he possessed his weapons for purposes of deterrence and defence – Court of Appeal setting aside acquittal and substituting conviction – Whether possession for defensive purpose mandates acquittal – Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 88.

Criminal law – Weapons offences – Possession of weapon for dangerous purpose – Elements of offence – Purpose – Proper approach to be applied in determination of purpose – Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 88.

The accused, an inmate in a maximum security institution, received death threats from the victim, a fellow inmate and a member of a criminal gang that exerted control over inmates through intimidation and assault. The next morning, as on every other morning, the accused concealed two weapons in his pants. In the dining area, the victim approached the accused brandishing a homemade knife. A physical altercation ensued and the victim was killed by a stab to the head. At trial, the accused was acquitted of second degree murder on the basis of self-defence, and of possession of a weapon for a purpose dangerous to the public peace on the basis that he possessed his weapons for purposes of deterrence and defence. The Court of Appeal upheld the acquittal on the charge of murder, but set aside the acquittal on the second charge and substituted a conviction.

Held (Binnie J. dissenting): The appeal should be allowed. The acquittal on the charge of possession of a weapon for a purpose dangerous to the public peace should be restored.

Per Bastarache and Major JJ.: By virtue of s. 676(1)(a) of the *Criminal Code*, the jurisdiction of the Court of Appeal is limited to a question of law alone. The Court of Appeal was of the view *that the trial judge had applied a purely subjective test*, rather than a hybrid subjective-objective test, in determining whether the accused possessed a weapon for a purpose dangerous to the public peace. An error in the qualification of a legal test is an error of law justifying the Court of Appeal's intervention. The court also viewed the trial judge's conclusion that a purpose of deterrence and defence is not a purpose dangerous to the public peace as a principle of law having precedential value. It was entitled to consider this matter a question of law and thus had jurisdiction to intervene.

To satisfy the requirements of s. 88(1) of the *Criminal Code*, the Crown must establish (i) that the accused possessed a weapon; and (ii) that the purpose of that possession was one dangerous to the public peace. The only issue in this case is the question of purpose. A hybrid subjective-objective test is the proper approach to be applied in the determination of purpose. The trier of fact must first determine subjectively what the accused's purpose was. This determination may involve a consideration of objective criteria. The question is what object the accused knew would probably flow from his possession, regardless of whether he desired it or not. Subsequently, the trier of fact must determine objectively whether that purpose was, in all the circumstances, dangerous to the public peace. There is no exhaustive test for dangerousness because of the wide variety of settings and circumstances in which a danger may arise. In s. 88, the concept of "public peace" refers generally to a state of order or to the normal state of society, but violence is not always and without exception a danger to the public peace. It is for the trier of fact, on the basis of all relevant factors, to determine whether the purposeful act would, in the particular circumstances, have endangered the public peace.

The fact that an accused possessed a weapon for a defensive purpose is not itself determinative of guilt or innocence under s. 88, and it is also clear that actual use of a weapon in a manner which is dangerous to the public peace does not establish that the weapon was possessed for a purpose dangerous to the public peace. Where an accused is found to have possessed a weapon for a defensive purpose, it is only where the attack is completely inescapable that possession of a weapon to thwart the attack is not possession for a purpose dangerous to the public peace. Many indicia will be relevant to this determination of avoidability, including location, atmosphere, nature of the threat, imminence of danger, and actual use. A finding that the accused actually used his weapon in a manner which constituted justifiable self-defence

is relevant under s. 88, but not sufficient for an acquittal thereunder. It is relevant insofar as it may reveal both whether the accused's subjective purpose was truly to defend himself and whether, in the circumstances, the attack was escapable.

In this case, the Court of Appeal erred in setting aside the acquittal on the charge of possession of a weapon for a purpose dangerous to the public peace. On the day of the altercation, the accused possessed his weapon for the purpose of defending himself against an imminent attack by specific individuals. His purpose was not, in all the circumstances, dangerous to the public peace, since the attack was clearly unavoidable. The accused was subject to specific credible threats of an imminent assault, in an environment from which there was simply no possibility of escape and in which it was futile to seek protection. It is also particularly relevant that the trial judge specifically found that the accused's actual use of the weapon constituted justifiable self-defence.

The Court of Appeal also erred in holding that "the dangerous purpose requirement of s. 88 is found in s. 90 of the *Criminal Code*". Although concealment is the determinative factor under s. 90, it is but one relevant factor under s. 88. The Court of Appeal effectively replaced the requirement that the purpose be dangerous with the requirement that the purpose be unlawful.

Per Arbour and LeBel JJ. : Section 88(1) of the *Criminal Code* requires a subjective *mens rea*. Constitutional considerations aside, there is a common law presumption that, absent a clear expression of Parliamentary intent, a person is not liable for a criminal offence in the absence of subjective *mens rea*. However, the elements of the offence must be distinguished from the evidentiary problems that arise in any offence where the trier of fact is called on to determine the subjective intent of an accused. To do this, the trier of fact must look at the externalities or objective indicia of the accused's state of mind.

Under s. 88(1), an accused's subjective purpose must be one that is dangerous to the public peace. To avoid importing an objective element into a purely subjective approach, the concept of a "purpose dangerous to the public peace" needs to be given concrete content. Within the meaning of s. 88(1), it is the possession of a weapon with the intention of doing harm to persons or property, or showing reckless disregard for harm to persons or property. Section 88(1) does not require actual use of the weapon, but does require possession of a weapon coupled with an additional intention.

Here, the elements of s. 88(1) have been established. The accused possessed the "shanks" for a purpose dangerous to the public peace, since he intended to use them to harm another person or persons. Self-defence does not negate the *mens rea* of s. 88(1); Rather it is a justification for conduct that would otherwise attract criminal liability. An accused can be excused from criminal liability under s. 88(1) where possession of a weapon is necessary for defending himself. On the facts of this case, the defence of necessity is made out. The accused possessed the weapons to defend himself against an imminent attack and had a reasonable belief that the circumstances afforded him no legal way out; also, the harm he sought to avoid outweighed the breach of s. 88(1).

Per Deschamps and Fish JJ. : On a prosecution under s. 88(1) of the *Criminal Code*, the relevant purpose is that of the accused. Any statement by the accused as to the purpose of the possession is admissible and entitled to appropriate weight. It is not, however, conclusive. The court must consider all of the evidence, including the declared purpose, in determining the real purpose for which the accused had possession of the weapon at the relevant time. The court, bearing in mind all of the circumstances, must then determine whether that purpose was "dangerous to the public peace" within the meaning of s. 88 of the *Criminal Code*. That is precisely what the trial judge did. Taking all of the evidence into account, he concluded that the accused had the weapon in his possession "to deter first strike and to defend against it should it become necessary". The Court of Appeal erred in setting aside the acquittal. It found the accused guilty under s. 88, the offence with which he was charged, because he had in its view committed an offence under s. 90 (carrying a concealed weapon) with which he was never charged. Moreover, in dealing with the critical issue of the accused's purpose in possessing the weapon, the court impermissibly substituted its own view of the evidence for the opposite finding of the trial judge, holding that "[the accused's] decision to conceal his weapons evidences [his] choice of reprisal over deterrence." These errors are fatal to Court of Appeal's decision.

Per Binnie J. (dissenting): The accused's conviction under s. 88(1) of the *Criminal Code* should be upheld. The trial judge found that the accused had not a single purpose but a double motive, each given the same emphasis, for carrying his knife on the day in question. The accused's apprehension of a fight with a fellow inmate was one purpose, but this has to be seen in the broader context of the accused's more general "purpose" of carrying his weapon on every day of his

prison life, subjectively contemplating the use of the “shank” in the violent resolution of disputes within the prison population. This broader context raises a more general question about the lawfulness of prisoners carrying weapons inside a maximum security institution and demonstrates “a purpose dangerous to the public peace” within the *Criminal Code* prohibition. The concept of the “public peace” in s. 88(1) aims at a state of order, the very opposite of a state of violent confrontation, and is not much concerned with who is the aggressor and who claims to be defending himself.

The dangerous weapon charge relates only to January 16, 2000. But in determining his purpose *on that day* it is relevant to take into consideration his general *modus operandi* as part of the factual context. The evidence makes it clear that the accused would have been carrying his knife on the day of the incident irrespective of the threats. As on every other day, he was in possession of a dangerous weapon within a prison culture of violence for the purpose of self-help through the infliction of injury or death. The argument that violent self-help in breach of the peace can be justified as a “necessity” has been rejected since medieval times as inimical to public order and should not be given new credence today.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (2003), 13 Alta. L.R. (4th) 35, 6 W.W.R. 15, 327 A.R. 38, 174 C.C.C. (3d) 359, 12 C.R. (6th) 308, [2003] A.J. No. 308 (QL), 2003 ABCA 92, reversing in part a judgment of the Court of Queen’s Bench. Appeal allowed, Binnie J. dissenting.

Charles B. Davison, for the appellant.

Jim Bowron, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Abbey Hunter Davison Spencer, Edmonton.

Solicitor for the respondent: Attorney General of Alberta, Edmonton.

Présents : Les juges Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps et Fish.

Droit criminel – Infractions relatives aux armes – Possession d’une arme dans un dessein dangereux – L’accusé en légitime défense a tué un codétenu lors d’un combat aux couteaux dans un établissement à sécurité maximale – Le juge du procès a acquitté l’accusé de possession d’une arme dans un dessein dangereux pour la paix publique parce qu’il avait les armes en sa possession pour dissuader une attaque et se défendre – La Cour d’appel a annulé l’acquittement et y a substitué une déclaration de culpabilité – La possession d’une arme pour se défendre commande-t-elle un acquittement? – Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 88.

Droit criminel – Infractions relatives aux armes – Possession d’une arme dans un dessein dangereux – Éléments de l’infraction – Dessein – Démarche appliquée pour la détermination du dessein – Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 88.

L’accusé, détenu dans un établissement à sécurité maximale, a reçu des menaces de mort de la victime, un codétenu membre d’un gang de criminels qui exerçait sa domination sur les autres détenus par l’intimidation et la violence. Le lendemain matin, comme presque tous les matins, l’accusé a caché deux armes dans son pantalon. Dans la salle à manger, la victime s’est approchée de l’accusé en brandissant un couteau de fabrication artisanale. Les deux en sont venus aux coups et la victime a été tuée d’un coup de couteau à la tête. Au procès, l’accusé a été acquitté de meurtre au deuxième degré parce qu’il avait agi en légitime défense, et il a été acquitté de possession d’une arme dans un dessein dangereux pour la paix publique parce qu’il avait des armes en sa possession pour dissuader une attaque et se défendre. La Cour d’appel a maintenu l’acquittement à l’égard de l’accusation de meurtre mais a annulé l’acquittement à l’égard de la seconde accusation et y a substitué une déclaration de culpabilité.

Arrêt (le juge Binnie est dissident) : Le pourvoi est accueilli. L’acquittement à l’égard de l’accusation de possession d’une arme dans un dessein dangereux pour la paix public est rétabli.

Le juge **Bastarache** et le juge Major : En vertu de l’al. 676(1)a) du *Code*, la compétence de la Cour d’appel en l’espèce est limitée à une question de droit seulement. La Cour d’appel a estimé *que le juge du procès avait appliqué un critère purement subjectif*, plutôt qu’un critère à la fois subjectif et objectif, pour décider si une personne avait possédé

une arme dans un dessein dangereux pour la paix publique. Une erreur dans la qualification d'un critère juridique est une erreur de droit justifiant l'intervention de la Cour d'appel. La Cour d'appel a également vu un principe de droit ayant valeur de précédent dans la conclusion du juge du procès selon lequel le but de prévenir une attaque et se défendre au besoin n'est pas un dessein dangereux pour la paix publique. La Cour d'appel pouvait considérer qu'il s'agissait d'une question de droit et elle avait donc compétence pour intervenir.

Pour satisfaire les exigences du par. 88(1) du *Code criminel*, le ministère public doit établir 1) que l'accusé avait une arme en sa possession, et 2) que le dessein de cette possession était dangereux pour la paix publique. La seule question en litige en l'espèce concerne la question du dessein. Pour déterminer le dessein, l'application d'un critère à la fois subjectif et objectif est la démarche appropriée. Le juge des faits doit d'abord déterminer d'une manière subjective le dessein de l'accusé. Cette détermination peut comporter la prise en compte d'éléments objectifs. Il faut se demander quel objet, à la connaissance de l'accusé, pouvait vraisemblablement découler de sa possession, que celui-ci le désire ou non. Ensuite, le juge des faits doit décider d'une manière objective si, compte tenu de toutes les circonstances, ce dessein était dangereux pour la paix publique. Il n'y a pas de critère de dangerosité exhaustif étant donné la grande variété de situations et de circonstances dans lesquelles un danger peut survenir. À l'art. 88, la notion de la « paix publique » renvoie généralement à l'ordre ou à l'état normal qui règne dans une société, mais la violence présente toujours, sans exception, un danger pour la paix publique. Il appartient au juge des faits de décider, à partir de tous les facteurs pertinents, si l'acte délibéré aurait, dans ce cas en particulier, mis en danger la paix publique.

Le fait qu'un accusé possédait une arme dans un but défensif n'est pas en soi déterminant de sa culpabilité ou de son innocence au regard de l'art. 88, et il est également clair que l'utilisation effective d'une arme d'une manière dangereuse pour la paix publique n'établit pas que la possession de l'arme visait un dessein dangereux pour la paix publique. Lorsque l'on conclut que l'accusé possédait une arme pour se défendre, ce n'est que lorsque l'attaque est absolument inéluctable que la possession d'une arme dans le but de faire échouer une attaque n'est pas une possession dans un dessein dangereux pour la paix publique. Nombre d'indices seront pris en compte pour déterminer si l'attaque peut être évitée, y compris le lieu, l'ambiance, la nature de la menace, l'imminence du danger et l'utilisation effective de l'arme. Une conclusion selon laquelle l'accusé s'est effectivement servi de son arme d'une manière qui constitue un acte de légitime défense est pertinente eu égard à l'art. 88 mais n'est pas suffisante pour justifier un acquittement. Elle est pertinente dans la mesure où elle peut indiquer si l'intention subjective de l'accusé était vraiment de se défendre, et s'il lui était possible de se soustraire à l'attaque dans les circonstances.

En l'espèce, la Cour d'appel a commis une erreur en annulant l'acquittement à l'égard de l'accusation de possession d'une arme dans un dessein dangereux pour la paix publique. Le jour de l'altercation, l'accusé était armé dans le but de se défendre face à une attaque imminente de la part de certaines personnes. Dans les circonstances, son dessein n'était pas dangereux pour la paix publique puisque l'attaque était manifestement inévitable. L'accusé avait reçu des menaces crédibles d'une attaque imminente, dans un milieu qui ne lui permettait aucunement d'y échapper et où il lui était futile de demander une protection. La conclusion du juge du procès selon laquelle l'utilisation effective de l'arme par l'accusé était un acte de légitime défense revêt aussi une importance particulière.

La Cour d'appel a conclu à tort que « le dessein dangereux exigé à l'art. 88 se trouve à l'art. 90 du *Code criminel* ». Quoique la dissimulation soit le facteur déterminant pour le besoin de l'art. 90, ce n'est qu'un facteur pertinent au regard de l'art. 88. La Cour d'appel a de fait remplacé l'exigence que le dessein soit dangereux par l'exigence qu'il soit illicite.

La juge Arbour et le juge LeBel : Le par. 88(1) du *Code criminel* exige une *mens rea* subjective. Abstraction faite des considérations constitutionnelles, il existe en common law une présomption que, en l'absence de l'expression claire de l'intention du législateur, nul n'est responsable d'une infraction criminelle commise sans *mens rea* subjective. Il faut cependant distinguer les éléments constitutifs de l'infraction des problèmes de preuve que pose toute infraction lorsque le juge des faits est appelé à déterminer l'intention subjective de l'accusé. Pour ce faire, le juge des faits doit chercher des signes externes ou objectifs qui dénotent l'état d'esprit de l'accusé.

Aux termes du par. 88(1), le dessein subjectif de l'accusé doit être un dessein dangereux pour la paix publique. Pour éviter d'introduire un élément objectif dans une démarche purement subjective, il faut donner un contenu concret au « dessein dangereux pour la paix publique ». Au sens du par. 88(1), il s'agit de la possession d'une arme dans l'intention de causer des lésions corporelles ou des dommages matériels, ou sans se soucier de causer des lésions

corporelles ou des dommages matériels. Le par. 88(1) n'exige pas que l'arme soit effectivement utilisée, mais il exige la possession ainsi qu'une intention additionnelle.

En l'espèce, les éléments du par. 88(1) ont été établis. L'accusé avait les couteaux de fabrication artisanale en sa possession dans un dessein dangereux pour la paix publique puisqu'il avait l'intention de les utiliser pour blesser une autre ou plusieurs autres personnes. La légitime défense ne vicie pas la *mens rea* du par. 88(1); elle sert plutôt à justifier une conduite qui engagerait autrement la responsabilité criminelle. Un accusé peut être exonéré de la responsabilité criminelle aux termes du par. 88(1) lorsque la possession d'une arme est nécessaire pour sa défense. Eu égard aux faits de l'espèce, la défense de nécessité est fondée. L'accusé était en possession des armes pour se défendre contre une attaque imminente et il croyait raisonnablement que les circonstances ne lui permettaient pas d'échapper à cette attaque par des moyens légaux; en outre, le préjudice auquel il cherchait à se soustraire l'emportait sur la violation du par. 88(1).

La juge Deschamps et le juge Fish : Dans une poursuite fondée sur le par. 88(1) du *Code criminel*, le dessein pertinent est celui de l'accusé. Toute déclaration de celui-ci au sujet de l'intention sous-jacente à la possession est par conséquent admissible et peut être appréciée comme il se doit. Une telle déclaration n'est cependant pas décisive. Le tribunal doit examiner l'ensemble de la preuve, y compris l'intention exprimée, pour déterminer l'intention réelle sous-jacente à la possession de l'arme par l'accusé au moment en cause. En tenant compte de toutes les circonstances, le tribunal doit ensuite déterminer si ce dessein était « dangereux pour la paix publique » au sens de l'article 88 du *Code criminel*. C'est précisément ce que le juge du procès a fait en l'espèce. Prenant en considération tous les facteurs pertinents, il a conclu que l'accusé avait l'arme en sa possession « pour prévenir une attaque et se défendre au besoin ». La Cour d'appel a à tort annulé l'acquiescement. Elle a déclaré aux termes de l'art. 88 l'accusé coupable de l'infraction dont il était accusé parce qu'il avait à son avis commis une infraction à l'art. 90 (port d'une arme dissimulée) dont il n'a jamais été accusé. De plus, lorsqu'elle a examiné la question cruciale de l'intention qu'avait l'accusé alors qu'il possédait l'arme, la Cour d'appel a à tort substitué sa propre appréciation de la preuve à celle du juge du procès, concluant que « la décision [de l'accusé] de dissimuler ses armes montre qu'il avait opté pour la riposte plutôt que la dissuasion ». Ces erreurs sont fatales à la décision de la Cour d'appel.

Le juge Binnie (dissident) : La déclaration de culpabilité de l'accusé aux termes du par. 88(1) du *Code criminel* doit être maintenue. Le juge du procès a conclu que l'accusé n'avait pas, pour porter un couteau le jour en question, un seul dessein, mais deux desseins, les deux de même importance. L'appréhension par l'accusé d'un combat contre un codétenu fournissait un dessein, mais il faut envisager le contexte plus général du « dessein » de l'accusé de porter son arme comme tous les autres matins de sa vie de détenu, parce qu'il envisageait subjectivement d'utiliser l'« arme de fabrication artisanale » pour résoudre par la violence des différends avec des codétenus. Ce contexte général soulève une question plus générale au sujet de la légalité du port d'armes par des prisonniers dans un établissement à sécurité maximale et démontre « un dessein dangereux pour la paix publique » au sens de l'interdiction prévue au *Code criminel*. Le concept de la « paix publique » au par. 88(1) vise le maintien de l'ordre, antithèse de l'affrontement violent, et ne se soucie guère de savoir qui est l'agresseur et qui prétend se défendre lui-même.

L'accusation relative au port d'armes dans un dessein dangereux ne se rapporte qu'à l'incident du 16 janvier 2000. Mais en déterminant ce dessein *ce jour-là*, il faut tenir compte, dans le contexte factuel, du *modus operandi* général de l'accusé. Le témoignage de l'accusé indique clairement qu'il aurait porté son couteau le jour de l'incident même s'il n'avait pas reçu de menaces. Comme tous les jours, l'accusé avait en sa possession une arme dangereuse dans un établissement carcéral où régnait la violence et pouvait s'en servir pour se faire justice. L'argument selon lequel on peut justifier par la « nécessité » le recours à la violence en violation de la paix publique est rejeté depuis le Moyen Âge comme contraire à l'ordre public, et il ne faudrait pas rétablir un tel argument de nos jours.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (2003), 13 Alta. L.R. (4th) 35, 6 W.W.R. 15, 327 A.R. 38, 174 C.C.C. (3d) 359, 12 C.R. (6th) 308, [2003] A.J. No. 308 (QL), 2003 ABCA 92, qui a infirmé en partie un jugement de la Cour du Banc de la Reine. Pourvoi accueilli.

Charles B. Davison, pour l'appelant.

Jim Bowron, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant : Abbey Hunter Davison Spencer, Edmonton.

Procureur de l'intimée : Procureur général de l'Alberta, Edmonton.

Canadian Association of Internet Providers, Canadian Cable Television Association, Bell ExpressVu, Telus Communications Inc., Bell Canada, Aliant Inc. and MTS Communications Inc. v. Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada - and - Internet Commerce Coalition, European Telecommunications Network Operators' Association, European Internet Service Providers' Association, Australian Internet Industry Association, Telecom Services Association, U.S. Internet Industry Association, Canadian Recording Industry Association and International Federation of Phonogram Industry (FC) (29286)

Indexed as: Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada v. Canadian Association of Internet Providers /

Répertorié : Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique c. Association canadienne des fournisseurs Internet

Neutral citation: 2004 SCC 45. / Référence neutre : 2004 CSC 45.

Judgment rendered June 30, 2004 / Jugement rendu le 30 juin 2004

Present: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

Constitutional law – Extraterritorial application of laws – Parliament’s legislative competence to enact laws having extra-territorial effect – Presumption that Parliament did not intend to do so in the absence of clear words or necessary implication to the contrary.

Copyright – Applicability of copyright legislation – Communication of music on Internet – SOCAN seeking to impose liability for royalties on Internet Service Providers – Whether a real and substantial connection to Canada is sufficient to support application of Copyright Act.

Copyright – Infringement – Communication to public by telecommunication – Communication of music on Internet – SOCAN seeking to impose liability for royalties on Internet Service Providers – Copyright Act deeming participants in telecommunication that provide only means of telecommunication not to be communicators – Whether Internet Service Providers providing solely a conduit for information communicated by others can claim benefit of s. 2.4(1)(b) – Whether Internet Service Providers impart or transmit copyrighted music and thereby infringe copyright - Whether creation of “cache” of Internet material, even for a purely technical reason, infringes copyright – Copyright Act, R.S.C. 1985, c. C-42, s. 2.4(1)(b).

This appeal raises the question of who should compensate musical composers and artists for their Canadian copyright in music downloaded in Canada from a foreign country via the Internet.

The respondent is a collective society which administers in Canada the copyright in music of Canadian members and foreign members of counterpart societies. The respondent wants to collect royalties from Internet Service Providers located in Canada because, it argues, they infringe the copyright owner’s exclusive statutory right to communicate the work to the public by telecommunication and to authorize such communication. The appellants represent a broad coalition of Canadian Internet Service Providers. They argue that they neither “communicate” nor “authorize” anyone to communicate musical works because they are merely a conduit and do not regulate the content of the Internet communications which they transmit.

In 1988 Parliament added what is now known as s. 2.4(1)(b) to the *Copyright Act* which provides that persons who only supply “the means of telecommunication necessary for another person to so communicate” are not themselves to be considered parties to an infringing communication.

In 1995, respondent applied to the Copyright Board for approval of Tariff 22 which proposed the amount and allocation of the royalty. The Board convened a hearing to determine which activities on the Internet attract liability under the tariff. The Board held that copyright liability attaches to content providers but that the normal activities of internet service providers other than the content providers did not constitute “a communication” for the purpose of the *Copyright Act* and thus fall within the protection of s. 2.4(1)(b). Even where the intermediary does more than act as a conduit, the Board held that no copyright liability is incurred in Canada unless the communication originates from a server located in Canada (except perhaps if the content provider has “the intention to communicate it specifically to recipients in Canada”).

The Federal Court of Appeal found that copyright may be imposed in respect of any telecommunication that has a real and substantial connection with Canada, and is not restricted only to an Internet communication from a host server located in Canada. The Board's exclusion of the appellants from copyright liability where they perform a pure intermediary function was upheld. However, the majority held that where an Internet Service Provider in Canada creates a "cache" of Internet material, even for purely technical reasons, they no longer act as a mere intermediary and thus become a participant in the copyright infringement and are liable to that extent under Tariff 22. The dissenting judge agreed with the Board that to cache for the purpose of enhancing Internet economy and efficiency did not constitute infringement.

Held: The appeal should be allowed in part; the cross-appeal should be dismissed.

Per McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, Deschamps and Fish JJ.: The capacity of the Internet to disseminate works of the arts and intellect is one of the great innovations of the information age. Its use should be facilitated rather than discouraged, but this should not be done unfairly at the expense of the creator of the works. The Internet, presents a particular challenge to national copyright laws, which are typically territorial in nature.

By enacting s. 2.4(1)(b) of the *Copyright Act*, Parliament made a policy distinction between those who use the Internet to supply or obtain content such as "cheap music" and those who are part of the infrastructure of the Internet itself. Parliament decided that there is a public interest in encouraging intermediaries that make telecommunications possible to expand and improve their operations without the threat of copyright infringement. Section 2.4(1)(b) indicates that in Parliament's view, Internet intermediaries are not "users" at all, at least for purposes of the *Copyright Act*.

A telecommunication occurs when music is transmitted from the host server to the end user. An Internet communication that crosses one or more national boundaries "occurs" in more than one country, at a minimum, the country of transmission and the country of reception. To occur in Canada, a communication need not originate from a server located in Canada. To the extent that the Board concluded that a communication that does not originate in Canada cannot be said to occur in Canada, it erred. To hold otherwise would not only fly in the face of the ordinary use of language, but would have serious consequences in other areas of law relevant to the Internet.

The applicability of the *Copyright Act* to communications that have international participants will depend on whether there is a sufficient connection between this country and the communication in question for Canada to apply its laws consistently with the principles of order and fairness. A real and substantial connection to Canada is sufficient to support the application of our *Copyright Act* to international Internet transmissions in a way that will accord with international comity.

In terms of the Internet, relevant connecting factors would include the *situs* of the content provider, the host server, the intermediaries and the end user. The weight to be given to any particular factor will vary with the circumstances and the nature of the dispute. The conclusion that Canada *could* exercise copyright jurisdiction in respect both of transmissions originating here, and transmissions originating abroad but received here, is not only consistent with our general law but with both national and international copyright practice.

It is a different issue, however, whether Canada intended to *exercise* its copyright jurisdiction to impose copyright liability on every participant in an Internet communication with "a real and substantial connection" to Canada. This latter issue raises questions of statutory interpretation of the *Copyright Act*.

Section 2.4(1)(b) of the *Copyright Act* provides that participants in a telecommunication who only provide "the means of telecommunication necessary" are deemed not to be communicators. The provision is not a loophole but is an important element of the balance struck by the statutory copyright scheme. The words of s. 2.4(1)(b) must be read in their ordinary and grammatical sense in the proper context. In this context, the word "necessary" is satisfied if the means are reasonably useful and proper to achieve the benefits of enhanced economy and efficiency. "The means" include all software connection equipment, connectivity services, hosting and other facilities and services without which such communication would not occur. So long as an Internet intermediary does not itself engage in acts that relate to the *content* of the communication, but confines itself to providing "a conduit" for information communicated by others, then it will fall within s. 2.4(1)(b). The attributes of such a "conduit" include a lack of actual knowledge of the infringing contents, and the impracticality (both technical and economic) of monitoring the vast amount of material moving through

the Internet. However, the protection provided by s. 2.4(1)(b) relates to protected functions, not to *all* of the potential activities of an Internet Service Provider.

A content provider is not immune from copyright liability by virtue only of the fact that it employs a host server outside the country. Conversely, a host server does not attract liability just because it is located in Canada. The liability of a host server should be determined by whether or not the host server limits itself to “a conduit” (or content-neutral) function and thereby qualifies for protection under s. 2.4(1)(b).

The creation of a “cache” copy is a serendipitous consequence of improvements in Internet technology, is content neutral, and in light of s. 2.4(1)(b) of the Act ought not to have any *legal* bearing on the communication between the content provider and the end user. “Caching” is dictated by the need to deliver faster and more economic service, and should not, when undertaken only for such technical reasons, attract copyright liability and therefore comes within the shelter of s. 2.4(1)(b). The Board’s view is correct and its’ decision in that regard should be restored.

An internet service provider’s knowledge that someone *might* be using content-neutral technology to violate copyright is not necessarily sufficient to constitute authorization, which requires a demonstration that the defendant did give approval to, sanction, permit, favour, or encourage the infringing conduct. Notice of infringing content, and a failure to respond by “taking it down” may in some circumstances lead to a finding of “authorization”. Therefore, authorization could be inferred in a proper case, but all would depend on the facts.

The *Copyright Act* is often presented as “a balance” between the rights of those who create works of the arts and the intellect and those who wish to use such works. However, the balance is only tangentially at issue here because Parliament has expressed the view in s. 2.4(1)(b) that those who provide internet infrastructure are not properly to be considered “users” of such works for purposes of the Act.

Per LeBel J.: Except for the analysis of the appropriate test for determining the location of an Internet communication under the *Copyright Act*, the judgment of the majority and the disposition of the appeal is agreed to. Parliament’s power to legislate with extraterritorial effect is well-settled as a matter of Canadian law. However, it is a common law presumption that Parliament does not intend legislation to apply extraterritorially. The presumption is rebuttable where the contrary intention is expressly stated or implied by the legislation. Nothing in the *Copyright Act* impliedly gives s. 3(1)(f) extraterritorial effect, particularly given the principle of territoriality of copyright law. Therefore, given that Parliament did not intend the Act to have effect outside Canada, an Internet communication only occurs within Canada where it originates from a host server located in Canada. In this way, the copyright works physically exist within Canadian territory and thus attract the protection of s. 3(1)(f). This test for determining the *situs* of a communication, which is the location of the host server has the virtue of simplicity, it best accords with the principle of territoriality and harmonizes our copyright law with international treaty principles, and it diminishes privacy concerns. It is also sound from an operational perspective and it provides the requisite predictability and best accords with the meaning and purpose of the Act.

By contrast, importing the real and substantial connection test that was developed in a very different context is inappropriate to determine whether a communication occurred within Canada. The real and substantial connection test was developed to deal with the exigencies of the Canadian federation and should not be lightly transposed as a rule of statutory construction. The real and substantial connection test is not a principle of legislative jurisdiction; it applies only to courts. Furthermore, it is inconsistent with the territoriality principle and its use should not be understood as a limit on Parliament’s power to legislate with extraterritorial effect. There is also a danger that this approach could also result in a layering of royalty obligations between states.

This Court should adopt an interpretation of s. 3(1)(f) that respects end users’ privacy interests, and should eschew an interpretation that would encourage the monitoring or collection of personal data gleaned from Internet-related activity within the home. Locating the communication at the place of the host server addresses privacy concerns, as such concerns are diminished because it is the content provider who has made the information public by posting it on the server. By contrast, the real and substantial connection test, insofar as it looks at the retrieval practice of end users, encourages the monitoring of an individual’s surfing and downloading activities. Privacy interests of individuals will be directly implicated where owners of copyrighted works or their collective societies attempt to retrieve data from Internet Service Providers about an end user’s downloading of copyrighted works.

APPEAL and CROSS-APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal, [2002] 4 F.C. 3, 215 D.L.R. (4th) 118, 290 N.R. 131, 19 C.P.R. (4th) 289, [2002] F.C.J. No. 691 (QL), 2002 FCA 166, affirming in part a judgment of the Copyright Board (1999), 1 C.P.R. (4th) 417. Appeal allowed in part; cross-appeal dismissed.

Thomas G. Heintzman, Q.C., and Barry B. Sookman, for the appellants/respondents on cross-appeal.

Y.A. George Hynna, Brian A. Crane, Q.C., Gilles M. Daigle and C. Paul Spurgeon, for the respondent/appellant on cross-appeal.

Andrea Rush and Stephen Zolf, for the interveners the Internet Commerce Coalition, the European Telecommunications Network Operators' Association, the European Internet Service Providers' Association, the Australian Internet Industry Association, the Telecom Services Association and the U.S. Internet Industry Association.

Glen A. Bloom, for the interveners the Canadian Recording Industry Association and the International Federation of Phonogram Industry.

Solicitors for the appellants/respondents on cross-appeal: McCarthy Tétrault, Toronto.

Solicitors for the respondent/appellant on cross-appeal: Gowling Lafleur Henderson, Ottawa.

Solicitors for the interveners the Internet Commerce Coalition, the European Telecommunications Network Operators' Association, the European Internet Service Providers' Association, the Australian Internet Industry Association, the Telecom Services Association and the U.S. Internet Industry Association: Heenan Blaikie, Toronto.

Solicitors for the interveners the Canadian Recording Industry Association and the International Federation of Phonogram Industry: Osler, Hoskin & Harcourt, Ottawa.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps et Fish.

Droit constitutionnel – Extraterritorialité des lois – Pouvoir du Parlement d'adopter des lois ayant une portée extraterritoriale – En l'absence d'un libellé clair ou d'une déduction nécessaire à l'effet contraire, le législateur est présumé ne pas avoir voulu conférer une portée extraterritoriale à une loi.

Droit d'auteur – Applicabilité de la Loi sur le droit d'auteur – Communication d'œuvres musicales au moyen de l'Internet – Demande de la SOCAN afin que les fournisseurs de services Internet soient contraints au versement de redevances – L'existence d'un lien réel et important avec le Canada suffit-elle pour que s'applique la Loi sur le droit d'auteur?

Droit d'auteur – Violation – Communication au public par télécommunication – Communication d'œuvres musicales au moyen de l'Internet – Demande de la SOCAN afin que les fournisseurs de services Internet soient contraints au versement de redevances – Suivant la Loi sur le droit d'auteur, le participant à une télécommunication qui ne fait que fournir les moyens de télécommunication n'est pas réputé en être l'auteur – Le fournisseur de services Internet qui se contente d'être un agent permettant à autrui de communiquer bénéficie-t-il de l'al. 2.4(1)b)? Le fournisseur de services Internet fait-il connaître ou transmet-il une œuvre musicale protégée et viole-t-il de ce fait le droit d'auteur? La création d'une antémémoire, même pour des raisons purement techniques, viole-t-elle le droit d'auteur? Loi sur le droit d'auteur, L.R.C. 1985, ch. C-42, art. 2.4(1) b).

Le présent pourvoi soulève la question de savoir qui doit verser des redevances aux artistes et aux compositeurs titulaires du droit d'auteur canadien sur les œuvres musicales téléchargées au Canada à partir d'un autre pays au moyen de l'Internet.

L'intimée est une société de gestion qui gère au Canada les droits d'auteur sur les œuvres musicales de ses membres canadiens et des membres étrangers de sociétés homologues. Elle veut percevoir des redevances auprès des

fournisseurs de services Internet situés au Canada parce que, selon elle, ils violeraient le droit exclusif conféré par la loi au titulaire du droit d'auteur de communiquer l'œuvre au public par télécommunication et d'autoriser une telle communication. Les appelantes représentent une vaste coalition de fournisseurs canadiens de services Internet. Elles font valoir qu'elles ne « communiquent » pas d'œuvres musicales ni n'« autorisent » leur communication puisqu'elles ne sont que des agents et ne réglementent pas le contenu des communications Internet qu'elles transmettent.

En 1988, le Parlement a ajouté à la *Loi sur le droit d'auteur* la disposition antérieure à l'actuel al. 2.4(1)b) prévoyant que la personne qui ne fait que fournir « à un tiers les moyens de télécommunication nécessaires pour que celui-ci effectue [une communication] » n'est pas elle-même partie à une communication illicite.

En 1995, l'intimée a demandé à la Commission du droit d'auteur d'homologuer le tarif 22 proposant le paiement d'une redevance d'un certain montant. La Commission a tenu des audiences pour déterminer quelles activités Internet emportaient l'obligation de payer la redevance prévue par le tarif. La Commission a statué que le fournisseur de contenu pouvait être contraint au versement d'une redevance, mais que les activités habituelles d'un fournisseur de services Internet autre qu'un fournisseur de contenu ne constituaient pas une « communication » au sens de la *Loi sur le droit d'auteur* et, par conséquent, jouissaient de la protection de l'al. 2.4(1)b). Même lorsque l'intermédiaire est davantage qu'un simple agent, la Commission a conclu à l'absence de violation du droit d'auteur au Canada à moins que la communication ne provienne d'un serveur situé au Canada (sauf peut-être si le fournisseur du contenu a « l'intention de le communiquer précisément à des destinataires au Canada »).

La Cour d'appel fédérale a estimé qu'une redevance peut être exigée chaque fois qu'une télécommunication a un lien réel et important avec le Canada et non seulement lorsqu'une communication Internet provient d'un serveur hôte se trouvant au Canada. Elle a confirmé la décision de la Commission selon laquelle les appelantes ne violaient pas le droit d'auteur lorsqu'elles agissaient uniquement à titre d'intermédiaires. Les juges majoritaires ont cependant statué que le fournisseur de services Internet au Canada qui crée une « antémémoire », même pour des raisons purement techniques, n'est plus un simple intermédiaire, mais participe à la violation du droit d'auteur et est assujéti à cet égard au tarif 22. La juge dissidente a convenu avec la Commission que la mise en antémémoire dans le but d'améliorer l'efficacité des communications Internet et d'en réduire le coût ne constitue pas une violation du droit d'auteur.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli en partie; le pourvoi incident est rejeté.

La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Bastarache, **Binnie**, Arbour, Deschamps et Fish : La possibilité de diffuser des « œuvres artistiques et intellectuelles » grâce à l'Internet est l'une des grandes innovations de l'ère de l'information. Le recours à l'Internet doit être facilité, et non découragé, mais pas de manière injuste, au détriment des créateurs. L'Internet représente un véritable défi pour les lois nationales sur le droit d'auteur qui, de par leur nature même, s'appliquent habituellement dans des territoires donnés.

En adoptant l'al. 2.4(1)b) de la *Loi sur le droit d'auteur*, le législateur a fait une distinction de principe entre ceux qui utilisent l'Internet pour fournir ou se procurer du contenu, notamment de la musique à peu de frais, et ceux qui font partie de l'infrastructure Internet comme telle. Le législateur a décidé qu'il est dans l'intérêt du public d'encourager les intermédiaires, qui rendent les télécommunications possibles, à étendre et à développer leurs activités sans s'exposer au risque de violer le droit d'auteur. L'alinéa 2.4(1)b) indique que, de l'avis du législateur, les intermédiaires Internet ne sont pas du tout des « utilisateurs », à tout le moins pour l'application de la *Loi sur le droit d'auteur*.

Il y a télécommunication lors de la transmission de l'œuvre musicale du serveur hôte à l'utilisateur final. La communication Internet qui franchit une ou plusieurs frontières nationales « se produit » dans plus d'un pays, soit à tout le moins dans le pays de transmission et dans le pays de réception. Point n'est besoin qu'une communication provienne d'un serveur situé au Canada pour qu'elle se produise au Canada. La Commission a eu tort de conclure qu'une communication qui ne provient pas du Canada ne se produit pas au Canada. Conclure en sens contraire irait non seulement à l'encontre du sens ordinaire des mots, mais aurait de graves conséquences dans d'autres domaines de l'application de la loi à l'Internet.

L'applicabilité de la *Loi sur le droit d'auteur* à une communication à laquelle participent des ressortissants d'autres pays dépend de l'existence entre le Canada et la communication d'un lien suffisant pour que le Canada applique ses dispositions conformément aux principes d'ordre et d'équité. L'existence d'un lien réel et important avec le Canada

suffit pour que notre *Loi sur le droit d'auteur* s'applique aux transmissions Internet internationales conformément au principe de la courtoisie internationale.

En ce qui concerne l'Internet, le facteur de rattachement pertinent est le situs du fournisseur de contenu, du serveur hôte, des intermédiaires et de l'utilisateur final. L'importance à accorder à l'un d'eux en particulier varie selon les circonstances de l'affaire et la nature du litige. La conclusion selon laquelle le Canada *pourrait* exercer sa compétence en matière de droits d'auteur à l'égard tant des transmissions effectuées au pays que de celles provenant de l'étranger est conforme non seulement à notre droit général, mais aussi aux pratiques nationales et internationales en la matière.

C'est une autre question, toutefois, que celle de savoir si l'intention du législateur canadien était d'*exercer* sa compétence en matière de droits d'auteur de façon à contraindre au versement de redevances tout participant à une communication Internet ayant « un lien réel et important » avec le Canada. Le règlement de cette deuxième question exige l'interprétation des dispositions de la *Loi sur le droit d'auteur*.

L'alinéa 2.4(1)b) de la *Loi sur le droit d'auteur* dispose que le participant à une télécommunication qui ne fait que fournir « les moyens de télécommunication nécessaires » n'est pas réputé en être l'auteur. Cette disposition n'est pas une échappatoire, mais un élément important de l'équilibre établi par le régime législatif en cause. Il faut interpréter les termes qu'elle emploie dans leur sens ordinaire et grammatical, selon le contexte. Dans le contexte considéré, un moyen est « nécessaire » s'il est raisonnablement utile et approprié pour l'obtention des avantages que sont une économie et une efficacité accrues. Les « moyens » englobent tous les logiciels de connexion, les services assurant la connectivité, les installations et services offrant l'hébergement sans lesquels la communication n'aurait pas lieu. L'intermédiaire Internet qui ne se livre pas à une activité touchant au *contenu* de la communication, mais qui se contente d'être « un agent » permettant à autrui de communiquer, bénéficie de l'application de l'al. 2.4(1)b). Ce qui caractérise entre autres un tel « agent » c'est l'ignorance du contenu attentatoire et l'impossibilité (tant sur le plan technique que financier) de surveiller la quantité énorme de fichiers circulant sur l'Internet. Toutefois, la protection prévue à l'al. 2.4(1)b) s'applique à une fonction protégée, et non à *toute* activité possible d'un fournisseur de services Internet.

Le fournisseur de contenu n'échappe pas à l'application des dispositions sur le droit d'auteur du seul fait qu'il utilise un serveur hôte situé à l'étranger. À l'inverse, un serveur hôte n'est pas assujéti à ces dispositions seulement parce qu'il est situé au Canada. La responsabilité du serveur hôte doit être déterminée par le fait qu'il se limite ou non au rôle d'« agent » (ou n'a aucune incidence sur le contenu); dans l'affirmative, il bénéficie de la protection prévue à l'al. 2.4(1)b).

L'antémémoire est une belle invention issue du progrès de la technologie Internet, elle n'a aucune incidence sur le contenu et, au vu de l'al. 2.4(1)b) de la Loi, elle ne devrait avoir aucun effet *juridique* sur la communication intervenant entre le fournisseur de contenu et l'utilisateur final. La « mise en antémémoire » est dictée par la nécessité d'offrir un service plus rapide et plus économique. Elle ne devrait pas emporter la violation du droit d'auteur lorsqu'elle a lieu uniquement pour de telles raisons techniques et bénéficie donc de la protection prévue à l'al. 2.4(1)b). La Commission avait raison sur ce point, et sa décision doit être rétablie à cet égard.

Le fait qu'un fournisseur de services Internet sache que quelqu'un *pourrait* violer le droit d'auteur grâce à une technologie sans incidence sur le contenu n'équivaut pas nécessairement à autoriser cette violation, car il faut démontrer que l'intéressé a approuvé, sanctionné, permis, favorisé ou encouragé le comportement illicite. L'omission de retirer un contenu illicite après avoir été avisé de sa présence peut, dans certains cas, être considérée comme une « autorisation ». Celle-ci peut parfois être inférée, mais tout dépend des faits.

On dit souvent de la *Loi sur le droit d'auteur* qu'elle établit « un équilibre » entre les droits de ceux qui créent des œuvres artistiques et intellectuelles et ceux des personnes désireuses d'utiliser ces œuvres. Le présent pourvoi ne touche qu'accessoirement à cet équilibre, le législateur ayant indiqué à l'al. 2.4(1)b) que ceux qui fournissent l'infrastructure Internet ne doivent pas être considérés comme des « utilisateurs » pour l'application de la Loi.

Le juge LeBel : Sauf l'analyse relative au critère qu'il convient d'appliquer pour localiser d'une communication Internet au regard de la *Loi sur le droit d'auteur*, le jugement des juges majoritaires et le règlement du pourvoi qu'ils proposent sont acceptés. Le pouvoir du Parlement d'adopter des lois ayant une portée extraterritoriale est bien établi en droit canadien. En common law, le Parlement est présumé ne pas avoir eu l'intention de conférer à une loi une portée extraterritoriale. Cette présomption peut être réfutée par l'intention contraire exprimée expressément ou implicitement

dans la loi. Aucune disposition de la *Loi sur le droit d'auteur* ne confère implicitement une portée extraterritoriale à l'al. 3(1)f), compte tenu, tout particulièrement, du principe de territorialité du droit d'auteur. Puisque le Parlement n'a pas voulu que la Loi s'applique à l'extérieur du Canada, une communication Internet a donc lieu au Canada uniquement lorsqu'elle provient d'un serveur hôte situé au Canada. De la sorte, les œuvres protégées par le droit d'auteur existent physiquement sur le territoire canadien et bénéficient donc de la protection de l'al. 3(1)f). Ce critère de localisation de la communication, fondé sur l'emplacement du serveur hôte, a le mérite d'être simple; il respecte le mieux le principe de la territorialité et il harmonise notre droit d'auteur avec les principes formulés dans les traités internationaux. En plus de réduire le risque d'atteinte à la vie privée, il est valable sur le plan pratique, il offre la prévisibilité voulue et il est le plus compatible avec la portée et l'objet de la Loi.

En revanche, il est inopportun d'appliquer le critère du lien réel et important, qui a vu le jour dans un contexte très différent, pour déterminer si une communication a eu lieu au Canada. Ce critère a été formulé en fonction des exigences de la fédération canadienne et ne saurait être transformé à la légère en règle d'interprétation législative. Ce n'est pas un principe de compétence législative; il s'applique uniquement aux tribunaux. De plus, il cadre mal avec le principe de la territorialité et ne devrait pas être interprété comme limitant le pouvoir du Parlement d'adopter des lois ayant une portée extraterritoriale. Le recours à ce critère comporte également le risque d'une superposition des redevances exigibles dans les différents États.

Notre Cour doit opter pour l'interprétation de l'al. 3(1)f) qui respecte le droit à la vie privée de l'utilisateur final et écarte toute interprétation qui favoriserait le contrôle ou la collecte de données personnelles lors d'une utilisation de l'Internet à domicile. Localiser la communication en fonction du serveur hôte permet d'assurer la protection des renseignements personnels : le risque d'atteinte à la vie privée est réduit parce que c'est le fournisseur de contenu qui a rendu l'information publique en la rendant disponible sur le serveur. Par contre, dans la mesure où il touche aux pratiques d'extraction des utilisateurs finaux, le critère du lien réel et important favorise le contrôle des activités individuelles de téléchargement et de navigation. Le droit au respect de la vie privée sera directement touché lorsqu'un titulaire du droit d'auteur ou une société de gestion tentera d'obtenir d'un fournisseur de services Internet des données sur les œuvres protégées que télécharge un utilisateur final.

POURVOI et POURVOI INCIDENT contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale, [2002] 4 C.F. 3, 215 D.L.R. (4th) 118, 290 N.R. 131, 19 C.P.R. (4th) 289, [2002] A.C.F. n° 691 (QL), 2002 CAF 166, qui a confirmé en partie un jugement de la Commission du droit d'auteur (1999), 1 C.P.R. (4th) 417. Pourvoi accueilli en partie; pouvoi incident rejeté.

Thomas G. Heintzman, c.r., et Barry B. Sookman, pour les appelantes/intimées au pourvoi incident.

Y.A. George Hynna, Brian A. Crane, c.r., Gilles M. Daigle et C. Paul Spurgeon, pour l'intimée/appelante au pourvoi incident.

Andrea Rush et Stephen Zolf, pour les intervenantes Internet Commerce Coalition, European Telecommunications Network Operators' Association, European Internet Service Providers' Association, Australian Internet Industry Association, Telecom Services Association et U.S. Internet Industry Association.

Glen A. Bloom, pour les intrevenantes l'Association de l'industrie canadienne de l'enregistrement et International Federation of Phonogram Industry.

Procureurs des appelantes/intimées au pourvoi incident : McCarthy Tétrault, Toronto.

Procureurs de l'intimée/appelante au pourvoi incident : Gowling Lafleur Henderson, Ottawa.

Procureurs des intervenantes Internet Commerce Coalition, European Telecommunications Network Operators' Association, European Internet Service Providers' Association, Australian Internet Industry Association, Telecom Services Association et U.S. Internet Industry Association : Heenan Blaikie, Toronto.

Procureurs des intervenantes l'Association de l'industrie canadienne de l'enregistrement et International Federation of Phonogram Industry : Osler Hoskin & Harcourt, Ottawa.

Réjean Demers c. Sa Majesté la Reine - et - Procureur général du Canada et Procureur général de l'Ontario - et - Tribunal administratif du Québec, section des affaires sociales, et Centre Hospitalier Robert-Giffard (Qué.) (Crim.) (29234)

Répertorié : R. c. Demers / Indexed as: R. v. Demers

Référence neutre : 2004 CSC 46. / Neutral citation: 2004 SCC 46.

Jugement rendu le 30 juin 2004 / Judgment rendered June 30, 2004

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps et Fish.

Droit constitutionnel – Partage des compétences – Droit criminel – Accusés inaptes de façon permanente qui ne représentent pas un risque important pour sécurité du public – Accusé inapte à subir son procès pour cause de troubles mentaux – Les art. 672.33 et 672.54 et le par. 672.81(1) du Code criminel excèdent-ils la compétence du Parlement? – Loi constitutionnelle de 1867, par. 91(27) – Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 672.33 et 672.54 et par. 672.81(1).

Droit constitutionnel – Charte des droits – Liberté – Justice fondamentale – Présomption d'innocence – Portée excessive de la loi – Accusé inapte à subir son procès pour cause de troubles mentaux – Impossibilité pour les accusés inaptes de façon permanente qui ne représentent pas un risque important pour la sécurité du public de bénéficier d'une libération inconditionnelle – Tribunaux et commissions d'examen n'ayant pas le pouvoir d'ordonner une autre évaluation psychiatrique des accusés inaptes, après l'évaluation initiale, afin d'adapter la décision à leur situation actuelle – Les art. 672.33 et 672.54 et le par. 672.81(1) du Code criminel violent-ils l'art. 7 de la Charte canadienne des droits et libertés? – Dans l'affirmative, cette violation est-elle justifiable au regard de l'article premier de la Charte? – Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 672.33 et 672.54 et par. 672.81(1).

L'accusé, qui souffre d'une déficience intellectuelle modérée, a été jugé inapte à subir son procès relativement à des accusations d'agression sexuelle. Il est demeuré à l'hôpital jusqu'à ce que, trois mois plus tard, une commission d'examen, en application des art. 672.47 et 672.54 du *Code criminel*, le libère sous conditions. L'effet conjugué des art. 672.33 et 672.54 et du par. 672.81(1) est que l'accusé jugé inapte à subir son procès demeure soumis au « régime » établi en vertu de la partie XX.1 du *Code* jusqu'à ce qu'il devienne apte ou jusqu'à ce que le ministère public ne puisse pas établir de preuve *prima facie* contre lui. L'accusé ne peut bénéficier d'une libération inconditionnelle. Les personnes qui, comme l'accusé, sont inaptes de façon permanente et ne pourront jamais subir leur procès sont tenues de comparaître devant la commission d'examen pour une période indéfinie et soumises à ses pouvoirs. La Cour supérieure du Québec a refusé l'arrêt des procédures à l'accusé et a confirmé la validité de l'art. 672.54. L'accusé a contesté devant la Cour la constitutionnalité des art. 672.33 et 672.54 et du par. 672.81(1) du *Code* invoquant le partage des pouvoirs prévu dans la *Loi constitutionnelle de 1867* et la *Charte*.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli. Les dispositions contestées sont inconstitutionnelles.

La juge en chef McLachlin et les juges **Iacobucci**, Major, **Bastarache**, Binnie, Arbour, Deschamps et Fish : Les dispositions contestées sont dans les limites de la compétence du Parlement. Le caractère véritable de la partie XX.1 du *Code criminel* se dégage de son double objectif que sont la protection du public et le traitement équitable et approprié de l'accusé atteint de troubles mentaux. Bien que l'exercice du pouvoir en matière criminelle à l'égard des accusés ayant fait l'objet d'un verdict de « non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux » ne puisse se justifier qu'au regard de l'aspect préventif du droit criminel, la situation est différente pour ce qui est de l'accusé jugé inapte à subir son procès. Ce n'est pas sur l'aspect préventif que repose la compétence du droit criminel à son égard, à moins qu'il ne soit jugé dangereux. Le système de justice pénale garde compétence à l'égard de l'accusé jugé inapte à subir son procès parce que des accusations criminelles pèsent toujours contre lui et que les procédures sont toujours en instance. Tant que l'accusation est maintenue, il n'est pas nécessaire de tenir compte de la dangerosité de l'accusé ni de la protection du public parce que d'autres facteurs justifient la compétence du Parlement à son égard, à savoir la compétence en matière de procédure criminelle. Le caractère véritable des dispositions contestées relève donc des volets prévention et procédure du droit criminel. Il importe également de souligner qu'il est depuis longtemps reconnu que les lois applicables aux accusés inaptes constituent du droit criminel valide. Enfin, dans le cas où, comme en l'espèce, un ordre de gouvernement appuie la constitutionnalité d'une loi d'un autre ordre de gouvernement, le tribunal devrait se montrer réticent à déclarer inconstitutionnelle la disposition contestée.

En ce qui concerne l'art. 7 de la *Charte*, l'atteinte à la liberté de l'accusé inapte ne contrevient pas à la présomption d'innocence en tant que principe de justice fondamentale. Les instances devant la commission d'examen prévues à l'art. 672.54 et au par. 672.81(1) ne comportent pas de détermination quant à la culpabilité ou à l'innocence. Il n'est pas non plus présumé que l'accusé inapte est dangereux. Il est simplement exigé que la commission d'examen évalue l'accusé et lui impose la condition la moins privative de liberté. L'impossibilité de bénéficier d'une libération inconditionnelle tient au fait que l'accusé n'a pas subi son procès, plutôt qu'à la présomption de sa culpabilité ou de sa dangerosité. L'article 672.33 ne comporte pas de présomption de culpabilité, mais vise plutôt à prévenir qu'on abuse du régime prévu à la partie XX.1 en permettant l'acquittement de l'accusé lorsque les éléments de preuve présentés au tribunal ne suffisent pas pour ordonner la tenue de son procès.

Toutefois, selon un principe de justice fondamentale bien établi, une loi pénale ne doit pas avoir une portée trop générale. L'accusé jugé inapte à subir son procès ne peut bénéficier d'une libération inconditionnelle, qui est la décision la moins sévère prévue à l'al. 672.54a). Cette situation est justifiée dans le cas de l'accusé qui n'est pas atteint d'un trouble mental permanent, parce que les moyens choisis par le législateur favorisent nettement la réalisation des objectifs d'évaluation et de traitement, lesquels peuvent rendre l'accusé apte à subir son procès, et de l'objectif d'assurer la protection du public. Dans le cas de l'accusé dont l'inaptitude est permanente, la tenue d'un procès étant impossible, l'objectif de le rendre apte à subir son procès ne s'applique pas. Par conséquent, lorsque la preuve démontre clairement que l'accusé n'acquerra jamais l'aptitude nécessaire et que rien ne prouve qu'il représente un risque important pour la sécurité du public, son assujettissement continu au processus pénal donne au texte législatif une portée excessive parce que les moyens choisis ne sont pas les moins privatifs de liberté à l'égard de la personne inapte et ne sont pas nécessaires à la réalisation de l'objectif de l'État. Les dispositions contestées violent ainsi le droit à la liberté garanti par l'art. 7 aux accusés inaptes de façon permanente qui ne représentent pas un risque important pour la société.

Un texte législatif d'une portée excessive ne peut être validé en vertu de l'article premier de la *Charte*, car, du fait de sa portée excessive, il ne satisfait pas au volet de l'atteinte minimale de l'analyse fondée sur l'article premier. La partie XX.1 traite de manière inéquitable les accusés inaptes de façon permanente qui ne représentent pas un risque important pour la sécurité du public. Le régime ne prévoit pas la fin des poursuites. La liberté des accusés dont l'inaptitude est permanente est assortie de conditions plus ou moins privatives de liberté pour une période indéfinie, selon les décisions de la commission d'examen ou du tribunal. Les évaluations psychiatriques sont nécessaires pour apprécier l'état mental de l'accusé dont l'inaptitude est permanente afin que lui soient imposées, s'il y a lieu, les conditions les moins privatives de liberté. L'impossibilité pour les tribunaux et les commissions d'examen d'ordonner une autre évaluation de l'accusé, après l'évaluation initiale, fait qu'il leur est impossible d'adapter à la situation actuelle de l'accusé inapte la décision visée à l'art. 672.54 ou la révision prévue au par. 672.81(1).

La réparation qui convient en l'espèce consiste en une déclaration d'invalidité des dispositions contestées, dont l'effet est suspendu pour 12 mois afin que le Parlement puisse modifier la loi. Ces modifications permettraient aux tribunaux d'ordonner en vertu de l'art. 672.54 la libération inconditionnelle des accusés dont l'inaptitude à subir leur procès est permanente. Elles habiliteraient également le tribunal ou la commission d'examen à ordonner une évaluation psychiatrique s'ils ne disposent pas d'une évaluation récente. Même si la règle énoncée dans *Schachter* interdit aux tribunaux d'octroyer une réparation fondée sur le par. 24(1) de la *Charte* pendant la période de suspension de l'effet de la déclaration d'invalidité, elle ne les empêche pas d'accorder des réparations prospectives en vertu du par. 24(1) en même temps qu'une réparation fondée sur l'art. 52 de la *Loi constitutionnelle de 1982*. Par conséquent, si le Parlement ne modifie pas le texte législatif invalide d'ici un an, les accusés inaptes de façon permanente qui ne représentent pas un risque important pour la sécurité du public auront alors le droit de demander l'arrêt des procédures.

Le juge LeBel : Les dispositions contestées sont dans les limites de la compétence du Parlement. Le pouvoir que le par. 91(27) de la *Loi constitutionnelle de 1867* confère au Parlement sur la procédure en matière criminelle ne lui permet pas de surveiller et de détenir les accusés dont l'inaptitude à subir leur procès est permanente. Le partage des compétences devrait être interprété selon les principes qui sous-tendent l'ensemble de notre Constitution, y compris le principe du respect des droits et libertés de la personne. Les droits et libertés de la personne énoncés dans la *Charte*, même s'ils n'ont pas entraîné une modification formelle de la portée des compétences prévues aux art. 91-92 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, permettent d'examiner ces compétences sous un nouvel angle. Entre les diverses interprétations possibles des compétences qui touchent les droits de la personne, il convient de choisir celle qui respecte le mieux les impératifs de la *Charte*. En l'espèce, le caractère véritable de la partie XX.1 concernant les accusés jugés inaptes est leur traitement et leur surveillance ainsi que la protection du public aussi longtemps qu'ils demeurent inaptes et qu'une accusation criminelle

reste en suspens. Dans la mesure où la partie XX.1 concerne le traitement et la surveillance d'un accusé dont l'inaptitude est temporaire et la protection du public pendant cette période limitée d'inaptitude, son objectif ultime demeure de traduire l'accusé en justice une fois qu'il devient apte à subir son procès. Cela relève clairement de la compétence en matière de procédure criminelle. Toutefois, lorsque l'inaptitude de l'accusé est permanente, l'objectif primordial de la partie XX.1 n'existe plus et le Parlement n'a plus compétence. Une personne ne peut demeurer assujettie au contrôle de l'État et voir imposer des limites à sa liberté en vertu de la compétence en matière de procédure criminelle sans que des étapes soient franchies en vue de la détermination de sa culpabilité en droit. Il s'agit d'un droit fondamental de la personne qui est confirmé à l'art. 7 et à l'al. 11b) de la *Charte*. Le contrôle continu qui est exercé sur un accusé dont l'inaptitude est permanente ou bien sa surveillance, sa détention ou sa mise en liberté conditionnelle continues peuvent n'être reliées qu'à la santé mentale de l'individu, matière qui relève de la compétence des provinces en vertu des par. 92(7), (13) et (16) de la *Loi constitutionnelle de 1867*. Par ailleurs, cette approche a l'effet salutaire de respecter et de rehausser la dignité humaine de l'accusé dont l'inaptitude est permanente.

Il y a accord avec la conclusion de la majorité qu'il y a eu violation de l'art. 7 de la *Charte*.

Tant un accusé dangereux qu'un accusé non dangereux dont l'inaptitude est permanente pourraient demander l'arrêt des procédures en raison de l'atteinte au droit d'être jugé dans un délai raisonnable qui est prévu à l'al. 11b), car notre jurisprudence ne fait aucune distinction entre la moralité d'un accusé et sa propension présumée à la violence pour déterminer si l'al. 11b) a été violé et si un arrêt des procédures devrait être ordonné en vertu du par. 24(1) de la *Charte*.

Pour ce qui est de la réparation, les art. 672.33 et 672.54 et le par. 672.81(1) du *Code criminel* devraient être déclarés invalides sous le régime de l'art. 52 de la *Loi constitutionnelle de 1982* et l'effet de la déclaration devrait être suspendu pour 12 mois. De plus, l'accusé et tous les accusés inaptes de façon permanente qui ne représentent pas un risque important pour la sécurité du public devraient en vertu du par. 24(1) de la *Charte* bénéficier, dans les 30 jours, d'un arrêt des procédures vu que les droits qui leur sont garantis par l'art. 7 ont été violés. Il s'agit d'un cas où il convient de combiner des réparations fondées sur le par. 24(1) et l'art. 52, parce que le respect servile de la règle énoncée dans *Schachter* entraînerait une injustice. Il ne s'agit pas d'une situation où une réparation fondée sur l'art. 24 ne ferait qu'accorder le même redressement que celui découlant de l'art. 52. En ce qui concerne le rôle public que doit jouer la *Charte*, une déclaration d'invalidité dont l'effet serait suspendu fondée sur l'art. 52 permettrait de garantir le respect futur par le Parlement de la *Loi constitutionnelle de 1867* et également de protéger le public contre la mise en liberté immédiate de personnes potentiellement dangereuses, tout en donnant tant au Parlement qu'aux législatures provinciales la possibilité de modifier leurs lois respectives. Toutefois, du point de vue de l'accusé, une déclaration d'invalidité dont l'effet serait suspendu ne lui permettrait pas d'obtenir une réparation immédiate. L'atteinte à son droit à la liberté garanti par l'art. 7 se poursuivrait. Compte tenu de la gravité de l'atteinte et du fait que la commission d'examen a récemment conclu que l'accusé n'était pas dangereux au point de justifier son hospitalisation, un arrêt des procédures dans les 30 jours permettrait de corriger effectivement le préjudice qu'il a subi. Le délai de 30 jours devrait permettre aux autorités provinciales de la santé d'obtenir, au besoin, des ordonnances préventives en vertu de leur régime de santé mentale respectif. Il ne fait aucun doute en l'espèce que la Cour peut mettre en oeuvre efficacement l'arrêt des procédures ou la déclaration d'invalidité dont l'effet est suspendu.

POURVOI contre un jugement de la Cour supérieure du Québec, [2002] A.Q. n° 590 (QL), J.E. 2002-976, qui a rejeté la requête de l'appelant visant à obtenir l'arrêt des procédures et à faire déclarer inconstitutionnel l'art. 672.54 du *Code criminel*. Pourvoi accueilli.

Suzanne Gagné et Stéphane Lepage, pour l'appelant.

Joanne Marceau, pour l'intimée.

Michel F. Denis et Yvan Poulin, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Lucy Cecchetto et Shaun Nakatsuru, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Procureurs de l'appelant : Létourneau & Gagné, Québec.

Procureur de l'intimée : Procureur général du Québec, Sainte-Foy.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Procureur général du Canada, Montréal.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Present: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

Constitutional law – Division of powers – Criminal law – Permanently unfit accused who do not pose a significant threat to public safety – Accused unfit to stand trial on account of permanent mental disability – Whether ss. 672.33, 672.54 and 672.81(1) of Criminal Code ultra vires Parliament – Constitution Act, 1867, s. 91(27) – Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 672.33, 672.54, 672.81(1).

Constitutional law – Charter of Rights – Liberty – Fundamental justice – Presumption of innocence – Overbroad legislation – Accused unfit to stand trial on account of permanent mental disability – Absolute discharge not available to permanently unfit accused who do not pose a significant threat to public safety – Courts and Review Boards having no power to order psychiatric assessment of unfit accused after initial evaluation in order to adapt disposition to his current circumstances – Whether ss. 672.33, 672.54 and 672.81(1) of Criminal Code infringe s. 7 of Canadian Charter of Rights and Freedoms – If so, whether infringement justifiable under s. 1 of Charter – Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 672.33, 672.54, 672.81(1).

The accused, who is moderately intellectually handicapped, was declared unfit to stand trial on charges of sexual assault. He remained in hospital until he was discharged, subject to conditions, three months later by a Review Board acting under ss. 672.47 and 672.54 of the *Criminal Code*. The result of the combined operation of ss. 672.33, 672.54 and 672.81(1) and is that an accused found unfit to stand trial remains in the “system” established under Part XX.1 of the *Code* until either he becomes fit to stand trial or the Crown fails to establish a prima facie case against him. An absolute discharge is not available. People like the accused who are permanently unfit and could never stand trial are subject to indefinite appearances before the Review Board and to the exercise of its powers. The Quebec Superior Court refused to grant the accused a stay of proceedings and upheld the constitutionality of s. 672.54. In this Court, the accused challenged the constitutional validity of ss. 672.33, 672.54 and 672.81(1) of the *Code* under the *Constitution Act, 1867*'s division of powers and the *Charter*.

Held: The appeal should be allowed. The impugned provisions are unconstitutional.

Per McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, Deschamps, and Fish JJ.: The impugned provisions are *intra vires* Parliament. The pith and substance of Part XX.1 of the *Criminal Code* is revealed by its twin goals of protecting the public and treating the mentally ill accused fairly and appropriately. While the exercise of criminal power over accused found “not criminally responsible on account of mental disorder” can only be justified under the protective branch of criminal law, the situation is different in respect of accused found unfit to stand trial. Unless he is found to be dangerous, the criminal law’s jurisdiction over the unfit accused does not stem from that branch of the criminal law. Rather, the criminal justice system maintains jurisdictional control over the accused found unfit to stand trial because that person is subject to a criminal accusation and pending proceedings. As long as this accusation is maintained, it is not necessary to consider the dangerousness of the accused or the protection of the public because other considerations justify Parliament’s jurisdiction in regard to accused found unfit to stand trial, namely its jurisdiction over criminal procedure. The pith and substance of the impugned provisions thus falls within both the preventive and criminal procedure branches of the criminal law. It should also be noted that laws dealing with the unfit accused have long been accepted as valid criminal law. Lastly, where, as here, one level of government supports the constitutionality of another level’s legislation, a court should be cautious before finding the impugned provision *ultra vires*.

With respect to s. 7 of the *Charter*, the deprivation of the unfit accused’s liberty accords with the presumption of innocence as a principle of fundamental justice. The Review Board proceedings under ss. 672.54 and 672.81(1) do not involve a determination of guilt or innocence. Nor do they presume that the unfit accused is dangerous. They simply require the Review Board to perform an assessment of the accused and impose the least onerous condition on his liberty. The unavailability of an absolute discharge relates to the fact that the accused has not been tried, rather than the presumption that the accused is guilty or dangerous. Section 672.33 does not presume guilt, but rather aims at preventing

abuses of the regime under Part XX.1 by providing that the accused is acquitted when the evidence presented to the court is insufficient to put him on trial.

However, it is a well-established principle of fundamental justice that criminal legislation must not be overbroad. The least onerous disposition under s. 672.54(a), absolute discharge, is not available to the accused found unfit to stand trial. This is justified in the case of an unfit accused who does not suffer from a permanent mental disorder, because the means chosen by Parliament significantly advance the goals of assessment and treatment, which can result in rendering the accused fit for trial, and the goal of protecting the public. In the case of a permanently unfit accused, a trial is not a possibility and the objective of rendering the accused fit for trial does not apply. Consequently, the continued subjection of an unfit accused to the criminal process, where there is clear evidence that capacity will never be recovered and there is no evidence of a significant threat to public safety, makes the law overbroad because the means chosen are not the least restrictive of the unfit person's liberty and are not necessary to achieve the State's objective. The impugned legislation thus infringes the s. 7 liberty of permanently unfit accused who do not pose a significant threat to society.

The overbroad legislation cannot be upheld under s. 1 of the *Charter*, because its overbreadth causes it to fail the minimal impairment branch of the s. 1 analysis. Part XX.1 deals unfairly with the permanently unfit accused who are not a significant threat to public safety. The regime does not provide for an end to the prosecution. Permanently unfit accused are subject to indefinite conditions on their liberty, of varying degrees of restrictiveness, resulting from the disposition orders of the Review Board or the court. Psychiatric evaluations are necessary to assess the mental condition of the permanently unfit accused in order to impose the least restrictive conditions, if any, on his liberty. The inability of courts and Review Boards to order such an assessment after the initial evaluation of the accused makes it impossible to ensure that the disposition under s. 672.54 or any review pursuant to s. 672.81(1) is tailored to the unfit accused's current circumstances.

The appropriate remedy in this case is a declaration of invalidity of the impugned provisions, suspended for a 12-month period to give Parliament time to amend the legislation. Such amendments should allow courts, under s. 672.54, to absolutely discharge a permanently unfit accused, and should also allow courts or Review Boards to order psychiatric evaluations if no current evaluations are available to them. Although the rule in *Schachter* precludes courts from granting an individual remedy under s. 24(1) of the *Charter* during the period of suspended invalidity, it does not stop them from awarding prospective remedies under s. 24(1) in conjunction with remedies under s. 52 of the *Constitution Act, 1982*. Therefore, if Parliament does not amend the invalid legislation within one year, those permanently unfit accused who do not pose a significant threat to the safety of the public can ask for a stay of proceedings.

Per LeBel J.: The impugned provisions are *ultra vires* Parliament. The criminal procedure power under s. 91(27) of the *Constitution Act, 1867* does not grant Parliament the authority to supervise and detain accused who are permanently unfit to stand trial. The division of powers should be read in light of the principles that animate the whole of our Constitution, including the principle of respect for human rights and freedoms. The human rights and freedoms expressed in the *Charter*, while they do not formally modify the scope of the powers in ss. 91 and 92 of the *Constitution Act, 1867*, provide a new lens through which those powers should be viewed. In choosing one among several possible interpretations of powers that implicate human rights, the interpretation that best accords with the imperatives of the *Charter* should be adopted. In this case, the pith and substance of Part XX.1 in relation to accused found unfit to stand trial is the treatment and supervision of these accused as well as the protection of the public while they remain unfit and subject to an outstanding criminal charge. Insofar as the aim of Part XX.1 is concerned with the treatment and supervision of a temporarily unfit accused and the protection of the public during the accused's limited period of unfitness, its ultimate aim is to try the accused once he becomes fit. This falls squarely within the ambit of the criminal procedure power. However, where the accused is permanently unfit to stand trial, the overriding goal of Part XX.1 is absent and Parliament loses jurisdiction. A person cannot be subject to state control and have limits imposed on his liberty based on the criminal procedure power absent progress towards the adjudication of his legal culpability. This is a fundamental human right affirmed in ss. 7 and 11(b) of the *Charter*. The continued supervision, detention or conditional liberty of a permanently unfit accused can relate only to the mental health of the individual, and this is considered to be within the provincial jurisdiction under ss. 92(7), (13) and (16) of the *Constitution Act, 1867*. Further, this approach has the salutary effect of respecting and enhancing the permanently unfit accused's human dignity.

There is agreement with the majority's conclusion regarding the violation of s. 7 of the *Charter*.

An application for a stay resulting from a violation of an accused's right under s. 11(b) to a trial within a reasonable time would be available to both dangerous and non-dangerous permanently unfit accused, as our jurisprudence has made no distinction between an accused's character or alleged propensity for violence in determining whether s. 11(b) has been violated and whether a stay should issue under s. 24(1) of the *Charter*.

With respect to a remedy, ss. 672.33, 672.54 and 672.81(1) of the *Criminal Code* should be declared invalid pursuant to s. 52 of the *Constitution Act, 1982* and the declaration should be suspended for 12 months. Further, the accused and all permanently unfit accused who do not pose a significant threat to public safety should be granted a stay of proceedings within 30 days under s. 24(1) of the *Charter* for the breach of their s. 7 rights. This is an appropriate case to combine remedies under ss. 24(1) and 52, because slavish adherence to the rule in *Schachter* would result in an injustice. This is not a situation in which a s. 24 remedy would only duplicate the relief flowing from the s. 52 remedy. From the perspective of the public role of the *Charter*, a suspended declaration of invalidity under s. 52 ensures future compliance with the *Constitution Act, 1867* by Parliament and also protects the public from the immediate release of potentially dangerous persons, while giving time to both Parliament and the provincial legislatures to amend their respective legislation. From the perspective of the accused, however, a suspended declaration of invalidity gives him no immediate redress and the violation of his liberty interest under s. 7 continues. In light of the seriousness of the violation and the Review Board's recent finding that the accused was not dangerous enough to warrant hospitalization, a stay to be granted within 30 days would effectively redress the wrong he has suffered. The 30-day period is sufficient to allow the provincial health authorities to seek a protective order under their mental health regime, if necessary. There is no question in this case that the Court can effectively implement the suspended declaration of invalidity or the stay.

APPEAL from a judgment of the Quebec Superior Court, [2002] Q.J. No. 590 (QL), J.E. 2002-976, dismissing the appellant's motion for a stay of proceedings and for a declaration that s. 672.54 of the *Criminal Code* is unconstitutional. Appeal allowed.

Suzanne Gagné and Stéphane Lepage, for the appellant.

Joanne Marceau, for the respondent.

Michel F. Denis and Yvan Poulin, for the intervener the Attorney General of Canada.

Lucy Cecchetto and Shaun Nakatsuru, for the intervener the Attorney General of Ontario.

Solicitors for the appellant: Létourneau & Gagné, Québec.

Solicitor for the respondent: Attorney General of Quebec, Sainte-Foy.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Montréal.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.

League for Human Rights of B’Nai Brith Canada v. Syndicat Northcrest - and - Evangelical Fellowship of Canada, Seventh-day Adventist Church in Canada, World Sikh Organization of Canada and Ontario Human Rights Commission - and - Miguel Bernfield and Edith Jaul - AND BETWEEN - Moïse Amselem, Gladys Bouhadana, Antal Klein and Gabriel Fonfeder v. Syndicat Northcrest - and - Evangelical Fellowship of Canada, Seventh-day Adventist Church in Canada, World Sikh Organization of Canada and Ontario Human Rights Commission - and - Miguel Bernfield and Edith Jaul (Qué.) (29252, 29253)

Indexed as: Syndicat Northcrest v. Amselem / Répertoire : Syndicat Northcrest c. Amselem

Neutral citation: 2004 SCC 47. / Référence neutre : 2004 CSC 47.

Judgment rendered June 30, 2004 / Jugement rendu le 30 juin 2004

Present: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

Civil rights – Freedom of religion – Definition of freedom of religion – Exercise of religious freedoms – Orthodox Jews setting up succahs in pursuit of their religious beliefs on balconies of their co-owned property – Syndicate of co-owners requesting removal of succahs because declaration of co-ownership prohibits decorations, alterations and constructions on balconies – Whether freedom of religion infringed by declaration of co-ownership – If so, whether refusal to permit setting up of succahs justified by reliance on right to enjoy property and right to personal security – Whether Orthodox Jewish residents waived their right to freedom of religion by signing declaration of co-ownership – Charter of Human Rights and Freedoms, R.S.Q., c. C-12, ss. 1, 3, 6.

Constitutional law – Charter of rights – Freedom of religion – Definition of freedom of religion – Proper approach for freedom of religion of analyses – Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 2(a).

The appellants, all Orthodox Jews, are divided co-owners of units in luxury buildings in Montréal. Under the terms of the by-laws in the declaration of co-ownership, the balconies of individual units, although constituting common portions of the immovable, are nonetheless reserved for the exclusive use of the co-owners of the units to which they are attached. The appellants set up “succahs” on their balconies for the purposes of fulfilling the biblically-mandated obligation of dwelling in such small enclosed temporary huts during the annual nine-day Jewish religious festival of Succot. The respondent requested their removal, claiming that the succahs violated the by-laws, which, *inter alia*, prohibited decorations, alterations and constructions on the balconies. None of the appellants had read the declaration of co-ownership prior to purchasing or occupying their individual units. The respondent proposed to allow the appellants to set up a communal succah in the gardens. The appellants expressed their dissatisfaction with the proposed accommodation, explaining that a communal succah would not only cause extreme hardship with their religious observance, but would also be contrary to their personal religious beliefs, which, they claimed, called for the setting up of their own succahs on their balconies. The respondent refused their request and filed an application for a permanent injunction prohibiting the appellants from setting up succahs and, if necessary, permitting their demolition. The application was granted by the Superior Court and this decision was affirmed by the Court of Appeal.

Held (Bastarache, Binnie, LeBel and Deschamps JJ. dissenting): The appeal should be allowed.

Per McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Arbour and Fish JJ.: Defined broadly, religion typically involves a particular and comprehensive system of faith and worship. In essence, religion is about freely and deeply held personal convictions or beliefs connected to an individual’s spiritual faith and integrally linked to his or her self-definition and spiritual fulfilment, the practices of which allow individuals to foster a connection with the divine or with the subject or object of that spiritual faith.

Freedom of religion under the Quebec (and the Canadian) *Charter* consists of the freedom to undertake practices and harbour beliefs, having a nexus with religion, in which an individual demonstrates he or she sincerely believes or is sincerely undertaking in order to connect with the divine or as a function of his or her spiritual faith, irrespective of whether a particular practice or belief is required by official religious dogma or is in conformity with the position of religious officials. This understanding is consistent with a personal or subjective understanding of freedom of religion. As such, a claimant need not show some sort of objective religious obligation, requirement or precept to invoke freedom of religion. It is the religious or spiritual essence of an action, not any mandatory or perceived-as-mandatory nature of its observance, that attracts protection. The State is in no position to be, nor should it become, the arbiter of religious dogma. Although a court is not qualified to judicially interpret and determine the content of a subjective understanding

of a religious requirement, it is qualified to inquire into the sincerity of a claimant's belief, where sincerity is in fact at issue. Sincerity of belief simply implies an honesty of belief and the court's role is to ensure that a presently asserted belief is in good faith, neither fictitious nor capricious, and that it is not an artifice. Assessment of sincerity is a question of fact that can be based on criteria including the credibility of a claimant's testimony, as well as an analysis of whether the alleged belief is consistent with his or her other current religious practices. Since the focus of the inquiry is not on what others view the claimant's religious obligations as being, but what the claimant views these personal religious "obligations" to be, it is inappropriate to require expert opinions. A court's inquiry into sincerity should focus on a person's belief at the time of the alleged interference with his or her religious freedom. It is inappropriate for courts rigorously to study and focus on the past practices of claimants in order to determine whether their current beliefs are sincerely held. Because of the vacillating nature of religious belief, a court's inquiry into sincerity, if anything, should focus not on past practice or past belief but on a person's belief at the time of the alleged interference with his or her religious freedom.

Freedom of religion is triggered when a claimant demonstrates that he or she sincerely believes in a practice or belief that has a nexus with religion. Once religious freedom is triggered, a court must then ascertain whether there has been non-trivial or non-insubstantial interference with the exercise of the implicated right so as to constitute an infringement of freedom of religion under the Quebec (or the Canadian) *Charter*. However, even if the claimant successfully demonstrates non-trivial interference, religious conduct which would potentially cause harm to or interference with the rights of others would not automatically be protected. The ultimate protection of any particular *Charter* right must be measured in relation to other rights and with a view to the underlying context in which the apparent conflict arises.

Here, the impugned stipulations in the declaration of co-ownership infringe upon the appellants' freedom of religion under s. 3 of the Quebec *Charter*. The trial judge's approach to freedom of religion was incorrect. First, he chose between two competing rabbinical authorities on a question of Jewish law. Second, he seems to have based his findings with respect to freedom of religion solely on what he perceived to be the objective obligatory requirements of Judaism, thus failing to recognize that freedom of religion under the Quebec (and the Canadian) *Charter* does not require a person to prove that his or her religious practices are supported by any mandatory doctrine of faith. Furthermore, any incorporation of distinctions between "obligation" and "custom" or, as made by the respondent and the courts below, between "objective obligation" and "subjective obligation or belief" within the framework of a religious freedom analysis is dubious, unwarranted and unduly restrictive. On the issue of sincerity, the trial judge correctly concluded that Mr. Amselem sincerely believed that he was obliged to set up a succah on his own property. Mr. Klein and Mr. Fonfeder submitted expert evidence of their sincere individual belief as to the inherently personal nature of fulfilling the commandment of dwelling in a succah. Such expert testimony, although not required, suffices in positively assessing the sincerity and honesty of their belief. Lastly, the interference with their right to freedom of religion is more than trivial and thus, leads to an infringement of that right. It is evident that in respect of Mr. Amselem the impugned clauses of the declaration of co-ownership interfere with his right in a substantial way, as a prohibition against setting up his own succah obliterates the substance of his right. In the case of Mr. Klein and Mr. Fonfeder, they have proven that the alternatives of either imposing on friends and family or celebrating in a communal succah as proposed by the respondent will subjectively lead to extreme distress and thus impermissibly detract from the joyous celebration of the holiday. In any event, there is no doubt that all the appellants sincerely believe they must fulfill the biblically-mandated obligation, perhaps not of setting up one's own succah, but of "dwelling in" a succah for the entire nine-day festival of Succot. Although the declaration of co-ownership does not overtly forbid the appellants to dwell in a succah – in that they are free to celebrate the holiday with relatives or in a proposed communal succah – the burdens placed upon them as a result of the operation of the impugned clauses are evidently substantial. Preventing them from building their own succah therefore constitutes a non-trivial interference with and thus an infringement of their protected rights to dwell in a succah during the festival of Succot.

The alleged intrusions or deleterious effects on the co-owners' rights to peaceful enjoyment of their property and to personal security guaranteed by ss. 6 and 1 respectively of the Quebec *Charter* are, under the circumstances, at best minimal and thus cannot be reasonably considered as imposing valid limits on the exercise of the appellants' religious freedom. The respondent has not adduced enough evidence to conclude that allowing the appellants to set up such temporary succahs would cause the value of the units, or of the property, to decrease. Similarly, protecting the co-owners' enjoyment of the property by preserving the aesthetic appearance of the balconies and thus enhancing the harmonious external appearance of the building cannot be reconciled with a total ban imposed on the appellants' exercise of their religious freedom. The potential annoyance caused by a few succahs being set up for a period of nine days each year

would undoubtedly be quite trivial. Finally, the appellants' offer to set up their succahs in such a way that they would not block any doors, would not obstruct fire lanes and would pose no threat to safety or security obviated any security concerns under the circumstances. In order to respect the co-owners' property interests, however, the appellants should set up their succahs in a manner that conforms, as much as possible, with the general aesthetics of the property.

Whether one can waive a constitutional right like freedom of religion is a question that is not free from doubt. However, even assuming that an individual can theoretically waive his or her right to freedom of religion, a waiver argument, or an argument analogous to waiver, cannot be maintained on the facts of this case. First, the prohibitions can properly be construed as falling under s. 9.3 of the declaration of co-ownership, which does not absolutely prohibit, but rather, simply requires soliciting the consent of the co-owners to enclose one's balcony. Second, the appellants did not voluntarily, clearly and expressly waive their rights to freedom of religion. They had no choice but to sign the declaration of co-ownership if they wanted to reside at that complex. It would be both insensitive and morally repugnant to intimate that the appellants simply move elsewhere if they take issue with a clause restricting their right to freedom of religion. Further, there is no evidence that the appellants were aware that signing the declaration amounted to a waiver of their rights to freedom of religion. Not only would a general prohibition on constructions, such as the one in the declaration of co-ownership, be insufficient to ground a finding of waiver, but arguably so would any document lacking an explicit reference to the affected *Charter* right.

Per Bastarache, LeBel and Deschamps JJ. (dissenting): Since a religion is a system of beliefs and practices based on certain religious precepts, a nexus between the believer's personal beliefs and the precepts of his or her religion must be established. To rely on his or her conscientious objection a claimant must demonstrate (1) the existence of a religious precept, (2) a sincere belief that the practice dependent on the precept is mandatory, and (3) the existence of a conflict between the practice and the rule.

The claimant must first show that the precept in question is genuinely religious and not secular. The test is reasonable belief in the existence of a religious precept. To this end, expert testimony will be useful, as it can serve to establish the fundamental practices and precepts of a religion the individual claims to practise. In the second step, the claimant must establish that he or she has a sincere belief and that this belief is objectively connected to a religious precept that follows from a text or another article of faith. It is not necessary to prove that the precept objectively creates an obligation, but it must be established that the claimant sincerely believes he or she is under an obligation that follows from the precept. The inquiry into the sincerity of beliefs must be as limited as possible, since it will expose an individual's most personal and private beliefs to public airing and testing in a judicial or quasi-judicial setting. The sincerity of a belief is examined on a case-by-case basis and must be supported by sufficient evidence, which comes mainly from the claimant. Although consistency in religious practice may be indicative of the sincerity of a claimant's beliefs, it is the claimant's overall personal credibility and evidence of his or her current religious practices that matter. The essential test must be the claimant's intention and serious desire to obey the fundamental precepts of his or her religion. Finally, unless the impugned provisions or standards infringe the claimant's rights in a manner that is more than trivial or insubstantial, the freedom of religion guaranteed by the *Charters* is not applicable.

Even if all religious conduct, practices or expression that could infringe or affect the rights of others in a private law context are protected *a priori* by the purpose of freedom of religion, they are not necessarily protected under the right to freedom of religion. According to the first paragraph of s. 9.1 of the Quebec *Charter*, the rights and freedoms subject to s. 9.1, including the right to freedom of religion, must be exercised in relation to one another while maintaining proper regard for democratic values, public order and the general well-being of citizens. The *Civil Code of Québec* is the most important instrument for defining the principles governing public order and the general well-being of the citizens of Quebec. The first paragraph of s. 9.1 requires not merely a balancing of the respective rights of the parties; it is necessary to reconcile all the rights and values at issue and find a balance and a compromise consistent with the public interest in the specific context of the case. The court must ask itself two questions: (1) Has the purpose of the fundamental right been infringed? (2) If so, is this infringement legitimate, taking into account democratic values, public order, and the general well-being? A negative answer to the second question would indicate that a fundamental right has been violated. In the first step of the analysis, the person alleging the infringement must prove that it has occurred. In the second step, the onus is on the defendant to show that the infringement is consistent with the principles underlying s. 9.1. The reconciliation of rights is clearly different from the duty to accommodate in the context of an infringement of the right to equality guaranteed by s. 10 of the *Charter*.

In the case at bar, the prohibition against erecting their own succahs does not infringe the appellants' right to freedom of religion. Based on the evidence that was adduced and accepted, the appellants sincerely believe that, whenever possible, it would be preferable for them to erect their own succahs; however, it would not be a divergence from their religious precept to accept another solution, so long as the fundamental obligation of eating their meals in a succah was discharged. It cannot therefore be accepted that the appellants sincerely believe, based on the precepts of their religion that they are relying on, that they are under an obligation to erect their own succahs on their balconies. It is, rather, the practice of eating or celebrating Succot in a succah that is protected by the guarantee of freedom of religion set out in s. 3 of the Quebec *Charter*. The declaration of co-ownership does not hinder this practice, as it does not bar the appellants from celebrating in a succah, in that they can celebrate Succot at the homes of friends or family or even in a communal succah, as proposed by the respondent.

Assuming that the belief of the appellant Amselem that he must erect a succah on his own balcony is sincere and that it is based on a precept of his religion, the infringement of his right to freedom of religion is legitimate, since the right to erect succahs on balconies cannot be exercised in harmony with the rights and freedoms of others and the general well-being of citizens. The rights of each of the other co-owners to the peaceful enjoyment and free disposition of their property and to life and personal security under ss. 6 and 1, respectively, of the Quebec *Charter* are in conflict with the appellant's freedom of religion. In the case at bar, the right to the peaceful enjoyment and free disposition of one's property is included in the purpose of the restrictions provided for in the declaration of co-ownership. The restrictions are aimed first and foremost at preserving the market value of the dwelling units held in co-ownership. They also protect the co-owners' right to enjoy the common portions reserved for exclusive use while preserving the building's style and its aesthetic appearance of a luxury building and permitting the balconies to be used to evacuate the building in a dangerous situation. The restrictions are justified, in conformity with art. 1056 C.C.Q., by the immovable's destination, characteristics and location. Also, preventing the obstruction of routes between balconies so that they can be used as emergency exits protects the co-owners' right to life and personal security. The argument that succahs can be erected without blocking access routes too much if certain conditions are complied with cannot be accepted at this point in the analysis, as it is based on the concept of reasonable accommodation, which is inapplicable in the context of s. 9.1.

The obligation imposed on the appellants to exercise their rights of ownership in harmony with the rights of the other co-owners is not unfair. The declaration of co-ownership was drafted in an effort to preserve the rights of all the co-owners, without distinction. It must also be borne in mind that the erection, as proposed by the respondent, of a communal succah would have had the desired result of upholding not only the parties' contractual rights, but also of the rights guaranteed by ss. 6, 1 and 3 of the Quebec *Charter*. Such a solution would be consistent with the principle that freedom of religion must be exercised within reasonable limits and with respect for the rights of others, subject to such limitations as are necessary to protect public safety, order and health and the fundamental rights and freedoms of others.

Per Binnie J. (dissenting): While freedom of religion as guaranteed by s. 3 of the Quebec *Charter* should be broadly interpreted, the Quebec *Charter* is also concerned in s. 9.1 with a citizen's responsibilities to other citizens in the exercise of their rights and freedoms. Here, the threshold test of bringing the s. 3 claim within the protected zone of religious freedom has been met but, in the circumstances of this case, the appellants cannot reasonably insist on a personal succah.

The succah ritual exists as an article of the Jewish faith and at least one of the appellants sincerely believes that dwelling in his own succah is part of his faith, subject to a measure of flexibility when a personal succah is not available. The construction of a succah on the commonly owned balconies of the building, however, is clearly prohibited by the declaration of co-ownership. Weight must fairly be given to the private contract voluntarily made among the parties to govern their mutual rights and obligations, including the contractual rules contained in the declaration of co-ownership, as well as on the co-owners' offer of accommodation. Buried at the heart of this fact-specific case is the issue of the appellants' acceptance, embodied in the contract with their co-owners, that they would not insist on construction of a personal succah on the communally owned balconies of the building. A person's right to the peaceful enjoyment of his property is one of the rights guaranteed by s. 6 of the Quebec *Charter* and the primary right asserted by the co-owners. Although s. 9.1 does not specifically impose a duty on third parties to accommodate a claimant, as a practical matter, the reasonableness of the claimant's conduct will be measured, at least to some extent, in light of the reasonableness of the conduct of the co-owners. The text of s. 9.1 puts the focus on the claimant, who must have regard to the facts of communal living, which includes the rights of third parties. Lastly, the reasonableness of a claimant's objection must be viewed from the perspective of a reasonable person in the position of the claimant with full knowledge of the relevant

facts. When all the relevant facts of this case are considered, especially the pre-existing rules of the immovable accepted by the appellants as part of the purchase of their units, the appellants have not demonstrated that their insistence on a personal succah and their rejection of the co-owner's accommodation of a group succah show proper regard for the rights of others within the protection of s. 9.1. The appellants themselves were in the best position to determine their religious requirements and must be taken to have done so when entering into the co-ownership agreement in the first place. They cannot afterwards reasonably insist on their preferred solution at the expense of the countervailing legal rights of their co-owners. As found by the trial judge, the accommodation offered by the co-owners was not inconsistent with the appellants' sense of religious obligation in circumstances where a personal succah is simply not available.

APPEAL from judgments of the Quebec Court of Appeal, [2002] R.J.Q. 906, [2002] Q.J. No. 705 (QL), and [2002] Q.J. No. 707 (QL), affirming a judgment of the Superior Court, [1998] R.J.Q. 1892, [1998] Q.J. No. 1959 (QL). Appeal allowed, Bastarache, Binnie, LeBel and Deschamps JJ. dissenting.

Julius H. Grey, Lynne-Marie Casgrain, Elisabeth Goodwin and Jean-Philippe Desmarais, for the appellants
Moïse Amselem, Gladys Bouhadana, Antal Klein and Gabriel Fonfeder.

David Matas and Steven G. Slimovitch, for the appellant the League for Human Rights of B'Nai Brith Canada.

Pierre-G. Champagne and Yves Joli-Coeur, for the respondent.

Dale Fedorchuk, Bradley Minuk and Dave Ryan, for the interveners the Evangelical Fellowship of Canada and the Seventh-day Adventist Church in Canada.

Palbinder K. Shergill, for the intervener the World Sikh Organization of Canada.

Prabhu Rajan, for the intervener the Ontario Human Rights Commission.

No one appearing for the *mis en cause*.

Solicitors for the appellants Moïse Amselem, Gladys Bouhadana, Antal Klein and Gabriel Fonfeder: Grey Casgrain, Montreal.

Solicitor for the appellant the League for Human Rights of B'Nai Brith Canada: Steven G. Slimovitch, Montreal.

Solicitors for the respondent: de Grandpré Joli-Coeur, Montreal.

Solicitors for the interveners the Evangelical Fellowship of Canada and the Seventh-day Adventist Church in Canada: Chipeur Advocates, Calgary.

Solicitors for the intervener the World Sikh Organization of Canada: Peterson Stark Scott, Surrey.

Solicitor for the intervener the Ontario Human Rights Commission: Ontario Human Rights Commission, Toronto.

Solicitors for the mis en cause: Segal Laforest, Montreal.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps et Fish.

Libertés publiques — Liberté de religion — Définition de la liberté de religion — Exercice de la liberté de religion — Juifs orthodoxes installant des souccahs sur les balcons de l'immeuble où ils sont copropriétaires, afin de se conformer à leurs croyances religieuses — Syndicat de copropriétaires demandant le démantèlement des souccahs parce que la déclaration de copropriété interdit d'installer des décorations, d'apporter des modifications et d'effectuer des constructions sur les balcons — La déclaration de copropriété porte-t-elle atteinte à la liberté de religion? — Dans

l'affirmative, le refus de permettre l'installation de souccahs est-il justifié par l'argument fondé sur le droit à la jouissance des biens et sur le droit à la sûreté de la personne? — Les résidents juifs orthodoxes ont-ils renoncé à leur droit à la liberté de religion en signant la déclaration de copropriété? — Charte des droits et libertés de la personne, L.R.Q., ch. C-12, art. 1, 3, 6.

Droit constitutionnel — Charte des droits — Liberté de religion — Définition de la liberté de religion — Méthode à adopter pour analyser les questions relatives à la liberté de religion — Charte canadienne des droits et libertés, art. 2a).

Les appelants, qui sont tous des Juifs orthodoxes, détiennent en copropriété divise des appartements dans de luxueux immeubles situés à Montréal. Comme le précise le règlement incorporé dans la déclaration de copropriété, bien que les balcons des appartements soient des parties communes de l'immeuble, l'usage exclusif du balcon appartenant à un appartement est néanmoins réservé au copropriétaire de cet appartement. Les appelants ont installé des souccahs sur leur balcon respectif pour se conformer à l'obligation d'habiter dans ces petites huttes temporaires closes, obligation que leur impose la Bible pendant la fête religieuse juive du Soucoth. L'intimé a demandé le démantèlement de ces souccahs, affirmant qu'elles contrevenaient au règlement qui interdit notamment d'installer des décorations, d'apporter des modifications et d'effectuer des constructions sur les balcons. Aucun des appelants n'avait lu la déclaration de copropriété avant d'acheter son appartement respectif ou d'y emménager. L'intimé a proposé de permettre aux appelants d'installer une souccah commune dans les jardins. Les appelants ont exprimé leur insatisfaction quant à la mesure d'accommodement, expliquant qu'une souccah commune aurait pour effet non seulement de leur créer des difficultés excessives dans l'observance de leur religion, mais également d'aller à l'encontre de leurs croyances religieuses personnelles qui, ont-ils affirmé, requièrent qu'ils installent chacun leur propre souccah, sur leur propre balcon. L'intimé a rejeté leur demande et sollicité une injonction permanente interdisant aux appelants d'installer des souccahs et, au besoin, autorisant la démolition des souccahs existantes. La demande a été accueillie par la Cour supérieure, dont la décision a été confirmée par la Cour d'appel.

Arrêt (les juges Bastarache, Binnie, LeBel et Deschamps sont dissidents) : Le pourvoi est accueilli.

La juge en chef McLachlin et les juges **Iacobucci**, Major, Arbour et Fish : Selon une définition générale, une religion s'entend typiquement d'un système particulier et complet de dogmes et de pratiques. Essentiellement, la religion s'entend de profondes croyances ou convictions volontaires, qui se rattachent à la foi spirituelle de l'individu et qui sont intégralement liées à la façon dont celui-ci se définit et s'épanouit spirituellement, et les pratiques de cette religion permettent à l'individu de communiquer avec l'être divin ou avec le sujet ou l'objet de cette foi spirituelle.

La liberté de religion garantie par la *Charte* québécoise (et la *Charte canadienne*) s'entend de la liberté de se livrer à des pratiques et d'entretenir des croyances ayant un lien avec une religion, pratiques et croyances que l'intéressé exerce ou manifeste sincèrement, selon le cas, dans le but de communiquer avec une entité divine ou dans le cadre de sa foi spirituelle, indépendamment de la question de savoir si la pratique ou la croyance est prescrite par un dogme religieux officiel ou conforme à la position de représentants religieux. Cette interprétation est compatible avec une conception personnelle ou subjective de la liberté de religion. Par conséquent, le demandeur qui invoque cette liberté n'est pas tenu de prouver l'existence de quelque obligation, exigence ou précepte religieux objectif. C'est le caractère religieux ou spirituel d'un acte qui entraîne la protection, non le fait que son observance soit obligatoire ou perçue comme telle. L'État n'est pas en mesure d'agir comme arbitre des dogmes religieux, et il ne devrait pas le devenir. Bien qu'un tribunal judiciaire ne soit pas qualifié pour interpréter et déterminer le contenu d'une conception subjective d'une exigence religieuse, il l'est pour statuer sur la sincérité de la croyance du demandeur, lorsque cette sincérité est effectivement une question litigieuse. Une croyance sincère s'entend simplement d'une croyance honnête et le tribunal doit s'assurer que la croyance religieuse invoquée est avancée de bonne foi, qu'elle n'est ni fictive ni arbitraire et qu'elle ne constitue pas un artifice. L'appréciation de la sincérité est une question de fait qui repose sur des critères, notamment la crédibilité du témoignage du demandeur et la question de savoir si la croyance invoquée par le demandeur est en accord avec les autres pratiques religieuses courantes de celui-ci. Comme l'examen ne porte pas sur la perception qu'ont les autres des obligations religieuses du demandeur, mais sur ce que ce dernier considère subjectivement comme étant ces « obligations » religieuses, il ne convient pas d'exiger qu'il produise des opinions d'expert. L'examen de la sincérité par le tribunal doit s'attacher aux croyances d'une personne au moment de la prétendue atteinte à la liberté de religion. Il ne convient pas que le tribunal analyse rigoureusement les pratiques antérieures du demandeur pour décider de la sincérité de ses croyances courantes. Vu le caractère mouvant des croyances religieuses, l'examen par le tribunal de la sincérité de la croyance doit

s'attacher non pas aux pratiques ou croyances antérieures de la personne, mais plutôt à ses croyances au moment de la prétendue atteinte à la liberté de religion.

La liberté de religion entre en jeu lorsqu'un demandeur démontre qu'il croit sincèrement à une pratique ou à une croyance ayant un lien avec la religion. Dès que la liberté de religion entre en jeu, le tribunal doit déterminer si l'exercice de ce droit a fait l'objet d'une entrave non négligeable ou non insignifiante constituant une atteinte à la liberté de religion garantie par la *Charte* québécoise (ou la *Charte canadienne*). Cependant, même si le demandeur parvient à prouver l'existence d'une entrave non négligeable, une conduite religieuse susceptible de causer préjudice aux droits d'autrui ou d'entraver l'exercice de ces droits n'est pas automatiquement protégée. La protection ultime accordée par un droit garanti par la *Charte* québécoise doit être mesurée par rapport aux autres droits et au regard du contexte sous-jacent dans lequel s'inscrit le conflit apparent.

En l'espèce, les clauses contestées de la déclaration de copropriété portent atteinte à la liberté de religion garantie aux appelants par l'art. 3 de la *Charte* québécoise. La démarche retenue par le juge de première instance était erronée. Premièrement, il a à tort choisi entre deux autorités rabbiniques avançant des opinions opposées sur une question concernant la loi juive. Deuxièmement, il semble avoir fondé ses conclusions relativement à la liberté de religion uniquement sur ce qu'il estimait être des exigences objectivement obligatoires du judaïsme, omettant ainsi de reconnaître que, suivant la *Charte* québécoise (et la *Charte canadienne*), la personne qui invoque liberté de religion n'a pas à démontrer que ses pratiques religieuses reposent sur une doctrine de foi obligatoire. De plus, le fait d'intégrer dans l'analyse relative à la liberté de religion des distinctions entre « obligation » et « coutume » ou, comme l'ont fait l'intimé et les tribunaux inférieurs, entre « obligation objective » et « obligation ou croyance subjective » constitue une mesure discutable, injustifiée et indûment restrictive. Quant à la question de la sincérité, le juge de première instance a à juste titre conclu que M. Amselem croyait sincèrement être tenu d'installer une souccah sur sa propriété. Messieurs Klein et Fonfeder ont produit un témoignage d'expert étayant leur croyance sincère que le respect du commandement d'habiter dans une souccah revêt un caractère intrinsèquement personnel. Ce témoignage d'expert — bien que non requis — permet de conclure à la sincérité et à l'honnêteté de leur croyance. Enfin, l'entrave à leur droit à la liberté de religion est plus que négligeable et en conséquence entraîne une atteinte à ce droit. Il est évident que, dans le cas de M. Amselem, les clauses contestées de la déclaration de copropriété empiètent de façon importante sur son droit, étant donné que l'interdiction qui lui est faite de construire sa propre souccah vide de toute substance le droit qui lui est reconnu. En ce qui concerne MM. Klein et Fonfeder, ils ont prouvé que les solutions de rechange — soit imposer leur présence à des amis et à des parents, soit célébrer dans la souccah commune proposée par l'intimé — leur causeraient subjectivement d'intenses difficultés et, partant, enlèveraient de manière inacceptable à la fête son caractère joyeux. Quoi qu'il en soit, il est clair que tous les appelants croient sincèrement être tenus de se conformer à l'obligation qu'impose la Bible — peut-être pas nécessairement l'obligation de disposer de leur propre souccah — mais celle d'« habiter » dans une souccah pendant toute la durée de la fête du Souccoth, soit neuf jours. Bien que la déclaration de copropriété n'interdise pas ouvertement aux appelants d'habiter dans une souccah — ceux-ci demeurant libres de célébrer la fête chez des parents ou dans la souccah commune proposée —, les contraintes qui leur sont imposées par suite de l'application des clauses contestées sont manifestement considérables. Empêcher les appelants d'installer leur propre souccah constitue donc dans les faits une entrave non négligeable à l'exercice de leur droit protégé d'habiter dans une souccah pendant la fête du Souccoth, et entraîne de ce fait une atteinte à ce droit.

Les atteintes ou effets préjudiciables qui seraient causés aux droits des copropriétaires à la jouissance paisible de leurs biens et à la sûreté de leur personne, droits que leur garantissent respectivement les art. 6 et 1 de la *Charte* québécoise, sont, dans les circonstances, tout au plus minimales et ne sauraient raisonnablement être considérés comme ayant pour effet d'imposer des limites valides à l'exercice par les appelants de leur liberté de religion. L'intimé n'a pas produit suffisamment d'éléments de preuve pour permettre de conclure que le fait d'autoriser les appelants à construire de telles souccahs temporaires ferait baisser la valeur des appartements ou de la propriété dans son ensemble. De même, il est impossible de concilier le fait de protéger la jouissance par les copropriétaires de leur bien en préservant l'apparence esthétique des balcons et en rehaussant ainsi l'harmonie externe de l'immeuble avec l'interdiction totale frappant l'exercice par les appelants de leur liberté de religion. La contrariété que pourrait causer l'installation de quelques souccahs pendant neuf jours chaque année serait sans doute bien insignifiante. Enfin, l'offre des appelants d'installer leur souccah respective de manière à ne bloquer aucune porte ni voie d'évacuation en cas d'incendie, à ne compromettre d'aucune façon la sécurité, a permis, dans les circonstances, de dissiper toute inquiétude à cet égard. Toutefois, les appelants devraient installer les souccahs de la manière la plus harmonieuse possible avec l'apparence générale de l'immeuble, afin de respecter les droits de propriété de l'intimé.

La question de savoir si quelqu'un peut renoncer à un droit constitutionnel comme la liberté de religion soulève encore des interrogations. Cependant, même à supposer qu'il soit théoriquement possible à une personne de renoncer légitimement à son droit à la liberté de religion, les faits de la présente affaire ne permettent pas d'accueillir un argument fondé sur la renonciation ou un argument analogue. Premièrement, on peut à juste titre considérer que la prohibition repose sur l'art. 9.3 de la déclaration de copropriété, qui ne constitue pas une prohibition absolue mais requiert seulement que l'intéressé demande aux copropriétaires l'autorisation de fermer son balcon. Deuxièmement, les appelants n'ont pas renoncé de façon claire, expresse et volontaire à leur droit à la liberté de religion. Ils n'avaient pas d'autre choix que de signer la déclaration de copropriété s'ils voulaient résider dans cet ensemble immobilier. Ce serait un geste à la fois indélicat et moralement répugnant que de suggérer que les appelants aillent tout simplement vivre ailleurs s'ils ne sont pas d'accord avec la clause restreignant leur droit à la liberté de religion. En outre, rien ne démontre que les appelants savaient qu'en signant la déclaration ils renonçaient à leur droit à la liberté de religion. Non seulement une interdiction générale prohibant toute construction, interdiction comme celle prévue par la déclaration de copropriété, serait-elle insuffisante pour justifier un tribunal de conclure à l'existence d'une renonciation, mais on peut également soutenir qu'il en serait de même pour tout document ne mentionnant pas expressément le droit garanti par la *Charte* qui est visé.

Les juges **Bastarache**, LeBel et Deschamps (dissidents) : Puisque la religion est un système de croyances et de pratiques basées sur certains préceptes religieux, il faut établir un lien entre les croyances personnelles du fidèle et les préceptes de sa religion. Pour faire valoir son objection de conscience, un requérant devra démontrer (1) l'existence d'un précepte religieux, (2) la croyance sincère dans le caractère obligatoire de la pratique découlant de ce précepte, et (3) l'existence d'un conflit entre la pratique et la règle.

Le requérant doit d'abord démontrer qu'est en cause un précepte de nature vraiment religieuse et non séculière. Le critère est celui de la croyance raisonnable en l'existence d'un précepte religieux. À cet égard, une preuve d'expert s'avère utile, puisqu'elle peut servir à établir les pratiques et préceptes fondamentaux de la religion dont le requérant se réclame. À la deuxième étape, le requérant doit établir qu'il a une croyance sincère, et que cette croyance est objectivement liée à un précepte religieux qui découle d'un texte ou d'un autre article de foi. Il n'est pas nécessaire de prouver que le précepte crée objectivement une obligation, mais il est nécessaire d'établir que le requérant croit sincèrement qu'il a une obligation qui découle de ce précepte. L'enquête sur la sincérité des croyances doit être limitée le plus possible puisqu'elle a pour effet d'exposer les croyances les plus personnelles et les plus intimes d'une personne à la connaissance et au contrôle publics dans un contexte judiciaire ou quasi-judiciaire. La sincérité d'une croyance est examinée au cas par cas et doit s'appuyer sur une preuve suffisante provenant principalement du requérant lui-même. Bien que la constance de la pratique religieuse puisse constituer une indication de la sincérité des croyances du requérant, c'est l'ensemble de la crédibilité personnelle de celui-ci qui importe et la preuve de ses pratiques religieuses courantes. Le critère essentiel doit être celui de l'intention et du désir sérieux de suivre les préceptes fondamentaux de sa religion. Enfin, à moins que les dispositions ou normes contestées n'enfreignent les droits du requérant d'une façon qui est plus que négligeable ou insignifiante, la liberté de religion protégée par les *Chartes* n'entre pas en jeu.

Toutes conduites, pratiques ou manifestations religieuses qui pourraient léser ou affecter les droits d'autrui dans un contexte de droit privé, même si *a priori* protégées par l'objet de la liberté de religion, ne sont pas nécessairement protégées en vertu du droit à la liberté de religion. Selon l'art. 9.1, al. 1, de la *Charte québécoise*, les droits et libertés assujettis à cet article, y compris le droit à la liberté de religion, doivent s'exercer les uns par rapport aux autres dans le respect des valeurs démocratiques, de l'ordre public et du bien-être général. Le *Code civil du Québec* est l'instrument le plus important pour définir les conditions de l'ordre public et du bien-être général des citoyens du Québec. Le texte de l'art. 9.1., al. 1, ne prescrit pas simplement de soupeser les droits respectifs des parties. Il faut plutôt concilier tous les droits et valeurs en cause et trouver un équilibre et un compromis conformes à l'intérêt général dans le contexte précis de l'affaire. Le tribunal doit se poser les deux questions suivantes : (1) Y a-t-il atteinte à l'objet du droit fondamental? (2) Dans l'affirmative, cette atteinte est-elle licite, compte tenu des valeurs démocratiques, de l'ordre public et du bien-être général? Une réponse négative à cette deuxième question indique qu'il y a violation d'un droit fondamental. À la première étape de l'analyse, celui qui allègue l'atteinte doit la démontrer. Il appartient au défendeur, à la deuxième étape, de démontrer que l'atteinte est conforme aux principes qui sous-tendent l'art. 9.1. L'exercice de conciliation se distingue nettement de l'obligation de trouver un accommodement dans le contexte d'une atteinte au droit à l'égalité garanti par l'art. 10 de la *Charte*.

En l'espèce, l'interdiction de construire sa propre souccah ne porte pas atteinte au droit à la liberté de religion des appelants. D'après la preuve présentée et retenue, les appelants croient sincèrement que, lorsque c'est possible, il est

préférable de construire sa propre souccah; cependant, ce ne serait pas un écart par rapport à leur précepte religieux que d'accepter une autre solution, pourvu que l'on respecte l'obligation fondamentale, soit celle de prendre ses repas dans une souccah. On ne peut donc accepter que les appelants croient sincèrement, suivant les préceptes de leur religion qu'ils invoquent, qu'ils ont l'obligation d'avoir leur propre souccah sur leur balcon. C'est plutôt leur pratique de manger ou de célébrer la Souccoth dans une souccah qui est protégée par la liberté de religion à l'art. 3 de la *Charte québécoise*. La déclaration de copropriété ne fait pas obstacle à cette pratique puisqu'elle n'empêche pas les appelants de fêter dans une souccah, en ce sens qu'ils peuvent célébrer la Souccoth chez des parents ou amis, ou même dans une souccah commune, comme l'a proposé l'intimé.

Dans l'hypothèse où la croyance de l'appelant Amselem qu'il doit construire une souccah sur son propre balcon est sincère et qu'elle découle d'un précepte de sa religion, l'atteinte à son droit à la liberté de religion est licite puisque le droit d'ériger des souccahs sur les balcons ne peut s'exercer en harmonie avec les droits et libertés d'autrui et du bien-être en général. Le droit de chacun des autres copropriétaires à la jouissance paisible et à la libre disposition de ses biens et le droit à la vie et à la sûreté, prévus respectivement aux art. 6 et 1 de la *Charte québécoise*, entrent en conflit avec la liberté de religion de l'appelant. Le droit à la jouissance paisible et à la libre disposition de ses biens se manifeste, en l'espèce, dans l'objet des restrictions prévues dans la déclaration de copropriété. D'abord, ces restrictions visent à préserver la valeur marchande des unités de logement détenues en copropriété. Elles protègent également le droit des copropriétaires à la jouissance des parties communes à usage privé en assurant la préservation du cachet de l'immeuble et son esthétisme extérieur comme immeuble luxueux, et en permettant l'utilisation des balcons pour l'évacuation de l'immeuble en cas de danger. Les restrictions sont justifiées par la destination de l'immeuble, ses caractères et sa situation, conformément à l'art. 1056 C.c.Q. De plus, l'empêchement d'obstruer les voies de passage entre les balcons tenant lieu de sortie de secours protège le droit à la vie et à la sûreté de chacun des copropriétaires. L'argument selon lequel les souccahs peuvent être construites sans trop bloquer les voies d'accès si certaines conditions sont respectées ne saurait être retenu à cette étape de l'analyse puisqu'il est fondé sur la notion de l'accommodement raisonnable, qui n'est pas applicable dans le contexte de l'art. 9.1.

L'obligation imposée aux appelants d'exercer leurs droits de propriété en harmonie avec les droits des autres copropriétaires n'est pas inéquitable. La déclaration de copropriété a été rédigée dans un effort de préserver les droits de tous les copropriétaires sans distinction. Il faut également tenir compte du fait que la construction d'une souccah commune, tel que proposé par l'intimé, aurait permis de parvenir au résultat voulu, soit non seulement le respect des droits contractuels des parties, mais aussi le respect des droits garantis par les art. 6, 1 et 3 de la *Charte québécoise*. Une telle solution est conforme au principe de l'exercice de la liberté de religion dans les limites raisonnables et le respect des droits d'autrui, sujet aux restrictions nécessaires pour que soient préservés la sécurité, l'ordre, la santé et les libertés et droits fondamentaux d'autrui.

Le juge Binnie (dissident) : Bien que la liberté de religion garantie par l'art. 3 de la *Charte québécoise* doive recevoir une interprétation large, l'art. 9.1 de ce texte précise que les citoyens doivent tenir compte de leurs responsabilités envers leurs concitoyens dans l'exercice de leurs droits et libertés. En l'espèce, la revendication fondée sur l'art. 3 satisfait au critère préliminaire permettant d'invoquer la liberté de religion, mais, eu égard à toutes les circonstances, les appelants ne peuvent raisonnablement insister pour avoir leur propre souccah.

Le rituel de la souccah constitue un article de la foi juive et au moins un des appelants croit sincèrement qu'habiter dans sa propre souccah fait partie de sa foi, sous réserve du besoin de manifester une certaine souplesse lorsqu'il n'est pas possible de disposer de sa propre souccah. Toutefois, la déclaration de copropriété interdit clairement l'installation de souccahs sur les balcons de l'immeuble, qui sont des parties communes. Il faut accorder l'importance qu'il convient, d'une part, au contrat privé dont ont volontairement convenu les parties et qui régit leurs obligations et droits respectifs, notamment les règles contractuelles énoncées dans la déclaration de copropriété, et, d'autre part, à la mesure d'accommodement proposée par les copropriétaires. Au coeur du présent litige, qui est particulièrement tributaire des faits qui lui sont propres, se pose la question de l'engagement des appelants, constaté dans le contrat conclu avec les autres copropriétaires, de ne pas insister pour construire des souccahs individuelles sur les balcons de l'immeuble, balcons qui sont des parties communes. Le droit de toute personne à la jouissance paisible de ses biens, qui est l'un des droits garantis par l'art. 6 de la *Charte québécoise*, est le principal droit invoqué par les copropriétaires. Bien que l'article 9.1 de la *Charte québécoise* n'impose pas expressément à des tiers l'obligation de prendre des mesures d'accommodement en faveur du plaignant, en pratique le caractère raisonnable de la conduite de ce dernier sera, dans une certaine mesure au moins, appréciée au regard du caractère raisonnable de la conduite des copropriétaires. Le texte de l'art. 9.1 fait bien

ressortir que le plaignant doit exercer ses droits en tenant compte des réalités de la vie en société, y compris évidemment les droits des tiers. Enfin, la « raisonnable » de l'objection du plaignant doit être considérée du point de vue d'une personne raisonnable placée dans la situation de ce dernier et parfaitement informée des faits pertinents. À la lumière de toutes les circonstances, particulièrement les règles de l'immeuble qui existaient et qui ont été acceptées par les appelants lors de l'achat de leur appartement respectif, ceux-ci n'ont pas démontré que leur insistance à pouvoir disposer d'une souccah personnelle et leur rejet de la souccah commune proposée en guise de mesure d'accommodement respectent suffisamment les droits d'autrui protégés par l'art. 9.1. Les appelants eux-mêmes étaient les mieux placés pour déterminer leurs obligations religieuses et il faut supposer qu'ils l'ont fait lorsqu'ils ont conclu la convention de copropriété. Ils ne sauraient insister par la suite pour que la solution qu'ils privilégient soit retenue au détriment des droits opposés des autres copropriétaires. Comme a conclu le juge de première instance, la mesure d'accommodement proposée par les copropriétaires n'était pas incompatible avec ce que les appelants considéraient être leurs obligations religieuses dans les cas où il ne leur est tout simplement pas possible de disposer de leur propre souccah.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [2002] R.J.Q. 906, [2002] J.Q. n° 705 (QL), [2002] J.Q. n° 707 (QL), qui a confirmé un jugement de la Cour supérieure, [1998] R.J.Q. 1892, [1998] J.Q. n° 1959 (QL). Pourvoi accueilli, les juges Bastarache, Binnie, LeBel et Deschamps sont dissidents.

Julius H. Grey, Lynne-Marie Casgrain, Elisabeth Goodwin et Jean-Philippe Desmarais, pour les appelants Moïse Amselem, Gladys Bouhadana, Antal Klein et Gabriel Fonfeder.

David Matas et Steven G. Slimovitch, pour l'appelante la Ligue des droits de la personne de B'Nai Brith Canada.

Pierre-G. Champagne et Yves Joli-Coeur, pour l'intimé.

Dale Fedorchuk, Bradley Minuk et Dave Ryan, pour les intervenantes l'Alliance évangélique du Canada et l'Église adventiste du septième jour au Canada.

Palbinder K. Shergill, pour l'intervenant World Sikh Organization of Canada.

Prabhu Rajan, pour l'intervenante la Commission ontarienne des droits de la personne.

Personne n'a comparu pour les mis en cause.

Procureurs des appelants Moïse Amselem, Gladys Bouhadana, Antal Klein et Gabriel Fonfeder : Grey Casgrain, Montréal.

Procureur de l'appelante la Ligue des droits de la personne de B'Nai Brith Canada : Steven G. Slimovitch, Montréal.

Procureurs de l'intimé : de Grandpré Joli-Coeur, Montréal.

Procureurs des intervenantes l'Alliance évangélique du Canada et l'Église adventiste du septième jour au Canada : Chipeur Advocates, Calgary.

Procureurs de l'intervenant World Sikh Organization of Canada : Peterson Stark Scott, Surrey.

Procureur de l'intervenante la Commission ontarienne des droits de la personne : Commission ontarienne des droits de la personne, Toronto.

Procureurs des mis en cause : Segal Laforest, Montréal.

Congrégation des témoins de Jéhovah de St-Jérôme-Lafontaine, Roberto Biagioni et Denis Léveillé c. Municipalité du village de Lafontaine, Harold Larente et Procureur général du Québec - et - Église adventiste du septième jour au Canada, Alliance évangélique du Canada et Association canadienne des libertés civiles (Qué.) (29507)

Répertorié : Congrégation des témoins de Jéhovah de St-Jérôme-Lafontaine c. Lafontaine (Village) /

Indexed as: Congrégation des témoins de Jéhovah de St-Jérôme-Lafontaine v. Lafontaine (Village)

Référence neutre : 2004 CSC 48. / Neutral citation: 2004 SCC 48.

Judgment rendered June 30, 2004 / Jugement rendu le 30 juin 2004

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps et Fish.

Droit municipal — Équité procédurale — Refus d'une municipalité de modifier son règlement de zonage afin de permettre à un groupe religieux de construire son lieu de culte sur le terrain qu'il a acheté — La municipalité a-t-elle l'obligation de motiver sa décision?

Droit constitutionnel — Charte des droits — Liberté de religion — Le refus de la municipalité de modifier son règlement de zonage afin de permettre à un groupe religieux de construire son lieu de culte sur le terrain qu'il a acheté viole-t-il la liberté de religion? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 2a).

Les témoins de Jéhovah tentent de trouver un terrain approprié à l'établissement de leur lieu de culte sur le territoire de la municipalité intimée. Le règlement de zonage permet l'établissement des lieux de culte dans la zone communautaire régionale. Parce qu'ils estiment qu'aucun terrain n'est disponible dans cette zone, les témoins de Jéhovah font une offre conditionnelle pour l'achat d'un terrain situé dans une zone résidentielle et demandent un changement de zonage, qui leur est refusé en raison de l'augmentation du fardeau fiscal qui en résulterait pour les contribuables. Ils acquièrent un autre terrain dans une zone commerciale et demandent à deux reprises un changement de zonage, mais la municipalité leur oppose un refus catégorique, non motivé. Les témoins de Jéhovah entreprennent alors une procédure judiciaire en *mandamus*, alléguant que le refus de la municipalité de modifier son règlement de zonage est contraire à la liberté de religion protégée par l'al. 2a) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Ils contestent aussi la constitutionnalité des dispositions de la *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme* relatives à la procédure d'approbation référendaire d'une modification à un règlement de zonage, en soutenant qu'un tel vote populaire est contraire à la liberté de religion. Le juge de première instance rejette la demande après avoir conclu que des terrains restent disponibles dans la seule zone où les lieux de culte peuvent être construits. La Cour d'appel infirme cette constatation de fait, mais les juges majoritaires rejettent l'appel parce que l'absence de terrain n'est pas imputable à la municipalité et que celle-ci n'a aucune obligation positive de préserver la liberté de religion.

Arrêt (les juges Major, Bastarache, LeBel et Deschamps sont dissidents) : Le pourvoi est accueilli.

La juge en chef **McLachlin** et les juges Iacobucci, Binnie, Arbour et Fish : En appréciant le bien-fondé des demandes de modification de zonage présentées par la Congrégation, la municipalité s'acquittait d'une fonction que lui avait déléguée le législateur. Elle était tenue d'exercer ces pouvoirs équitablement, de bonne foi et en tenant compte de l'intérêt public. La municipalité n'a pas respecté son obligation d'équité procédurale en répondant aux deuxième et troisième demandes de modification de zonage présentées par la Congrégation, parce qu'elle n'a pas motivé son refus.

Lorsqu'un organisme public rend une décision administrative qui touche les droits, privilèges ou biens d'une personne, il est tenu à une obligation d'équité procédurale dont le contenu varie en fonction de cinq facteurs. En l'espèce, l'application de ces facteurs indique que l'obligation d'équité procédurale de la municipalité envers la Congrégation était accrue en raison du risque élevé d'abus que comporte l'exercice d'un pouvoir légal discrétionnaire, de l'absence de disposition prévoyant un droit d'appel, des attentes créées par la conduite de la municipalité même lorsqu'elle a répondu à la première demande de modification de zonage présentée par la Congrégation et de l'importance de la décision pour la Congrégation, compte tenu de son effet sur le droit de la Congrégation de pratiquer la religion de son choix. Le respect que méritent les décisions de la municipalité ne joue guère dans le cas de la deuxième et de la troisième demande de modification de zonage, car aucun document n'indique que la municipalité a effectivement utilisé son expertise pour étudier les demandes. Ces facteurs indiquent que la municipalité devait examiner soigneusement les demandes de dérogation présentées par la Congrégation et motiver ses refus.

En refusant de justifier ses décisions, la municipalité a manqué à son obligation d'équité procédurale. Elle a agi de manière arbitraire, à la limite de la mauvaise foi. L'affaire doit être renvoyée à la municipalité pour qu'elle réexamine la demande de modification de zonage présentée par la Congrégation.

Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps : En l'absence d'une erreur manifeste et dominante, la Cour d'appel ne pouvait réviser la constatation de fait du juge de première instance relative à la disponibilité d'un terrain. Cette constatation, fondée sur l'appréciation de la crédibilité des témoins, doit être rétablie et justifie le rejet de la demande des témoins de Jéhovah, puisqu'elle interdit toute conclusion d'atteinte à leur liberté de religion.

Ni le règlement de zonage ni son application n'ont pour but ou pour effet de porter atteinte à la liberté de religion des témoins de Jéhovah. D'abord, le règlement de zonage ne peut être considéré comme prohibitif, car il n'interdit pas l'usage « édifices de culte » sur l'ensemble du territoire de la municipalité. Ensuite, la liberté de religion est un droit fondamental qui impose à l'État et aux pouvoirs publics une obligation de neutralité religieuse envers l'ensemble des religions et des citoyens. Ainsi, la municipalité doit aménager sa réglementation afin d'éviter d'imposer des obstacles inutiles à l'exercice des libertés religieuses, mais elle n'a pas à assurer aux témoins de Jéhovah l'accès à un terrain qui correspond davantage à leurs critères de sélection. Par ailleurs, les droits protégés par l'al. 2a) de la *Charte* ne sont pas absolus. D'abord, la liberté de religion est limitée par les droits et libertés des autres. La diversité des opinions et des convictions exige la tolérance mutuelle et le respect d'autrui. Ensuite, bien que le règlement de zonage par sa nature même ne laisse pas aux témoins de Jéhovah une liberté absolue de choisir l'emplacement de leur lieu de culte, cette limite est nécessaire à la préservation de la sécurité et de l'ordre au sein de la municipalité et au bon usage de son territoire et ne constitue pas une violation de la liberté de religion. Enfin, les Églises et leurs membres ne sont pas dispensés de tout effort, voire de tout sacrifice, notamment pour l'exercice de la liberté de culte. Comme au moins un terrain reste disponible dans la zone communautaire régionale, les témoins de Jéhovah doivent se conformer au règlement de zonage de la municipalité et construire leur lieu de culte dans la zone où cet usage est autorisé.

Dans l'hypothèse où aucun terrain ne serait disponible dans la zone communautaire régionale, il y aurait atteinte à la liberté de religion protégée par l'al. 2a) de la *Charte*, car la construction d'un lieu de culte, qui fait partie intégrante de cette liberté, serait impossible sur le territoire de la municipalité. Cette atteinte résulterait non pas de l'existence du règlement de zonage, mais plutôt du refus de l'adapter à l'évolution des besoins collectifs. Bien que, en règle générale, la *Charte* n'oblige pas l'État à prendre des mesures positives pour assurer l'exercice des libertés fondamentales garanties à l'al. 2a), et que l'État doive même s'abstenir de prendre une mesure qui pourrait favoriser une religion au détriment de l'autre, il s'agirait en l'espèce d'une situation exceptionnelle où la liberté de religion ne pourrait avoir une signification réelle sans une intervention positive des pouvoirs publics. La municipalité devrait donc modifier le règlement.

S'il y avait eu violation de la *Charte*, seul aurait été possible et approprié un ordre à la municipalité de procéder au réexamen de son règlement de zonage afin de rendre accessibles aux appelants des terrains où la construction de leur lieu de culte aurait été réalisable. De plus, il n'y aurait pas eu lieu d'écarter l'application de la *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme* et la procédure d'approbation référendaire qu'elle comporte, car on ne saurait présumer que cette procédure démocratique, conforme à la nature des régimes municipaux au Canada, porte d'une quelconque manière atteinte à la liberté de religion garantie par l'al. 2a) de la *Charte*.

Sur le plan du droit administratif, une motivation plus précise et plus rigoureuse des refus répétés de la municipalité de modifier son règlement de zonage aurait non seulement permis aux témoins de Jéhovah de mieux comprendre sa décision, mais également permis la nécessaire transparence et l'apparence d'équité de son processus décisionnel.

Le juge Major : Il y a accord avec le juge LeBel quant à l'issue du pourvoi, mais motifs limités à ses conclusions sur les constatations de fait du juge de première instance et sur l'absence d'atteinte à la liberté de religion..

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [2002] R.J.Q. 3015, [2002] A.Q. n° 4728 (QL), qui a confirmé un jugement de la Cour supérieure, J.E. 99-333. Pourvoi accueilli, les juges Major, Bastarache, LeBel et Deschamps sont dissidents.

André Carbonneau et David M. Gnam, pour les appelants.

Michel Lalande et Jean-Pierre St-Amour, pour les intimés la Municipalité du village de Lafontaine et Harold Larente.

Mario Normandin, pour l'intimé le procureur général du Québec.

Gerald D. Chipeur et Ivan Bernardo, pour les intervenantes l'Alliance évangélique du Canada et l'Église adventiste du septième jour au Canada.

Andrew K. Lokan et Megan Shortreed, pour l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles.

Procureur des appelants : André Carbonneau, Montréal.

Procureurs des intimés la Municipalité du village de Lafontaine et Harold Larente : Deveau, Bissonnette, Monfette, Fortin & Associés, Saint-Jérôme.

Procureurs de l'intimé le procureur général du Québec : Bernard, Roy & Associés, Montréal.

Procureurs des intervenantes l'Alliance évangélique du Canada et l'Église adventiste du septième jour au Canada : Chipeur Advocates, Calgary.

Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles : Paliare Roland Rosenberg Rothstein, Toronto.

Present: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

Municipal law — Procedural fairness — Refusal by municipality to amend zoning by-law to allow religious group to build place of worship on land it purchased — Whether municipality required to provide reasons for its decision.

Constitutional law — Charter of Rights— Freedom of religion— Whether municipality's decision not to amend its zoning by-law to allow religious group to build place of worship on land it purchased infringes freedom of religion — Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 2(a).

The Jehovah's Witnesses were looking for a suitable parcel of land on which to establish a place of worship in the respondent municipality. The zoning by-law allowed places of worship to be built in a regional community use zone. As they felt that no land was available in this zone, the Jehovah's Witnesses made a conditional offer to purchase a lot located in a residential zone and applied for an amendment to the zoning by-law. The amendment was refused on the ground that this would have resulted in an increase in the tax burden for ratepayers. The Jehovah's Witnesses purchased another lot in a commercial use zone and applied twice for a zoning change, but the municipality categorically refused to grant their applications, giving no reasons for its refusal. The Jehovah's Witnesses instituted a proceeding for mandamus, alleging that the municipality's refusal to amend its zoning by-law violated their freedom of religion under s. 2(a) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. They also challenged the constitutionality of the provisions of the *Act respecting land use planning and development* relating to the process for approving amendments to zoning by-laws by way of referendum, contending that such a public consultation would violate their freedom of religion. The trial judge dismissed the application after finding that lots were still available in the only zone in which places of worship could be built. The Court of Appeal set aside this finding of fact, but the majority dismissed the appeal on the ground that the municipality was not responsible for the unavailability of land and was under no positive obligation to preserve freedom of religion.

Held (Major, Bastarache, LeBel and Deschamps JJ. dissenting): The appeal should be allowed.

Per McLachlin C.J. and Iacobucci, Binnie, Arbour and Fish JJ.: In weighing the merits of the Congregation's rezoning requests, the Municipality was discharging a duty delegated to it by the Legislature. The Municipality was bound to exercise the powers conferred upon it fairly, in good faith and with a view to the public interest. The Municipality did

not fulfill its duty of procedural fairness in responding to the second and third rezoning applications brought by the Congregation because the Municipality gave no reasons for its denial.

When making an administrative decision affecting individual rights, privileges or interests, a public body like a municipality is bound by a duty of procedural fairness whose content varies according to five factors. In this case, a review of these factors indicate that the Municipality's duty of procedural fairness to the Congregation was heightened by the aggravated potential for abuse of discretionary statutory authority, the absence of an appeal provision, the expectations established by the Municipality's own conduct in responding to the Congregation's first rezoning application, and the importance of the decision to the Congregation, impacting as it did on the right of the Congregation to practice the religion of its choice. Little deference is due to the Municipality's decisions concerning the second and third applications for rezoning because there is no record to indicate that the Municipality has actually engaged its expertise in evaluating the applications. These factors suggest that the Municipality was required to carefully evaluate the Congregation's applications for a zoning variance and to give reasons for refusing them.

In refusing to justify its decisions, the Municipality breached its duty of procedural fairness. It acted in a manner that was arbitrary and straddled the boundary separating good from bad faith. The matter should be remitted to the Municipality for reconsideration of the Congregation's rezoning application.

Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.: In the absence of a palpable and overriding error, the Court of Appeal could not review the trial judge's finding of fact regarding the availability of a lot. This finding, which was based on an assessment of witnesses' credibility, should be restored and it justifies dismissing the Jehovah's Witnesses's application, since it precludes a conclusion that their freedom of religion was infringed.

Neither the purpose nor the effect of the zoning by-law has been to infringe the freedom of religion of the Jehovah's Witnesses. First, the zoning by-law cannot be considered prohibitive since it does not prohibit the "place of worship" use everywhere within the municipality's boundaries. Second, freedom of religion is a fundamental right that imposes on the state and public authorities, in relation to all religions and citizens, a duty of religious neutrality. For that reason, the municipality is required to structure its by-laws in such a way as to avoid placing unnecessary obstacles in the way of the exercise of religious freedoms, although it does not have to provide the Jehovah's Witnesses with access to a lot that corresponds better to their selection criteria. Furthermore, the rights protected by s. 2(a) are not absolute. First, freedom of religion is limited by the rights and freedoms of others. The diversity of opinions and convictions requires mutual tolerance and respect for others. Second, although the very nature of the zoning by-law means that the Jehovah's Witnesses do not have absolute freedom to choose the location of their place of worship, this limit is necessary to protect safety and order, and ensure proper land use, in the municipality and does not constitute a violation of freedom of religion. Finally, churches and their members are not exempted from making any effort, or even sacrifice, *inter alia* in the exercise of their freedom of worship. Since at least one lot remains available in the regional community use zone, the Jehovah's Witnesses must comply with the municipality's zoning by-law and build their place of worship in the zone where this use is authorized.

If no land were available in the regional community use zone, this would constitute an infringement of freedom of religion under s. 2(a) of the *Charter*, because the construction of a place of worship, which is an integral part of this freedom, would then be impossible within the boundaries of the municipality. This infringement would result not from the existence of the zoning by-law, but from the refusal to adapt it to evolving community needs. Even though, as a general rule, the *Charter* does not require the state to take positive steps in support of the exercise of the fundamental freedoms provided for in s. 2(a), and even though the state must refrain from implementing measures that could favour one religion over another, this would be an exceptional situation in which freedom of religion could have no real meaning unless the public authorities took positive action. The municipality would therefore have to amend the by-law.

If there had been a violation of the *Charter*, the only possible remedy that would have been appropriate was an order to the municipality to review its zoning by-law so as to make land available to the appellants on which they could build their place of worship. It would not have been appropriate to suspend the operation of the *Act respecting land use planning and development* and its process for approval by way of referendum, as it cannot be assumed that this democratic process, which is consistent with the nature of municipal government in Canada, in any way infringes the freedom of religion guaranteed by s. 2(a) of the *Charter*.

Concerning the administrative law issue, a more precise and rigorous justification for the municipality's repeated refusals to amend its zoning by-law would not only have given the Jehovah's Witnesses a better understanding of the municipality's decision, it also would have given its decision-making process the required transparency and the appearance of procedural fairness.

Per Major J.: There is agreement with the result in the judgment of LeBel J., but reasons restricted to his conclusions on the findings of fact of the trial judge and the absence of any infringement to freedom of religion.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [2002] R.J.Q. 3015, [2002] Q.J. No. 4728 (QL), affirming a judgment of the Superior Court, J.E. 99-333. Appeal allowed, Major, Bastarache, LeBel and Deschamps JJ. dissenting.

André Carbonneau and David M. Gnam, for the appellants.

Michel Lalande and Jean-Pierre St-Amour, for the respondents Municipalité du village de Lafontaine and Harold Larente.

Mario Normandin, for the respondent the Attorney General of Quebec.

Gerald D. Chipeur and Ivan Bernardo, for the interveners the Seventh-Day Adventist Church in Canada and the Evangelical Fellowship of Canada.

Andrew K. Lokan and Megan Shortreed, for the intervener the Canadian Civil Liberties Association.

Solicitor for the appellants: André Carbonneau, Montréal.

Solicitors for the respondents Municipalité du village de Lafontaine and Harold Larente: Deveau, Bissonnette, Monfette, Fortin & Associés, Saint-Jérôme.

Solicitors for the respondent the Attorney General of Quebec: Bernard, Roy & Associés, Montréal.

Solicitors for the interveners the Seventh-Day Adventist Church in Canada and the Evangelical Fellowship of Canada: Chipeur Advocates, Calgary.

Solicitors for the intervener the Canadian Civil Liberties Association: Paliare Roland Rosenberg Rothstein, Toronto.

DEADLINES: APPEALS

The Fall Session of the Supreme Court of Canada will start October 4, 2004.

Pursuant to the *Supreme Court Act and Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be heard:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within 12 weeks of the filing of the notice of appeal or 12 weeks from decision on the motion to state a constitutional question.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks after the service of the appellant's documents.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, (if any), must be filed within eight weeks of the order granting leave to intervene or within 20 weeks of the filing of a notice of intervention under subrule 61(4).

Parties' condensed book, if required, must be filed on the day of hearing of the appeal.

The Registrar shall enter the appeal on a list of cases to be heard after the respondent's factum is filed or at the end of the eight-week period referred to in Rule 36.

DÉLAIS : APPELS

La session d'automne de la Cour suprême du Canada commencera le 4 octobre 2004.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être entendu:

Le dossier de l'appellant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les douze semaines du dépôt de l'avis d'appel ou douze semaines de la décision de la requête pour formulation d'une question constitutionnelle.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification des documents de l'appellant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les huit semaines suivant l'ordonnance autorisant l'intervention ou dans les vingt semaines suivant le dépôt de l'avis d'intervention visé au paragraphe 61(4).

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés le jour de l'audition de l'appel.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de huit semaines prévu à la règle 36.

THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE "INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).

Judgments reported in [2004] 1 S.C.R. Part 1

Giguère v. Chambre des notaires du Québec,
[2004] 1 S.C.R. 3, 2004 SCC 1

I.A.T.S.E., Stage Local 56 v. Société de la Place des
Arts de Montréal, [2004] 1 S.C.R. 43, 2004 SCC 2

Crystalline Investments Ltd. v. Domgroup Ltd.,
[2004] 1 S.C.R. 60, 2004 SCC 3

Canadian Foundation for Children, Youth and the Law
v. Canada (Attorney General),
[2004] 1 S.C.R. 76, 2004 SCC 4

R. v. Lyttle, [2004] 1 S.C.R. 193, 2004 SCC 5

R. v. Daoust, [2004] 1 S.C.R. 217, 2004 SCC 6

Transport North American Express Inc. v. New
Solutions Financial Corp.,
[2004] 1 S.C.R. 249, 2004 SCC 7

9050-3400 Québec Inc. v. Riverin, Girard & Associés
Inc., [2004] 1 S.C.R. 301, 2004 SCC 8

Hamilton v. Open Window Bakery Ltd.,
[2004] 1 S.C.R. 303, 2004 SCC 9

Townsend v. Kroppmanns,
[2004] 1 S.C.R. 315, 2004 SCC 10

R. v. Kehler, [2004] 1 S.C.R. 328, 2004 SCC 11

C.U. v. Alberta (Director of Child Welfare),
[2004] 1 S.C.R. 336, 2004 SCC 12

CCH Canadian Ltd. v. Law Society of Upper Canada,
[2004] 1 S.C.R. 339, 2004 SCC 13

R. v. Smith, [2004] 1 S.C.R. 385, 2004 SCC 14

LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS CHAQUE ARRÊT.

Jugements publiés dans [2004] 1 R.C.S. Partie 1

Giguère c. Chambre des notaires du Québec,
[2004] 1 R.C.S. 3, 2004 CSC 1

A.I.E.S.T., local de scène n° 56 c. Société de la Place
des Arts de Montréal, [2004] 1 R.C.S. 43, 2004 CSC 2

Crystalline Investments Ltd. c. Domgroup Ltd.,
[2004] 1 R.C.S. 60, 2004 CSC 3

Canadian Foundation for Children, Youth and the Law
c. Canada (Procureur général),
[2004] 1 R.C.S. 76, 2004 CSC 4

R. c. Lyttle, [2004] 1 R.C.S. 193, 2004 CSC 5

R. c. Daoust, [2004] 1 R.C.S. 217, 2004 CSC 6

Transport North American Express Inc. c. New
Solutions Financial Corp.,
[2004] 1 R.C.S. 249, 2004 CSC 7

9050-3400 Québec Inc. c. Riverin, Girard & Associés
Inc., [2004] 1 R.C.S. 301, 2004 CSC 8

Hamilton c. Open Window Bakery Ltd.,
[2004] 1 R.C.S. 303, 2004 CSC 9

Townsend c. Kroppmanns,
[2004] 1 R.C.S. 315, 2004 CSC 10

R. c. Kehler, [2004] 1 R.C.S. 328, 2004 CSC 11

C.U. c. Alberta (Director of Child Welfare),
[2004] 1 R.C.S. 336, 2004 CSC 12

CCH Canadienne Ltée c. Barreau du Haut-Canada,
[2004] 1 R.C.S. 339, 2004 CSC 13

R. c. Smith, [2004] 1 R.C.S. 385, 2004 CSC 14

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2004 -

public

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	H 11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

10/06/04

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	H 27	H 28	29	30	31	

- 2005 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	H 3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28					

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	H 23	24	25	26	27	28
29	30	31				

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	
25	26	27	28	29	30	

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
88 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
requêtes.conférences
2 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions